

This arrangement of the Greek text and the English translation is in the **Public Domain.**

The Greek text is that of the Westcott and Hort, edition of 1893; New York: Harper & Brothers, Franklin Square (usually **WITHOUT** the marginal readings and their punctuation). Verse references are added before each Greek verse.

The English translation with two colors: **one** and **two** plus **bold** and/or **bold underline** and/or **ALL CAPS underline** are used for various degrees of emphasis. **Red Font color** is used for emphasis in some notes and some Greek texts. *Italics* are used for quotations. Bracketed Bible references are supplied. For example: Genesis 1:1 = [GEN 1:1] and 1 Kings 1:1 = [1KI 1:1]. Because of a conflict two references will differ from the ordinary first 3 digits for the name of the book (i.e.) Judges = [JDG 1:1] and Philemon = [PHM 1:1]. A one chapter book will be treated as

other books for reference (i.e.) Jude = [JUD 1:1].

With its inconsistencies and errors, A. Allison Lewis, over several years ending in 2010, is totally responsible for English translations, references and selected quotes. Users bringing errors to our attention would be greatly appreciated.

[Differences of philosophy, such as to text type(s); English or other version preference(s); "bible" code(s) or numerics of whatever kind will NOT receive a "thank you" OR REPLY OF ANY KIND].

NOTE: Some people in the Bible had more than one name **AND MANY different people** had the same name. Different people with the same name in the New Testament English translation will here be spelled the same way AND if possible the individual clearly identified.

Unicode FONTS: Arial & Times New Roman **almost always** have been used in this document.

JOH 3:36 ο πιστευων εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ οψεται ζωην αλλ η οργη του θεου μενει επ αυτον. **Times New Roman** type has been chosen for the Greek text for its smooth clean beauty of the Greek letters.

The following is used for typing OR copying Greek:

to indicate the first word in a sentence, proper names, some pronouns, making corrections, etc.

EASY TYPING GREEK.

**** To setup your Windows computer for using multiple languages please visit:**

<http://www.microsoft.com/windowsxp/using/setup/winxp/yourlanguage.mspx>

Set up keyboard layout in **EL Mode**.

Set in **EL** code line 1: 1a, 1b, 1c. and 1d.

Set in **EL** code line 2: 1a, 1b, 1c, and 1d.

TOTAL OF 8 LINES.

THEN change each line **2 to EN Arial.**

Greek Uncials TrueType Font.

SAMPLE = al pha kai wmega

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0				
`	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	-	=	\
		w	e	r	t	y	u	i	o	p			
	q	w	e	r	t	y	u	i	o	p			
	a	s	d	f	g	h		k	l				
	a	s	d	f	g	h	j	k	l				
	z	x	c	b	n	m	/						
	z	x	c	b	n	m	,	.	/				

P39LS TrueType Uncial Font.

SAMPLE = al pha kai wmega.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0		-	=	
`	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	-	=	\
	Q	w	e	r	t	y	u	i	o	p			
	q	w	e	r	t	y	u	i	o	p	[]	
	A	s	d	f	g	h		k	l				
	a	s	d	f	g	h	j	k	l	;	'		
	Z	x	c	b	n	m	.						
	z	x	c	b	n	m	,	.	/				

DO NOT USE EL Mode for either of these uncials

Either of these two uncials may be used on this web site.

These fonts are attempts at matching the actual hand printing of specific early fragments of the Greek New Testament.

Some punctuation marks used for modern Greek text.

Period: .

Comma: ,

Semicolon: ;

Question mark: ?



KATA MATΘAION

According to Matthew

Written by Matthew around 50 AD to the Jews.

MAT 1:1 βιβλος γενεσεως ιησου χριστου υιου δαυιδ υιου αβρααμ
A scroll of the genealogy of Jesus Christ [64], son of (“son of” many times means “descendant of”) of David [33], son of Abraham [20] [**SELECTED INDIVIDUALS ONLY**. See 1CH 1, 2, 3. Joseph’s line.].

MAT 1:2 αβρααμ εγεννησεν τον ισαακ ισαακ δε εγεννησεν τον ιακωβ ιακωβ δε εγεννησεν τον ιουδαν και τους αδελφους αυτου

01. **Abraham** [20] bore Isaac

02. **Isaac** [21] bore Jacob.

03. **Jacob** [22] bore Judah and his

brothers.

MAT 1:3 ιουδας δε εγεννησεν τον φαρες και τον ζαρα εκ της θαμαρ φαρες δε εγεννησεν τον εσρωμ εσρωμ δε εγεννησεν τον αραμ

04. **Judah** [23] bore Pharez and Zerah of Tamar.

05. **Pharez** [24] bore Hezron.

06. **Hezron** [25] bore Ram.

MAT 1:4

αραμ δε εγεννησεν τον αμιναδαβ
αμιναδαβ δε εγεννησεν τον ναασσων ναασσων
δε εγεννησεν τον σαλμων

07. **Ram** [26] bore Amminadab.

08. **Amminadab** [27] bore
Nahshon.

09. **Nahshon** [28] bore Salmon.

MAT 1:5

σαλμων δε εγεννησεν τον βοες εκ της
ραχαβ βοες δε εγεννησεν τον ιωβηδ εκ της
ρουθ ιωβηδ δε εγεννησεν τον ιεσσαι

10. **Salmon** [29] bore Boaz of
Rahab.

11. **Boaz** [30] bore Obed of Ruth.

12. **Obed** [31] bore Jesse.

MAT 1:6

ιεσσαι δε εγεννησεν τον δαυιδ τον
βασιλεα δαυιδ δε εγεννησεν τον σολομωνα εκ
της του ουριου

13. **Jesse** [32] bore David the king.

14. **David** [33] bore Solomon of her
[Bathsheba - 2SA 11:3]
who had been the wife of Uriah.

**[Abraham to David = 14. 1,196
years from the birth of Abraham to**

the death of David - 2166 BC - 970 BC (Many of these lived longer than the following)].

[NOTE about DIFFERENCES in lists in the Bible: In DEU 33:6-25; EZE 48:1-29 (list 1); 31-35 (list 2) and REV 7:4-8 NO TWO of the FOUR lists agree. WHY? Even Ezekiel with two lists right together does NOT answer the question **BUT** does show that for some reason God had A PURPOSE for making them different. Keep in mind that ignorance of the human writers played NO part - THEY WERE FULLY AWARE OF THE NAMES OF THE TWELVE SONS OF JACOB. **THEREFORE IN THE FOLLOWING TWO SECTIONS (MAT 1:7-17) DO NOT BE SURPRISED THAT GOD HAS LEFT OUT MANY IN THE BOOK OF MATTHEW** in giving the line of

Jesus the Messiah from Abraham through the line of Solomon].

MAT 1:7 σολομων δε εγεννησεν τον ροβοαμ
ροβοαμ δε εγεννησεν τον αβια αβια δε
εγεννησεν τον ασαφ

01a. **Solomon [34]** bore
Rehoboam. [**LUK 3:31 divides here**
and follows
the line
through
Nathan,
brother of
Rehoboam].

02a. **Rehoboam [35]** bore Abijah.

03a. **Abijah [36]** bore Asa.

MAT 1:8 ασαφ δε εγεννησεν τον ιωσαφατ
ιωσαφατ δε εγεννησεν τον ιωραμ ιωραμ δε
εγεννησεν τον οζιαν

04a. **Asa [37]** bore Jehoshaphat.

05a. **Jehoshaphat [38]** bore Joram.

06a. **Joram [39]** [bore Ahaziah].

1. **Ahaziah {40}** bore Joash.

2. **Joash {41}** bore Amaziah.

3. Amaziah {42}] bore Uzziah (Uzziah was also called **Azariah**; and was the great-great grandson of Joram). {Amaziah was also called **Ozias**; who was the great grandson of Joram}].

MAT 1:9 οζιας δε εγεννησεν τον ιωαθαμ ιωαθαμ δε εγεννησεν τον αχας αχας δε εγεννησεν τον εξεκιαν

07a. **Uzziah [43]** bore Jotham.

08a. **Jotham [44]** bore Ahaz.

09a. **Ahaz [45]** bore Hezekiah.

MAT 1:10 εξεκιας δε εγεννησεν τον μανασση μανασσης δε εγεννησεν τον αμως αμως δε εγεννησεν τον ιωσιαν

10a. **Hezekiah [46]** bore Manasseh.

11a. **Manasseh [47]** bore Amon.

12a. **Amon [48]** bore Josiah.

MAT 1:11 ιωσιας δε εγεννησεν τον ιεχονιαν και τους αδελφους αυτου επι της μετοικεσιας βαβυλωνος

13a. **Josiah [49]** [{bore Johanan his **firstborn**; **second**

Jehoikim (*Eliakim* whose name was changed to *Jehoikim*); **third** Zedekiah and **fourth** Shallum].

4. Jehoikim {50} bore Jeconiah [Jeconiah who was the grandson of Josiah - also called Coniah - JER 22:24, 28 - 1CH 3:16; JER 24:1] and his brothers **about the time they were carried away to Babylon.**

MAT 1:12 μετα δε την μετοικεσιαν βαβυλωνος ιεχονιας εγεννησεν τον σαλαθιηλ σαλαθιηλ δε εγεννησεν τον ζοροβαβελ

After they were brought to Babylon,

14a. **Jeconiah [51]**, the captive, bore Shealtiel.

[**Solomon to Jeconiah, minus the 4 not listed, = 14 (18 = the actual number in this part of the line)]. 365 years from the beginning of the reign of Solomon to the**

Babylonian Captivity - 970 BC- to 605 BC.

[Other sons of Jeconiah, brothers of Shealtiel, are: Malkiram, **Pedaiah**, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama and Nedabiah [1CH 3:18].

01c. **Shealtiel [52]** {the line continues through his brother **Pediah**}

02c. **Pedaiah [53]** bore Zerubbabel and Shimei (Pediah a brother of Shealtiel replaced Shealtiel).

[In the lists given we cannot identify a father-to-son relationship from Zerubbabel to Joseph, Mary's husband].

MAT 1:13 ζοροβαβελ δε εγεννησεν τον αβιουδ
αβιουδ δε εγεννησεν τον ελιακιμ ελιακιμ δε
εγεννησεν τον αζωρ

03c. **Zerubbabel [54]** bore Abihud.
[And the sons of Zerubbabel were

*Meshullam and Hananiah,
and Shelomith was their
sister 1CH 3:19].*

04c. **Abihud [55]** bore Eliakim.

05c. **Eliakim [56]** bore Azor.

MAT 1:14 αζωρ δε εγεννησεν τον σαδωκ σαδωκ
δε εγεννησεν τον αχιμ αχιμ δε εγεννησεν τον
ελιουδ

06c. **Azor [57]** bore Zadoc.

07c. **Zadoc [58]** bore Achim.

08c. **Achim [59]** bore Eliud.

MAT 1:15 ελιουδ δε εγεννησεν τον ελεαζαρ
ελεαζαρ δε εγεννησεν τον ματθαν ματθαν δε
εγεννησεν τον ιακωβ

09c. **Eliud [60]** bore Eleazar.

10c. **Eleazar [61]** bore Matthan.

11c. **Matthan [62]** bore Jacob.

MAT 1:16 ιακωβ δε εγεννησεν τον ιωσηφ τον
ανδρα μαριας εξ ης εγεννηθη ιησους ο
λεγομενος χριστος

12c. **Jacob [63]** bore Joseph.

13c. **Joseph [64], the husband of
Mary of whom [fem.]**

was born Jesus

14c. **Jesus [65]** Who is called Christ
[Anointed One.]

[**Jesus MUST be counted
in this group in order to
= 14.**

**Because of the length of
time involved, there are
PROBABLY MANY
omitted in this part of the
line]. [**600 years** from the
beginning of the
Babylonian Captivity to the
birth of Jesus. 605 BC to 5
BC].**

MAT 1:17 πασαι ουν αι γενεαι απο αβρααμ εως
δαυιδ γενεαι δεκατεσσαρες και απο δαυιδ εως
της μετοικεσιας βαβυλωνος γενεαι
δεκατεσσαρες και απο της μετοικεσιας
βαβυλωνος εως του χριστου γενεαι
δεκατεσσαρες

So all the generations from Abraham to
David are **14**; from David until the carrying
away to Babylon are **14** and from the
carrying away to Babylon to Christ are **14**.

MAT 1:18 του δε χριστου η γενεσις ουτως ην
μνηστευθεισης της μητρος αυτου μαριας τω
ιωσηφ πριν η συνελθειν αυτους ευρεθη εν
γαστρι εχουσα εκ πνευματος αγιου

But the birth of Christ came about this way.
When His mother Mary was “engaged”
[found ONLY in MAT 1:18; LUK 1:27; 2:5]
to Joseph, **before** they came together [*i. e.*
had sexual relations MAT 1:25; LUK 1:34,
35], she was found with child [MAT 1:18,
23; 24:19; MAR 13:17; LUK 1:31; 21:23;
1TH 5:3; REV 12:2] of the Holy Spirit.

MAT 1:19 ιωσηφ δε ο ανηρ αυτης **δικαιος** ων και
μη θελων αυτην δειγματισαι εβουληθη λαθρα
απολυσαι αυτην

**But Joseph her husband, being
righteous and not willing to disgrace
her, planned to send her away secretly.**

MAT 1:20 ταυτα δε αυτου ενθυμηθεντος ιδου
αγγελος κυριου κατ οναρ εφανη αυτω λεγων
ιωσηφ υιος δαυιδ μη φοβηθης παραλαβειν
μαριαν την γυναικα σου το γαρ εν αυτη
γεννηθεν εκ πνευματος εστιν αγιου

**But when he had considered this,
behold, an angel of the Lord appeared**

to him in a dream, saying, ***Joseph, SON OF DAVID, do not be afraid to take Mary as your wife; for the Child who has been conceived in her is of the Holy Spirit.*** [found only in MAT 1:20, 2:12, 13, 19, 22 and 27:19].

MAT 1:21

τεξεται δε υιον και καλεσεις το ονομα αυτου ιησουν αυτος γαρ σωσει τον λαον αυτου απο των αμαρτιων αυτων

And she will bear a Son and you [Joseph] will call His name JESUS, FOR He will save HIS PEOPLE from their sins [See also MAT 16:29-31; 26:28].

MAT 1:22

τουτο δε ολον γεγονεν ινα πληρωθη το ρηθεν υπο κυριου δια του προφητου λεγοντος
Now all this came to pass in order that the saying might be fulfilled by the Lord through the prophet, saying,

MAT 1:23

ιδου η παρθενος εν γαστρι εξει και τεξεται υιον και καλεσουσιν το ονομα αυτου εμμανουηλ ο εστιν μεθερμηνευομενον μεθ ημων ο θεος

BEHOLD, THE VIRGIN WILL BE WITH CHILD AND WILL BEAR A SON, AND THEY WILL CALL HIS NAME

IMMANUEL, which translated means, GOD WITH US. [ISA 7:14].

MAT 1:24 εγερθεις δε ο ιωσηφ απο του υπνου
εποιησεν ως προσεταξεν αυτω ο αγγελος
κυριου και παρελαβεν την γυναικα αυτου

**And Joseph was raised from his sleep
and did as the angel of the Lord
commanded him, and took *Mary* as his
wife,**

MAT 1:25 και ουκ εγινωσκεν αυτην εως ετεκεν
υιον και εκαλεσεν το ονομα αυτου ιησουν.

**and knew her not [had no sexual
relations with her] UNTIL she bore a Son;
and he [Joseph] called His name JESUS.**

**[41 BC Herod [Herod the Great]
was appointed Tetrarch (the
governor of a fourth part of a
region) of Judea under Roman
rule. The rule having been taken
away from Hyrcanus.**

**40 BC the Parthians capture
Jerusalem and**

**37 BC Herod having fled to Rome
he was appointed King of**

Judea. Judea then became a kingdom under Rome.

20 or 19 BC Herod began rebuilding the Temple in Jerusalem.

4 BC Death of Herod the Great
and

4 BC Archelaus succeeded Herod, becoming Ethnarch [?] of Judea

4 AD Archelaus was deposed and **Judea became a Roman Province again under**
Governors (Procurators), being followed in:

6 AD by Coponius;

9 AD Ambivius;

12 AD Annius Rufus;

15 AD Valerius Gratus;

26 AD Pontius Pilate;

36 AD Marcellus;

37 AD Maruelus;

41 AD King Herod Agripa I had Judea added to his kingdom; and Judea again became a kingdom under Rome.

44 AD Cuspius Fadus Governor
(Procurator), **Judea became a
Province again;**

45 AD Alexander;

48 AD Cumanus;

52 AD Felix;

58-60 AD Festus;

62 AD Albinus;

64 AD Gessius Florus;

66 AD **JEWISH** Revolt against
Rome

70 AD **END OF THE JEWISH
STATE AT THE HAND OF
TITUS. JERUSALEM AND THE
TEMPLE WERE DESTROYED
AND THE JEWS WERE
DISPERSED to various lands.**

(Source: A. T. Robertson,
*Syllabus for New Testament
Study - A Guide for Lessons in
the Class Room*. Fourth
Revised and Enlarged Edition;
1915, Louisville, KY: Baptist
World Publishing Co)].

MAT 2:1 του δε ιησου γεννηθεντος εν βηθλεεμ της ιουδαιας εν ημεραις ηρωδου του βασιλεως ιδου μαγοι απο ανατολων παρεγενοντο εις ιεροσολυμα

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, wise men [**wise men or men of understanding - such as astronomers; MAT 16:1-4; DAN 2:19-22 — NOT astrologers who use trickery and deceit to make people believe that they are wise and able to read the stars and planets effect on peoples lives; DEU 17:3-7; JER 10:2**] from the East arrived in Jerusalem

MAT 2:2 λεγοντες που εστιν ο τεχθεις βασιλευς των ιουδαιων ειδομεν γαρ αυτου τον αστερα εν τη ανατολη και ηλθομεν προσκυνησαι αυτω saying, *Where is He Who is born King of the Jews? Because, while in the East, we saw His star [**A SPECIALLY PREPARED STAR FOR THE OCCASION**] and have come to worship Him.*

MAT 2:3 ακουσας δε ο βασιλευς ηρωδης εταραχθη και πασα ιεροσολυμα μετ αυτου

When Herod, the king, heard these things he was troubled **and all Jerusalem with him.**

MAT 2:4

και συναγαγων παντας τους αρχιερεις και γραμματεις του λαου επυνθανετο παρ αυτων που ο χριστος γενναται

Then when he gathered all the chief priests and scribes of the people together he asked them where Christ was to be born.

MAT 2:5

οι δε ειπαν αυτω εν βηθλεεμ της ιουδαιας ουτως γαρ γεγραπται δια του προφητου

And they said to him, *In Bethlehem of Judaea, for it has been written by the prophet:*

MAT 2:6

και συ βηθλεεμ γη ιουδα ουδαμως ελαχιστη ει εν τοις ηγεμοσιν ιουδα εκ σου γαρ εξελευσεται ηγουμενος οστις ποιμανει τον λαον μου τον ισραηλ

And you Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah. For out of you will come a Ruler, Who will shepherd My people Israel [MIC 5:2].

MAT 2:7 τότε ηρωδης λαθρα καλεσας τους μαγους ηκριβωσεν παρ αυτων τον χρονον του φαινομενου αστερος

Then Herod, when he had secretly called the wise men, inquired carefully of them what time the star appeared.

MAT 2:8 και πεμψας αυτους εις βηθλεεμ ειπεν πορευθεντες εξετασατε ακριβως περι του παιδιου επαν δε ευρητε απαγγειλατε μοι οπως καγω ελθων προσκυνησω αυτω

Then he sent them to Bethlehem and said: *Go and search carefully for the Child.*

When you find Him bring me word again so that I may come and worship Him also.

MAT 2:9 οι δε ακουσαντες του βασιλεως επορευθησαν και ιδου ο αστηρ ον ειδον εν τη ανατολη προηγεν αυτους εως ελθων εσταθη επανω ου ην το παιδιον

When they had heard the king, they departed; and, behold, the star, which they saw in the East, went before them, till it came and stood over where the young child was.

MAT 2:10 ιδοντες δε τον αστερα εχαρησαν χαραν μεγαλην σφοδρα

When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

MAT 2:11 και ελθοντες εις την οικιαν ειδον το παιδιον μετα μαριας της μητρος αυτου και πεσοντες προσεκυνησαν αυτω και ανοιξαντες τους θησαυρους αυτων προσηνεγκαν αυτω δωρα χρυσον και λιβανον και σμυρναν

And when they came into THE HOUSE, they saw the child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented to Him gifts: gold, frankincense [perfume from a frankincense tree] and myrrh [costly perfume; bitter gum from a tree].

MAT 2:12 και χρηματισθεντες κατ οναρ μη ανακαμψαι προς ηρωδην δι αλλης οδου ανεχωρησαν εις την χωραν αυτων

And being warned in a dream not to return to Herod. By another way they departed to their country.

MAT 2:13 αναχωρησαντων δε αυτων ιδου αγγελος κυριου φαινεται κατ οναρ τω ιωσηφ λεγων εγερθεις παραλαβε το παιδιον και την μητερα αυτου και φευγε εις αιγυπτον και ισθι

εκει εως αν ειπω σοι μελλει γαρ ηρωδης ζητειν το παιδιον του απολεσαι αυτο

When they were departed, behold, **the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, *Rise, take the Child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I bring you word: for Herod will seek the Child to destroy Him.***

MAT 2:14 ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου νυκτος και ανεχωρησεν εις αιγυπτον

And he rising, took the Child and His mother BY NIGHT and departed into Egypt.

MAT 2:15 και ην εκει εως της τελευτης ηρωδου ινα πληρωθη το ρηθεν υπο κυριου δια του προφητου λεγοντος εξ αιγυπτου εκαλεσα τον υιον μου

He was there until the death of Herod in order that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: *Out of Egypt I called My Son* [HOS 11:1].

MAT 2:16 τότε ηρωδης ιδων οτι ενεπαιχθη υπο των μαγων εθυμωθη λιαν και αποστειλας ανειλεν παντας τους παιδας τους εν βηθλεεμ και εν πασιν τοις οριοις αυτης απο διετους και κατωτερω κατα τον χρονον ον ηκριβωσεν παρα των μαγων

Then Herod, when he saw that he was not obeyed by the wise men, was greatly angered, and sent and killed all the boys who were in Bethlehem, and in all the district of it, from two years and under, according to the time which he had learned carefully from the wise men.

MAT 2:17 τότε επληρωθη το ρηθεν δια ιερεμιου του προφητου λεγοντος

Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying:

MAT 2:18 φωνη εν ραμα ηκουσθη κλαυθμος και οδυρμος πολυς ραχηλ κλαιουσα τα τεκνα αυτης και ουκ ηθελεν παρακληθηναι οτι ουκ εισιν

In Ramah was there a voice heard, lamentation, weeping and great mourning. Rachel weeping for her children and would

not be comforted, because they are no more [JER 31:15].

MAT 2:19 τελευτησαντος δε του ηρωδου ιδου αγγελος κυριου φαινεται κατ οναρ τω ιωσηφ εν αιγυπτω

Now when Herod was dead, BEHOLD, AN ANGEL OF THE LORD APPEARED IN A DREAM TO JOSEPH IN EGYPT,

MAT 2:20 λεγων εγερθεις παραλαβε το παιδιον και την μητερα αυτου και πορευου εις γην ισραηλ τεθηκασιν γαρ οι ζητουντες την ψυχην του παιδιου

saying: Rise, and take the Child and His mother, and go into the land of Israel: for they are dead who were seeking the life of the Child.

MAT 2:21 ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου και εισηλθεν εις γην ισραηλ

So he rose, took the Child and His mother, and came into the land of Israel.

MAT 2:22 ακουσας δε οτι Αρχελαος βασιλεθει της ιουδαιας αντι του πατρος αυτου ηρωδου εφοβηθη εκει απελθειν χρηματισθεις δε κατ οναρ ανεχωρησεν εις τα μερη της γαλιλαιας

But when he heard that Archelaus ruled Judea instead of his father Herod, **he feared to enter there. BUT BEING WARNED IN A DREAM, HE DEPARTED INTO THE REGION OF GALILEE.**

MAT 2:23

και ελθων κατωκησεν εις πολιν λεγομενην ναζαρετ οπως πληρωθη το ρηθεν δια των προφητων οτι ναζωραιος κληθησεται
And coming he lived in a city called Nazareth so that the saying of the prophets was fulfilled: *He will be called a Nazarene*

[Quoted from (? - **Other things are not recorded in the OT either.**

NOTE: Enoch's prophecy, JUD 1:14, 15; nor is 2TI 3:8 or some details in ACT 7) Jesus is NOT called a Nazarene in the OT - PSA 22; ISA 53 predict that the Messiah would be despised and reviled see JOH 7:41. HE WAS NOT A NAZARITE - NAZIR (CONSECRATED) MAT 11:18, 19?].

MAT 3:1 εν δε ταις ημεραις εκειναις παραγινεται
ιωαννης ο βαπτιστης κηρυσσων εν τη ερημω
της ιουδαιας

**In those days came John the Baptist,
preaching in the wilderness of Judaea,**

MAT 3:2 λεγων μετανοειτε ηγγικεν γαρ η
βασιλεια των ουρανων

**saying, Repent, for the Kingdom of
Heaven is at hand.**

MAT 3:3 ουτος γαρ εστιν ο ρηθεις δια ησαιου του
προφητου λεγοντος φωνη βοωντος εν τη
ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας
ποιειτε τας τριβους αυτου

***For this is He Who was spoken of by
the prophet Isaiah, saying, ‘The voice of
one calling in the desert, Prepare the
way of the Lord, make His paths
straight’ [ISA 40:3].***

MAT 3:4 αυτος δε ο ιωαννης ειχεν το ενδυμα
αυτου απο τριχων καμηλου και ζωνην
δερματινην περι την οσφυν αυτου η δε τροφη
ην αυτου ακριδες και μελι αγριον

John's clothes were made of camel's hair
and he had a leather belt about his waist.
His food was locusts [Orientals eat them

either raw or roasted, with or without salt or other preparations] and wild honey.

MAT 3:5 πασα η ιουδαια και πασα η περιχωρος του ιορδανου

all Judaea and all the region of Jordan,

MAT 3:6 και εβαπτιζοντο εν τω ιορδανη ποταμω υπ αυτου εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτων

and were baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

MAT 3:7 ιδων δε πολλους των φαρισαιων και σαδδουκαιων ερχομενους επι το βαπτισμα ειπεν αυτοις γεννηματα εχιδνων τις υπεδειξεν υμιν φυγειν απο της μελλουσης οργης

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to the baptism, he said to them, *You offspring of vipers* - poisonous snake - used 4 times figuratively to describe deceiving, wicked men [MAT 3:7; 12:34; 23:33; LUK 3:7] and once literally - ACT 28:3], *who warned you to flee from the coming wrath?*

MAT 3:8 ποιησατε ουν καρπον αξιον της μετανοιας

Therefore produce fruit worthy of repentance [that shows repentance];

MAT 3:9

και μη δοξητε λεγειν εν εαυτοις πατερα εχομεν τον αβρααμ λεγω γαρ υμιν οτι δυναται ο θεος εκ των λιθων τουτων εγειραι τεκνα τω αβρααμ

and do not think to say to [or among] yourselves, 'We have Abraham as our father;' for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham.

MAT 3:10

ηδη δε η αξινη προς την ριζαν των δενδρων κειται παν ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται

And already the axe is laid to the root of the trees. Therefore every tree not producing good fruit is cut down and cast into the fire.

MAT 3:11

εγω μεν υμας βαπτιζω εν υδατι εις μετανοιαν ο δε οπισω μου ερχομενος ισχυροτερος μου εστιν ου ουκ ειμι ικανος τα υποδηματα βαστασαι αυτος υμας βαπτισει εν πνευματι αγιω και πυρι

I indeed baptize you in water to repentance, but He Who comes after me is

mightier than I, Whose sandals I am not worthy to carry; He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

MAT 3:12

ου το πτυον εν τη χειρι αυτου και διακαθαριει την αλωνα αυτου και συναξει τον σιτον αυτου εις την αποθηκην το δε αχυρον κατακαυσει πυρι ασβεστω

Whose fan is in His hand, and He will thoroughly clean His threshing floor, and will gather His wheat into the barn, but the chaff He will burn up with unquenchable fire [fire which cannot be put out].

MAT 3:13

τοτε παραγινεται ο ιησους απο της γαλιλαιας επι τον ιορδανην προς τον ιωαννην του βαπτισθηναι υπ αυτου

Then came Jesus from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.

MAT 3:14

ο δε διεκωλυεν αυτον λεγων εγω χρειαν εχω υπο σου βαπτισθηναι και συ ερχη προς με

But John forbid Him, saying, *I have need to be baptized by You, and do You come to me* [to be baptized]?

MAT 3:15 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτω
αφες αρτι ουτως γαρ πρεπον εστιν ημιν
πληρωσαι πασαν **δικαιοσυνην** τοτε αφησιν
αυτον

But Jesus answering said to him, *Allow it now; for thus it is fitting to us to fulfill all **righteousness.* Then he allowed Him.**

MAT 3:16 βαπτισθεις δε ο ιησους ευθυσ ανεβη
απο του υδατος και ιδου ηνεωχθησαν οι
ουρανοι και ειδεν πνευμα θεου καταβαινον
ωσει περιστεραν ερχομενον επ αυτον
Jesus, after being baptized, immediately
went up from the water; and, behold, the
Heavens were opened and **He saw** the
Spirit of God coming down **as a dove**
coming upon Him,

MAT 3:17 και ιδου φωνη εκ των ουρανων
λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εν
ω ευδοκησα

**and behold a voice out of the Heavens,
saying, *This is My beloved Son, in
Whom I am well pleased.***

MAT 4:1 τοτε ιησους ανηχθη εις την ερημον υπο
του πνευματος πειρασθηναι υπο του διαβολου

Then was Jesus led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the Devil.

MAT 4:2

και νηστευσας ημερας τεσσερακοντα και νυκτας τεσσερακοντα υστερον επεινασεν
After fasting [to fast.-.23 times in the NT - MAT 4:2; 6:16 (X2) 17, 18; 9:14 (X2), 15; MAR 2:18 (X4), 19 (X2), 20; LUK 5:33 (X2), 34, 35; 18:12; ACT 10:30; 13:2, 3] forty days and forty nights, He was hungry [to be hungry - 24 times in the NT].

MAT 4:3

και προσελθων ο πειραζων ειπεν αυτω ει υιος ει του θεου ειπον ινα οι λιθοι ουτοι αρτοι γενωνται

Then the tempter coming to Him, said, *If You are the Son of God, command that these stones be made bread.*

MAT 4:4

ο δε αποκριθεις ειπεν γεγραπται ουκ επ αρτω μονω ζησεται ο ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι εκπορευομενω δια στοματος θεου

But He answered and said, *It has been written, 'Man will not live on bread alone, but on every word that proceeds out of the mouth of God'* [DEU 8:3].

MAT 4:5 τότε παραλαμβάνει αυτον ο διαβολος εις την αγιαν πολιν και εστησεν αυτον επι το πτερυγιον του ιερου

Then the Devil took Him up into the holy city, and had Him stand on the highest point of the temple,

MAT 4:6 και λεγει αυτω ει υιος ει του θεου βαλε σεαυτον κατω γεγραπται γαρ οτι τοις αγγελοις αυτου εντελειται περι σου και επι χειρων αρουσιν σε μηποτε προσκοψης προς λιθον τον ποδα σου

and he says to Him, *If You are the Son of God, cast Yourself down; for it has been written that, 'He will command His angels concerning You; and in their hands they will bear You, lest You strike Your foot against a stone'* [PSA 91:11, 12].

MAT 4:7 εφη αυτω ο ιησους παλιν γεγραπται ουκ εκπειρασεις κυριον τον θεον σου

Jesus said to him, ***Again it has been written, 'You will not tempt the Lord Your God'*** [DEU 6:16].

MAT 4:8 παλιν παραλαμβάνει αυτον ο διαβολος εις ορος υψηλον λιαν και δεικνυσιν αυτω

πασας τας βασιλειας του κοσμου και την δοξαν αυτων

Again, the Devil took Him to an exceedingly high mountain, and showed Him all **the kingdoms of the world** and their glory,

MAT 4:9 και ειπεν αυτω ταυτα σοι παντα δωσω εαν πεσων προσκυνησης μοι

and said to Him, *All these things I will give You, if You will fall down and worship me.*

MAT 4:10 τοτε λεγει αυτω ο ιησους υπαγε σατανα γεγραπται γαρ κυριον τον θεον σου προσκυνησεις και αυτω μονω λατρευσεις

Then Jesus said to him, Go away, Satan, for it has been written, 'You will worship Lord Your God and Him only will you serve' [DEU 6:13].

MAT 4:11 τοτε αφησιν αυτον ο διαβολος και ιδου αγγελιοι προσηλθον και διηκονουν αυτω

Then the Devil left Him, and, behold, angels came and ministered to Him.

MAT 4:12 ακουσας δε οτι ιωαννης παρεδοθη ανεχωρησεν εις την γαλιλαιαν

Now when He heard that John was taken, He departed into Galilee.

MAT 4:13 και καταλιπων την ναζαρα ελθων
κατωκησεν εις καφαρναουμ την
παραθαλασσιαν εν οριοις ζαβουλων και
νεφθαλιμ

Leaving Nazareth, He came and lived in
Capernaum, which is by the **sea coast**,
in the district of Zebulon and Naphthali,

MAT 4:14 ινα πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του
προφητου λεγοντος

in order that what was spoken by **Isaiah**
the prophet might be fulfilled, saying,

MAT 4:15 γη ζαβουλων και γη νεφθαλιμ οδον
θαλασσης περαν του ιορδανου γαλιλαια των
εθνων

***The land of Zebulon and the land of
Naphthali, by the way of the sea,
beyond the Jordan, Galilee of the
Nations***

MAT 4:16 ο λαος ο καθημενος εν σκοτια φως
ειδεν μεγα και τοις καθημενοις εν χωρα και
σκια θανατου φως ανετειλεν αυτοις

***the people who were sitting in darkness
saw a great light, and to the ones who
were sitting in the land and shadow of***

death, light has sprung up to them [ISA 9:1, 2].

MAT 4:17

απο τοτε ηρξατο ο ιησους κηρυσσειν και λεγειν μετανοειτε ηγγικεν γαρ η βασιλεια των ουρανων

From that time Jesus began to preach and say, Repent, for the Kingdom of Heaven is near.

MAT 4:18

περιπατων δε παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας ειδεν δυο αδελφους σιμωνα τον λεγομενον πετρον και ανδρεαν τον αδελφον αυτου βαλλοντας αμφιβληστρον εις την θαλασσαν ησαν γαρ αλιεις

And walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew, casting a net into the sea; for they were fishermen.

MAT 4:19

και λεγει αυτοις δευτε οπισω μου και ποιησω υμας αλιεις ανθρωπων

And He said to them, *Come after Me, and I will make you fishers of men.*

MAT 4:20

οι δε ευθεως αφεντες τα δικτυα ηκολουθησαν αυτω

And they immediately leaving their nets followed Him.

MAT 4:21 και προβας εκειθεν ειδεν αλλους δυο αδελφους ιακωβον τον του ζεβεδαιου και ιωαννην τον αδελφον αυτου εν τω πλοιω μετα ζεβεδαιου του πατρος αυτων καταρτιζοντας τα δικτυα αυτων και εκαλεσεν αυτους

Going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them.

MAT 4:22 οι δε ευθεως αφεντες το πλοιον και τον πατερα αυτων ηκολουθησαν αυτω

And they immediately leaving the boat and their father followed Him.

MAT 4:23 και περιηγεν εν ολη τη γαλιλαια διδασκων εν ταις συναγωγαις αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας και θεραπευων πασαν νοσον και πασαν μαλακιαν εν τω λαω

And He went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the Gospel of the Kingdom, and healing every disease and healing every sickness among the people.

MAT 4:24 και απηλθεν η ακοη αυτου εις ολην την συριαν και προσηνεγκαν αυτω παντας τους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις και βασανοις συνεχομενους δαιμονιζομενους και σεληνιαζομενους και παραλυτικους και εθεραπευσεν αυτους

Now a report of Him went into all Syria; and they brought to Him all those who were ill — having various diseases: those suffering from pains, being demon possessed, having epilepsy and paralysis; and — He healed them.

MAT 4:25 και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι απο της γαλιλαιας και δεκαπολεως και ιεροσολυμων και ιουδαιας και περαν του ιορδανου

LARGE CROWDS FOLLOWED HIM from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judaea and beyond the Jordan.

MAT 5:1 ιδων δε τους οχλους ανεβη εις το ορος και καθισαντος αυτου προσηλθαν αυτω οι μαθηται αυτου

Seeing the crowds, He went up into a mountain and when He sat, His disciples came to Him

MAT 5:2 και ανοιξας το στομα αυτου εδιδασκεν αυτους λεγων

and He opening His mouth taught them, saying,

MAT 5:3 μακαριοι οι πτωχοι τω πνευματι οτι αυτων εστιν η βασιλεια των ουρανων

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of the Heaven.

MAT 5:4 μακαριοι οι πενθουντες οτι αυτοι παρακληθουνται

Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

MAT 5:5 μακαριοι οι πραεις οτι αυτοι κληρονομησουσιν την γην

Blessed are the meek, for they will inherit the Earth.

MAT 5:6 μακαριοι οι πεινωντες και διψωντες την δικαιοσυνην οτι αυτοι χορτασθησονται

Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they will be satisfied.

MAT 5:7 μακαριοι οι ελεημονες οτι αυτοι ελεηθησονται

Blessed are the merciful, for they will receive mercy.

MAT 5:8 μακαριοι οι καθαροι τη καρδια οτι αυτοι τον θεον οψονται

Blessed are the clean in heart, for they will see God.

MAT 5:9 μακαριοι οι ειρηνοποιοι οτι αυτοι υιοι θεου κληθησονται

Blessed are the peacemakers, for they will be called the sons of God.

MAT 5:10 μακαριοι οι δεδιωγμενοι ενεκεν δικαιοσυνης οτι αυτων εστιν η βασιλεια των ουρανων

Blessed are those who have been persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of the Heaven.

MAT 5:11 μακαριοι εστε οταν ονειδισωσιν υμας και διωξωσιν και ειπωσιν παν πονηρον καθ υμων ψευδομενοι ενεκεν εμου

Blessed are you, when they reproach you, persecute and falsely say all kinds of evil against you, for My sake.

MAT 5:12 χαιρετε και αγαλλιασθε οτι ο μισθος υμων πολυς εν τοις ουρανοις ουτως γαρ εδιωξαν τους προφητας τους προ υμων

Rejoice and be glad, for great is your reward in the Heavens, for so

persecuted they the prophets who were before you.

MAT 5:13 υμεις εστε το αλας της γης εαν δε το αλας μωρανθη εν τινι αλισθησεται εις ουδεν ισχυει επι ει μη βληθεν εξω καταπατεισθαι υπο των ανθρωπων

You are the salt of the Earth, but if the salt looses its saltiness, by what can it be made salty? It is no longer of any use but to be cast out and be trampled by men.

MAT 5:14 υμεις εστε το φως του κοσμου ου δυναται πολις κρυβηναι επανω ορους κειμενη
You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

MAT 5:15 ουδε καιουσιν λυχνον και τιθεασιν αυτον υπο τον μοδιον αλλ επι την λυχνιαν και λαμπει πασιν τοις εν τη οικια
Neither do men light a candle and put it under a bushel container, but on a lamp stand and it gives light to all who are in the house.

MAT 5:16 ουτως λαμψατω το φως υμων εμπροσθεν των ανθρωπων οπως ιδωσιν υμων τα καλα εργα και δοξασωσιν τον πατερα υμων τον εν τοις ουρανοις

Let your light shine before men, so that they may see your good works and may glorify your Father Who is in the Heavens.

MAT 5:17

μη νομισητε οτι ηλθον καταλυσαι τον νομον η τους προφητας ουκ ηλθον καταλυσαι αλλα πληρωσαι

Think not that I am come to destroy the Law, or the Prophets. I am not come to destroy but to fulfill.

MAT 5:18

αμην γαρ λεγω υμιν εως αν παρελθη ο ουρανος και η γη ιωτα εν η μια κεραια ου μη παρελθη απο του νομου εως παντα γενηται
For assuredly I say to you, 'Until Heaven and Earth pass, one iota [·] or one stroke [of a letter] will in no wise pass from the Law, until all be fulfilled.'

MAT 5:19

ος εαν ουν λυση μιαν των εντολων τουτων των ελαχιστων και διδαξη ουτως τους ανθρωπους ελαχιστος κληθησεται εν τη βασιλεια των ουρανων ος δ αν ποιηση και διδαξη ουτος μεγας κληθησεται εν τη βασιλεια των ουρανων

Whoever therefore will break one of the least commandments and will teach

men to do so, he will be called the least in the Kingdom of Heaven; but whoever will do and teach them, the same will be called great in the Kingdom of Heaven.

MAT 5:20 λεγω γαρ υμιν οτι εαν μη περισσευση υμων η δικαιοσυνη πλειον των γραμματεων και φαρισαιων ου μη εισελθητε εις την βασιλειαν των ουρανων

*For I say to you, 'That except your righteousness will exceed that of the scribes and Pharisees, you will in no case enter into **the Kingdom of Heaven.**'*

MAT 5:21 ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις ου φονευσεις ος δ αν φονευση ενοχος εσται τη κρισει

You have heard that it was said to the ancients, 'You shall not murder; and whoever murders will be subject to the judgment' [EXO 21:12ff]

MAT 5:22 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου ενοχος εσται τη κρισει ος δ αν ειπη τω αδελφω αυτου ρακα ενοχος εσται τω συνεδριω ος δ αν ειπη μωρε ενοχος εσται εις την γεενναν του πυρος

But I say to you, 'That everyone being angry with his brother will be subject to the judgment and whoever says to his brother, Raca [Aramaic for empty head or good for nothing], will be subject to the council;' but whoever says, Fool, will be subject to the fire of Hell.'

MAT 5:23

εαν ουν προσφερης το δωρον σου επι το θυσιαστηριον κακει μνησθης οτι ο αδελφος σου εχει τι κατα σου

Therefore if you bring your gift to the altar and there remember that your brother has anything against you;

MAT 5:24

αφες εκει το δωρον σου εμπροσθεν του θυσιαστηριου και υπαγε πρωτον διαλλαγηθι τω αδελφω σου και τοτε ελθων προσφερε το δωρον σου

leave your gift before the altar, go your way, first be reconciled to your brother and then come and offer your gift.

MAT 5:25

ισθι ευνοων τω αντιδικω σου ταχυ εως ουτου ει μετ αυτου εν τη οδω μηποτε σε παραδω ο αντιδικος τω κριτη και ο κριτης τω υπηρετη και εις φυλακην βληθηση

Settle matters quickly with your opponent while you are with him in the way [to the judge]; lest your opponent deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.

MAT 5:26 αμην λεγω σοι ου μη εξελθης εκειθεν

εως αν αποδως τον εσχατον κοδραντην

Assuredly I say to you, 'You will by no means come out, till you have paid the last of the fine.'

MAT 5:27 ηκουσατε οτι ερρεθη ου μοιχευσεις

You have heard that it was said, 'You shall not commit adultery [EXEO 20:14]:'

MAT 5:28 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο βλεπων
γυναικα προς το επιθυμησαι ηδη εμοιχευσεν
αυτην εν τη καρδια αυτου

But I say to you, 'That all who see a woman to lust after her already has committed adultery with her in his heart.

MAT 5:29 ει δε ο οφθαλμος σου ο δεξιος
σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και βαλε απο σου
συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των μελων
σου και μη ολον το σωμα σου βληθη εις
γεενναν

But if your right eye offend you, pluck it out, and cast it from you: for it is better for you in order that one of your body should perish, and not that your whole body should be cast into hell.

MAT 5:30

και ει η δεξια σου χειρ σκανδαλιζει σε εκκοψον αυτην και βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των μελων σου και μη ολον το σωμα σου εις γεενναν απελθη

*And if your right hand offend you, cut it off, and cast it from you. For it is better for you that one of your members should perish and not that your whole body should be cast into **Gehenna**.*

MAT 5:31

ερρεθη δε ος αν απολυση την γυναικα αυτου δοτω αυτη αποστασιον

But it has been said, 'Whoever will put away his wife, let him give her a writing of divorce.'

MAT 5:32

εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο απολυων την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχευθηναι και ος εαν απολελυμενην γαμηση μοιχαται

But I say to you, 'That everyone who puts away his wife, EXCEPT FOR THE

CAUSE OF FORNICATION, causes her to commit adultery. And whoever marries her who is divorced commits adultery' [μοιχευοντας, interchangeable with πορνευσαι in REV 2:20, 21].

MAT 5:33

παλιν ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις ουκ επιορκησεις αποδωσεις δε τω κυριω τους ορκους σου

Again, you have heard that it has been said to the ancients, 'You shall not make false oaths [or promises], but will do your oaths [or promises as] to the Lord.'

MAT 5:34

εγω δε λεγω υμιν μη ομοσαι ολως μητε εν τω ουρανω οτι θρονος εστιν του θεου

But I say to you, 'Swear not at all; neither by Heaven, for it is God's throne;

MAT 5:35

μητε εν τη γη οτι υποποδιον εστιν των ποδων αυτου μητε εις ιεροσολυμα οτι πολις εστιν του μεγαλου βασιλεως

nor by the Earth, for it is His footstool; nor by Jerusalem; because it is the city of the great King.

MAT 5:36

μητε εν τη κεφαλη σου ομοσης οτι ου δυνασαι μιαν τριχα λευκην ποιησαι η μελαιναν

*Nor shall you swear by your head,
because you are not able to make one hair
white or black.*

MAT 5:37 εστω δε ο λογος υμων ναι ναι ου ου το
δε περισσον τουτων εκ του πονηρου εστιν

***But let your word be, Yes, yes; No, no;
for whatever is more than this comes of
evil.'***

MAT 5:38 ηκουσατε οτι ερρεθη οφθαλμον αντι
οφθαλμου και οδοντα αντι οδοντος

*You have heard that it has been said, 'An
eye for an eye, and a tooth for a tooth.'*

MAT 5:39 εγω δε λεγω υμιν μη αντιστηναι τω
πονηρω αλλ οστις σε ραπιζει εις την δεξιαν
σιαγονα σου στρεψον αυτω και την αλλην

***But I say to you, 'Do not resist the one who
is evil; but whoever will strike you on your
right cheek, turn to him the other.***

MAT 5:40 και τω θελοντι σοι κριθηναι και τον
χιτωνα σου λαβειν αφες αυτω και το ιματιον
***And to the one wishing to judge [sue you]
and take your shirt, allow him [to have]
your coat also.***

MAT 5:41 και οστις σε αγγαρευσει μιλιον εν
υπαγε μετ αυτου δυο

And whoever will compel you to go one mile, go with him two.

MAT 5:42 τω αιτουντι σε δος και τον θελοντα απο σου δανισασθαι μη αποστραφης

To the one asking you to give, and the one wishing to borrow from you turn not away.'

MAT 5:43 ηκουσατε οτι ερρεθη αγαπησεις τον πλησιον σου και μισησεις τον εχθρον σου

You have heard that it was said, 'You will love your neighbor and hate your enemy' [LEV 19:18; DEU 23:3-6].

MAT 5:44 εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων και προσευχεσθε υπερ των διωκοντων υμας

But I say to you, Love your enemies and pray for those who persecute you;

MAT 5:45 οπως γενησθε υιοι του πατρος υμων του εν ουρανοις οτι τον ηλιον αυτου ανατελλει επι πονηρους και αγαθους και βρεχει επι

δικαιους και αδικους

that you may become sons of your Father in Heaven; because He makes His Sun to rise on evil and good and rains on

righteous and unrighteous.

MAT 5:46 εαν γαρ αγαπησητε τους αγαπωντας υμας τινα μισθον εχετε ουχι και οι τελωναι το αυτο ποιουσιν

For if you love those loving you, what reward do you have? Do not even the tax collectors the same?

MAT 5:47 και εαν ασπασησθε τους αδελφους υμων μονον τι περισσον ποιειτε ουχι και οι εθνικοι το αυτο ποιουσιν

If you greet your brothers only, what more do you than others? Do not even the nations the same?

MAT 5:48 εσεσθε ουν υμεις τελειοι ως ο πατηρ υμων ο ουρανιος τελειος εστιν

'You therefore be perfect, as your Heavenly Father is perfect' [LEV 19:2].

MAT 6:1 προσεχετε την δικαιοσυνην υμων μη ποιειν εμπροσθεν των ανθρωπων προς το θεαθηναι αυτοις ει δε μη γε μισθον ουκ εχετε παρα τω πατρι υμων τω εν τοις ουρανοις

Take heed, do not your righteousness before men, to be seen by them: for then you have no reward of your Father Who is in Heaven.

MAT 6:2

οταν ουν ποιης ελεημοσυνην μη
σαλπισης εμπροσθεν σου ωσπερ οι υποκριται
ποιουσιν εν ταις συναγωγαις και εν ταις ρυμαις
οπως δοξασθωσιν υπο των ανθρωπων αμην
λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων
*Therefore when you give your gifts to the
poor, do not sound a trumpet before you,
as the hypocrites do in the synagogues
and in the streets, that they may have glory
of men. Assuredly I say to you, 'They have
their reward.'*

MAT 6:3

σου δε ποιουντος ελεημοσυνην μη
γνωτω η αριστερα σου τι ποιει η δεξια σου
*But when you give to the poor, let not your
left [hand] know what your right [hand]
does;*

MAT 6:4

οπως η σου η ελεημοσυνη εν τω κρυπτω
και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω
αποδωσει σοι
*that your donations to the poor may be in
secret: and your Father Who sees in secret
He will reward you.*

MAT 6:5

και οταν προσευχησθε ουκ εσεσθε ως οι
υποκριται οτι φιλουσιν εν ταις συναγωγαις και
εν ταις γωνιαις των πλατειων εστωτες

προσευχεσθαι οπως φανωσιν τοις ανθρωποις
αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων
*And when you pray, you shall not be as the
hypocrites are: for they love to pray
standing in the synagogues and in the
corners of the streets, that they may be
seen of men. Truly I say to you, 'They have
their reward.'*

MAT 6:6

συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το
ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο
πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει
σοι

*But you, when you pray, enter your
bedroom and when you have shut your
door, pray to your Father in secret; and
your Father Who sees in secret will reward
you.*

MAT 6:7

προσευχομενοι δε μη βατταλογησητε
ωσπερ οι εθνικοι δοκουσιν γαρ οτι εν τη
πολυλογια αυτων εισακουσθησονται

*Also when you pray, **use not vain
repetitions**, as the heathen do. For they
think that they will be heard for their much
speaking.*

MAT 6:8 μη ουν ομοιωθητε αυτοις οιδεν γαρ ο θεος ο πατηρ υμων ων χρειαν εχετε προ του υμας αιτησαι αυτον

*Be not therefore like them: **FOR YOUR FATHER KNOWS WHAT THINGS YOU HAVE NEED OF, BEFORE YOU ASK HIM.***

MAT 6:9 ουτως ουν προσευχεσθε υμεις πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου

Therefore you pray in this way: Our Father Who is in the Heavens, Your name be made Holy.

MAT 6:10 ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι γης
Let Your Kingdom come, Let Your will be done on Earth as it is in Heaven.

MAT 6:11 τον αρτον ημων τον επιουσιον δος ημιν σημερον

Give us today our daily bread.

MAT 6:12 και αφες ημιν τα οφειληματα ημων ως και ημεις αφηκαμεν τοις οφειλεταις ημων
Forgive us our sins, as we also have forgiven those who have sinned against us.

MAT 6:13 και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον
αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου
*And bring us not into temptation, but
deliver us from the evil one – [see JAM
1:13-17].*

MAT 6:14 εαν γαρ αφητε τοις ανθρωποις τα
παραπτωματα αυτων αφησει και υμιν ο πατηρ
υμων ο ουρανιος
*For if you forgive men their trespasses
[sins and trespasses are synonyms - see
EPH 2:1], your Heavenly Father will also
forgive you.*

MAT 6:15 εαν δε μη αφητε τοις ανθρωποις τα
παραπτωματα αυτων ουδε ο πατηρ υμων
αφησει τα παραπτωματα υμων
*But if you do not forgive men, neither will
your Father forgive your trespasses.*

MAT 6:16 οταν δε νηστευητε μη γινεσθε ως οι
υποκριται σκυθρωποι αφανιζουσιν γαρ τα
προσωπα αυτων οπως φανωσιν τοις ανθρωποις
νηστευοντες αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον
μισθον αυτων
*Moreover when you fast, be not as the
hypocrites, of a sad face, for they disfigure
their faces that they may appear to men to*

fast. Truly I say to you, 'They have their reward.'

MAT 6:17 συ δε νηστευων αλειψαι σου την

κεφαλην και το προσωπον σου νιψαι

*But you, when you fast, anoint your head
and wash your face,*

MAT 6:18 οπως μη φανης τοις ανθρωποις

νηστευων αλλα τω πατρι σου τω εν τω

κρυφαιω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω

κρυφαιω αποδωσει σοι

*that you appear not to men to fast, but to
your Father Who is in secret; and your
Father, Who sees in secret, will reward you
openly.*

MAT 6:19 μη θησαυριζετε υμιν θησαυρους επι

της γης οπου σης και βρωσις αφανιζει και οπου

κλεπται διορυσσουσιν και κλεπτουσιν

*Lay not up for yourselves treasures on
Earth, where moths and rust destroys, and
where thieves break through and steal.*

MAT 6:20 θησαυριζετε δε υμιν θησαυρους εν

ουρανω οπου ουτε σης ουτε βρωσις αφανιζει

και οπου κλεπται ου διορυσσουσιν ουδε

κλεπτουσιν

But lay up for yourselves treasures in Heaven, where neither moths nor rust destroys, and where thieves do not break through nor steal.

MAT 6:21 όπου γαρ εστιν ο θησαυρος σου εκει εσται η καρδια σου

For where your treasure is, there will your heart be.

MAT 6:22 ο λυχνος του σωματος εστιν ο οφθαλμος εαν ουν η ο οφθαλμος σου απλους ολον το σωμα σου φωτεινον εσται

The eye is the lamp of the body. If therefore your eye is single [clear], your whole body will be full of light.

MAT 6:23 εαν δε ο οφθαλμος σου πονηρος η ολον το σωμα σου σκοτεινον εσται ει ουν το φως το εν σοι σκοτος εστιν το σκοτος ποσον

But if your eye be evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness!

MAT 6:24 ουδεις δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα μισησει και τον ετερον αγαπησει η ενος ανθεξεται και του ετερου καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και μαμωνα

No man is able to serve two lords [masters]: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. You cannot serve God and riches.

MAT 6:25 δια τουτο λεγω υμιν μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε μηδε τω σωματι υμων τι ενδυσησθε ουχι η ψυχη πλειον εστιν της τροφης και το σωμα του ενδυματος

*Therefore I say to you, ‘Do not be anxious **for your life** — what you will eat, or what you will drink; **nor for your body** — what you will put on. Is not the life more than food, and the body than clothing?’*

MAT 6:26 εμβλεψατε εις τα πετεινα του ουρανου οτι ου σπειρουσιν ουδε θεριζουσιν ουδε συναγουσιν εις αποθηκας και ο πατηρ υμων ο ουρανιος τρεφει αυτα ουχ υμεις μαλλον διαφερετε αυτων

*Look at the birds of the Heavens. They sow not, neither do they reap, nor gather into barns; and your Heavenly Father feeds them. **Are you not worth much more than they?***

MAT 6:27 τις δε εξ υμων μεριμνων δυναται προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου πηχυν ενα
Who of you by being anxious is able to add one cubit [18 inches] to his height?

MAT 6:28 και περι ενδυματος τι μεριμνατε καταμαθετε τα κρινα του αγρου πως αυξανουσιν ου κοπιωσιν ουδε νηθουσιν
Why be anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they do not labor or spin.

MAT 6:29 λεγω δε υμιν οτι ουδε σολομων εν παση τη δοξη αυτου περιεβαλετο ως εν τουτων
But I tell you that Solomon in all his glory was not dressed like one of these.

MAT 6:30 ει δε τον χορτον του αγρου σημερον οντα και αυριον εις κλιβανον βαλλομενον ο θεος ουτως αμφιεννυσιν ου πολλω μαλλον υμας ολιγοπιστοι
But if God so clothes the grass of the field, which to day is, and tomorrow is cast into the oven, will He not do much more for you, Oh you of little faith?

MAT 6:31 μη ουν μεριμνησητε λεγοντες τι φαγωμεν η τι πιωμεν η τι περιβαλωμεθα

Therefore be not anxious, saying, 'What will we eat?' or, 'What will we drink?' or, 'What will we put on?'

MAT 6:32 παντα γαρ ταυτα τα εθνη επιζητουσιν
οιδεν γαρ ο πατηρ υμων ο ουρανιος οτι χρηζετε
τουτων απαντων

*For all these things the nations seek after;
for your Heavenly Father knows that you
have need of all these things.*

MAT 6:33 ζητειτε δε πρωτον την βασιλειαν και
την δικαιοσυνην αυτου και ταυτα παντα
προστεθησεται υμιν

***But seek first His Kingdom and
righteousness and all these things will
be added to you.***

MAT 6:34 μη ουν μεριμνησητε εις την αυριον η
γαρ αυριον μεριμνησει εαυτης αρκετον τη
ημερα η κακια αυτης

*Therefore be not anxious for tomorrow; for
tomorrow will be anxious for itself. The evil
of each day is sufficient for itself.*

MAT 7:1 μη κρινετε ινα μη κριθητε

Judge not, that you be not judged.

MAT 7:2 εν ω γαρ κριματι κρινετε κριθησεσθε
και εν ω μετρω μετρειτε μετρηθησεται υμιν

For with what judgment you judge, you will be judged: and with what measure you give, it will be measured to you again.

MAT 7:3

τι δε βλεπεις το καρφος το εν τω
οφθαλμω του αδελφου σου την δε εν τω σω
οφθαλμω δοκον ου κατανοεις

*Why do you behold the speck that is in
your brother's eye, but consider not the
beam that is in your own eye?*

MAT 7:4

η πως ερεις τω αδελφω σου αφες
εκβαλω το καρφος εκ του οφθαλμου σου και
ιδου η δοκος εν τω οφθαλμω σου

*Or how will you say to your brother, 'Let
me pull the speck out of your eye' and,
behold a beam is in your own eye?*

MAT 7:5

υποκριτα εκβαλε πρωτον εκ του
οφθαλμου σου την δοκον και τοτε διαβλεψεις
εκβαλειν το καρφος εκ του οφθαλμου του
αδελφου σου

YOU HYPOCRITE, *first cast out the beam
out of your own eye; and then will you see
clearly to cast out the speck out of your
brother's eye.*

MAT 7:6

μη δωτε το αγιον τοις κυσιν μηδε
βαλητε τους μαργαριτας υμων εμπροσθεν των

χοιρων μηποτε καταπατησουσιν αυτους εν τοις ποσιν αυτων και στραφεντες ρηξωσιν υμας
Give not that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before pigs, lest they trample them under their feet, and turn again and attack you.

MAT 7:7 αιτειτε και δοθησεται υμιν ζητειτε και ευρησετε κρουετε και ανοιγησεται υμιν

Ask, and it will be given you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you:

MAT 7:8 πας γαρ ο αιτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκει και τω κρουοντι ανοιγησεται
for every one who asks receives; and he who seeks finds; and to him who knocks it will be opened [1JO 5:14 – “according to His will”].

MAT 7:9 η τις εξ υμων ανθρωπος ον αιτησει ο υιος αυτου αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω
Or what man is there of you whom if his son ask bread will he give him a stone?

MAT 7:10 η και ιχθυον αιτησει μη οφιν επιδωσει αυτω

Or if he ask a fish will he give him a snake?

MAT 7:11

ει ουν υμεις πονηροι οντες οιδατε
δοματα αγαθα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω
μαλλον ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις δωσει
αγαθα τοις αιτουσιν αυτον

*If you then, being evil, know how to give
good gifts to your children, how much
more will your Father Who is in Heaven
give good things to those who ask
Him?*

MAT 7:12

παντα ουν οσα εαν θελητε ινα ποιωσιν
υμιν οι ανθρωποι ουτως και υμεις ποιειτε
αυτοις ουτος γαρ εστιν ο νομος και οι
προφηται

***Therefore all things whatever you would
that men should do to you do even so
to them: for this is the Law and the
Prophets.***

MAT 7:13

εισελθατε δια της στενης πυλης οτι
πλατεια και ευρυχωρος η οδος η απαγουσα εις
την απωλειαν και πολλοι εισιν οι εισερχομενοι
δι αυτης

***Enter in through the narrow gate.
Because the gate is WIDE and the way
is EASY leading to destruction, and***

MANY are those going in through it [See also LUK 13:22-30].

MAT 7:14 οτι στενη η πυλη και τεθλιμμενη η οδος η απαγουσα εις την ζωην και ολιγοι εισιν οι ευρισκοντες αυτην

Because the gate is NARROW and the way is HARD leading into life, AND FEW ARE THOSE WHO FIND IT.

MAT 7:15 προσεχετε απο των ψευδοπροφητων

οιτινες ερχονται προς υμας εν ενδυμασιν προβατων εσωθεν δε εισιν λυκοι αρπαγες

Beware of the false prophets, who come to you in sheep's clothing, but within they are ravenous wolves [MAT 7:1-7; TIT 1:9-16].

MAT 7:16 απο των καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους μητι συλλεγουσιν απο ακανθων σταφυλας η απο τριβολων συκα

You will know them by their fruits. No one gathers grapes from thorns, or figs from thistles.

MAT 7:17 ουτως παν δενδρον αγαθον καρπους καλους ποιει το δε σαπρον δενδρον καρπους πονηρους ποιει

Thus every good tree produces good fruit; but the rotten tree produces bad fruit.

MAT 7:18 ου δυναται δενδρον αγαθον καρπους
πονηρους ενεγκειν ουδε δενδρον σαπρον
καρπους καλους ποιειν

*A good tree cannot bear bad fruit; nor can
a rotten tree bear good fruit.*

MAT 7:19 παν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον
εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται

*Every tree that does not produce good fruit
is cut down and cast into the fire.*

MAT 7:20 αρα γε απο των καρπων αυτων
επιγνωσεσθε αυτους

**Therefore by their fruit you will know
them.**

MAT 7:21 ου πας ο λεγων μοι κυριε κυριε
εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων
αλλ ο ποιων το θελημα του πατρος μου του εν
τοις ουρανοις

**NOT everyone who says to Me, 'Lord,
Lord,' WILL ENTER the Kingdom of
Heaven; but the one doing the will of My
Father Who is in Heaven.**

MAT 7:22 πολλοι ερουσιν μοι εν εκεινη τη ημερα
κυριε κυριε ου τω σω ονοματι επροφητευσαμεν
και τω σω ονοματι δαιμονια εξεβαλομεν και τω
σω ονοματι δυναμεις πολλας εποιησαμεν

*Many will say to Me in that day, 'Lord, Lord, have we not prophesied [PREACHED] in Your name, AND in Your name **cast out demons** and in Your name **done many mighty works [SIGNS]?***

MAT 7:23

και τοτε ομολογησω αυτοις οτι ουδεποτε εγνων υμας αποχωρειτε απ εμου οι εργαζομενοι την ανομιαν

*Then will I declare to them that '**I never knew you; depart from Me, you who are practicing lawlessness.**'*

MAT 7:24

πας ουν οστις ακουει μου τους λογους και ποιει αυτους ομοιωθησεται ανδρι φρονιμω οστις ωκοδομησεν αυτου την οικιαν επι την πετραν

*Therefore everyone who hears these words of Mine, and does them, will be likened to **a wise man, who built his house on the rock.***

MAT 7:25

και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι ανεμοι και προσεπεσαν τη οικια εκεινη και ουκ επεσεν τεθεμελιωτο γαρ επι την πετραν

The rain came down and the [rushing] rivers came, and the winds blew, and beat

*against that house; yet it **DID NOT FALL**, for it was founded on the rock.*

MAT 7:26

και πας ο ακουων μου τους λογους τουτους και μη ποιων αυτους ομοιωθησεται ανδρι μωρω οστις ωκοδομησεν αυτου την οικιαν επι την αμμον

*But everyone hearing these words of Mine, and is not doing them, will be likened to a **foolish man, who built his house on the sand**.*

MAT 7:27

και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι ανεμοι και προσεκοψαν τη οικια εκεινη και επεσεν και ην η πτωσις αυτης μεγαλη

*The rain came down and the [rushing] rivers came, and the winds blew, and beat against that house; **AND IT FELL**, and great was the fall of it.*

MAT 7:28

και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους τους λογους τουτους εξεπλησσοντο οι οχλοι επι τη διδαχη αυτου

And it came to pass when Jesus had finished these words, the crowds were amazed at His teaching;

MAT 7:29 ην γαρ διδασκων αυτους ως εξουσιαν
εχων και ουχ ως οι γραμματεις αυτων
for He was teaching them as one having
authority, and not as their scribes.

MAT 8:1 καταβαντος δε αυτου απο του ορους
ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι
But when He came down from the
mountain, great crowds followed Him.

MAT 8:2 και ιδου λεπρος προσελθων προσεκυνει
αυτω λεγων κυριε εαν θελης δυνασαι με
καθαρισαι

And, behold, a leper approaching
worshipped Him, saying, *Lord, if You will,
You are able to cleanse.*

MAT 8:3 και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου
λεγων θελω καθαρισθητι και ευθεως
εκαθαρισθη αυτου η λεπρα

And Jesus put forth His hand, and touched
him, saying, *I will; be made clean.* And
immediately his leprosy was made clean.

MAT 8:4 και λεγει αυτω ο ιησους ορα μηδενι
ειπης αλλα υπαγε σεαυτον δειξον τω ιερει και
προσενεγκον το δωρον ο προσεταξεν μωυσης
εις μαρτυριον αυτοις

And Jesus said to him, *See that you tell no man; but go your way, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded [LEV 14:4], for a testimony to them.*

MAT 8:5 εισελθοντος δε αυτου εις καφαρναουμ
προσηλθεν αυτω εκατονταρχος παρακαλων
αυτον

And when Jesus had entered into Capernaum, there came to Him a centurion, asking Him,

MAT 8:6 και λεγων κυριε ο παις μου βεβληται εν
τη οικια παραλυτικος δεινως βασανιζομενος
and saying, *Lord, my child lies at home
paralyzed, with terrible suffering.*

MAT 8:7 λεγει αυτω εγω ελθων θεραπευσω αυτον
And He said to him, *I will come and heal
him.*

MAT 8:8 αποκριθεις δε ο εκατονταρχος εφη κυριε
ουκ ειμι ικανος ινα μου υπο την στεγην
εισελθης αλλα μονον ειπε λογω και ιαθησεται
ο παις μου

But the centurion said, *Lord, I am not
worthy that You enter under my roof: but*

say only a word, and my boy will be healed.

MAT 8:9 και γαρ εγω ανθρωπος ειμι υπο εξουσιαν εχων υπ εμαυτον στρατιωτας και λεγω τουτω πορευθητι και πορευεται και αλλω ερχου και ερχεται και τω δουλω μου ποιησον τουτο και ποιει

For I am a man having authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my slave, Do this, and he does it.

MAT 8:10 ακουσας δε ο ιησους εθαυμασεν και ειπεν τοις ακολουθουσιν αμην λεγω υμιν παρ ουδενι τοσαυτην πιστιν εν τω ισραηλ ευρον
When Jesus heard it, He marveled, and said to those following, *Assuredly I say to you [a Roman], From no one have I found such faith in Israel.*

MAT 8:11 λεγω δε υμιν οτι πολλοι απο ανατολων και δυσμων ηξουσιν και ανακλιθησονται μετα αβρααμ και ισαακ και ιακωβ εν τη βασιλεια των ουρανων

*And I say to you, **That many will come from the east and west** [Gentiles], **and***

will sit down WITH ABRAHAM, ISAAC AND JACOB, in the Kingdom of Heaven.

MAT 8:12 οι δε υιοι της βασιλειας εκβληθησονται εις το σκοτος το εξωτερον εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων

BUT the sons of the kingdom

[Professing children of Israel] will be cast into the outer darkness: there will be weeping and gnashing of teeth.

MAT 8:13 και ειπεν ο ιησους τω εκατονταρχη υπαγε ως επιστευσας γενηθητω σοι και ιαθη ο παις εν τη ωρα εκεινη

And Jesus said to the centurion, *Go. As you have believed, so be it to you.* And the child was healed in that hour.

MAT 8:14 και ελθων ο ιησους εις την οικιαν πετρου ειδεν την πενθεραν αυτου βεβλημενην και πυρεσσουσαν

And when Jesus was come into **Peter's** house, he saw his **wife's mother** - **mother-in-law** [MAT 8:14; MAR 1:30; LUK 4:38; others — MAT 10:35; LUK 12:53 (twice) and father-in-law - JOH 18:13 is used once] lying sick of a fever.

MAT 8:15 και ηψατο της χειρος αυτης και αφηκεν αυτην ο πυρετος και ηγερθη και διηκονει αυτω
And He touched her hand, and the fever left her: and she arose and served Him.

MAT 8:16 οψιας δε γενομενης προσηνεγκαν αυτω δαιμονιζομενους πολλους και εξεβαλεν τα πνευματα λογω και παντας τους κακως εχοντας εθεραπευσεν

When the even was come, they brought to Him many who were demon possessed: and He cast out the spirits [demons] by a word, and healed all who were sick:

MAT 8:17 οπως πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του προφητου λεγοντος αυτος τας ασθενειας ημων ελαβεν και τας νοσους εβαστασεν that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying, *Himself took our infirmities, and bare our sicknesses* [ISA 53:4].

MAT 8:18 ιδων δε ο ιησους οχλον περι αυτον εκελευσεν απελθειν εις το περαν
And Jesus seeing a multitude about Him, He commanded to depart to the other side.

MAT 8:19 και προσελθων εις γραμματευς ειπεν αυτω διδασκαλε ακολουθησω σοι οπου εαν απερχη

And a scribe coming, said to Him, *Teacher, I will follow You wherever you go.*

MAT 8:20 και λεγει αυτω ο ιησους αι αλωπεκες φωλεους εχουσιν και τα πετεινα του ουρανου κατασκηνωσεις ο δε υιος του ανθρωπου ουκ εχει που την κεφαλην κλινη

And Jesus said to him, *The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of Man has not where to lay His head.*

MAT 8:21 ετερος δε των μαθητων ειπεν αυτω κυριε επιτρεψον μοι πρωτον απελθειν και θαψαι τον πατερα μου

And another of the disciples said to Him, *Lord, allow me first to go and bury my father.*

MAT 8:22 ο δε ιησους λεγει αυτω ακολουθει μοι και αφες τους νεκρους θαψαι τους εαυτων νεκρους

But Jesus says to him, *Follow Me; and let the dead bury their dead.*

MAT 8:23 και εμβαντι αυτω εις πλοιον
ηκολουθησαν αυτω οι μαθηται αυτου
And when He entered into a boat, His
disciples followed Him.

MAT 8:24 και ιδου σεισμος μεγας εγενετο εν τη
θαλασση ωστε το πλοιον καλυπτεσθαι υπο των
κυματων αυτος δε εκαθευδεν
And, behold, there rose a great storm in
the sea, so that the boat was covered with
the waves: but He was asleep.

MAT 8:25 και προσελθοντες ηγειραν αυτον
λεγοντες κυριε σωσον απολλυμεθα
And His disciples came to Him, and woke
Him, saying, *Lord, save us: we are
perishing.*

MAT 8:26 και λεγει αυτοις τι δειλοι εστε
ολιγοπιστοι τοτε εγερθεις επετιμησεν τοις
ανεμοις και τη θαλασση και εγενετο γαληνη
μεγαλη
And He said to them, *Why are you fearful,
Oh you of little faith?* Then He arose, and
commanded the winds and the sea; and it
became a great calm.

MAT 8:27 οι δε ανθρωποι εθαυμασαν λεγοντες ποταπος εστιν ουτος οτι και οι ανεμοι και η θαλασσα αυτω υπακουουσιν

But the men marveled, saying, *What manner of Man is this, that even the winds and the sea obey Him!?*

MAT 8:28 και ελθοντος αυτου εις το περαν εις την χωραν των γαδαρηνων υπηντησαν αυτω δυο δαιμονιζομενοι εκ των μνημειων εξερχομενοι χαλεποι λιαν ωστε μη ισχυειν τινα παρελθειν δια της οδου εκεινης

And when He was come to the other side into the country of the Gadarenes, there met Him two possessed with demons, coming out of the tombs, exceedingly violent, so that no one was able to pass through that road.

MAT 8:29 και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας

And, behold, they cried out, saying, *What have we to do with You, Jesus, Son of God? Are You come here to torment us before the time?*

MAT 8:30 ην δε μακραν απ αυτων αγελη χοιρων
πολλων βοσκομενη
And there was a good way off from them a
large herd of pigs feeding.

MAT 8:31 οι δε δαιμονες παρεκαλουν αυτον
λεγοντες ει εκβαλλεις ημας αποστειλον ημας
εις την αγελην των χοιρων
So the demons called upon Him, saying, *If
You cast us out, allow us to go into the
herd of pigs.*

MAT 8:32 και ειπεν αυτοις υπαγετε οι δε
εξελθοντες απηλθον εις τους χοιρους και ιδου
ωρμησεν πασα η αγελη κατα του κρημνου εις
την θαλασσαν και απεθανον εν τοις υδασι
And He said to them, *Go.* And when they
were come out, they went into the herd of
pigs and behold, the whole herd rushed
down a steep place into the sea, and died
in the water.

MAT 8:33 οι δε βοσκοντες εφυγον και απελθοντες
εις την πολιν απηγγειλαν παντα και τα των
δαιμονιζομενων
And those who kept them fled, and went
their ways into the city, and told everything

that happened to those possessed by the demons.

MAT 8:34 και ιδου πασα η πολις εξηλθεν εις υπαντησιν τω ιησου και ιδοντες αυτον παρεκαλεσαν οπως μεταβη απο των οριων αυτων

And, behold, the whole city came out to meet Jesus and when they saw Him, they called upon Him that He would depart out of their region.

MAT 9:1 και εμβας εις πλοιον διεπερασεν και ηλθεν εις την ιδιαν πολιν

And He entered into a boat, and passed over, and came into His own city.

MAT 9:2 και ιδου προσεφερον αυτω παραλυτικον επι κλινης βεβλημενον και ιδων ο ιησους την πιστιν αυτων ειπεν τω παραλυτικω θαρσει τεκνον αφιενται σου αι αμαρτια

And, behold, they brought to Him a paralytic, lying on a cot. Jesus seeing their faith said to the paralytic; *Child, be of good cheer; your sins are forgiven.*

MAT 9:3 και ιδου τινες των γραμματεων ειπαν εν εαυτοις ουτος βλασφημει

And, behold, certain of the scribes said within themselves, **This Man blasphemes.**

MAT 9:4 και ειδως ο ιησους τας ενθυμησεις αυτων ειπεν ινατι ενθυμεισθε πονηρα εν ταις καρδιαις υμων

And Jesus knowing their thoughts said, *Why do you think evil things in your hearts?*

MAT 9:5 τι γαρ εστιν ευκοπωτερον ειπειν αφιενται σου αι αμαρτιαι η ειπειν εγειρε και περιπατει

For what is easier, to say, 'Your sins are forgiven; or to say, Rise, and walk?'

MAT 9:6 ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου επι της γης αφιεναι αμαρτιας τοτε λεγει τω παραλυτικω εγειρε αρον σου την κλινην και υπαγε εις τον οικον σου

But in order that you may know that the Son of Man has power on Earth to forgive sins, (then He said to the paralytic), Rise, take up your cot, and go to your house.

MAT 9:7 και εγερθεις απηλθεν εις τον οικον αυτου

And rising he went to his house.

MAT 9:8 ιδοντες δε οι οχλοι εφοβηθησαν και εδοξασαν τον θεον τον δοντα εξουσιαν τοιαυτην τοις ανθρωποις

But the multitudes seeing it feared and glorified God, Who had given such authority to men.

MAT 9:9 και παραγων ο ιησους εκειθεν ειδεν ανθρωπον καθημενον επι το τελωνιον μαθθαιον λεγομενον και λεγει αυτω ακολουθει μοι και αναστας ηκολουθησεν αυτω

And Jesus passing by from there, He saw a man, called Matthew, sitting at the tax office; and He said to him, *Follow Me*. And rising up he followed Him.

MAT 9:10 και εγενετο αυτου ανακειμενου εν τη οικια και ιδου πολλοι τελωναι και αμαρτωλοι ελθοντες συνανεκειντο τω ιησου και τοις μαθηταις αυτου

And it came to pass, as Jesus reclined at the meal in the house, behold, many tax collectors and sinners came and ate with Him and His disciples.

MAT 9:11 και ιδοντες οι φαρισαιοι ελεγον τοις μαθηταις αυτου δια τι μετα των τελωνων και αμαρτων εσθιει ο διδασκαλος υμων

And when the Pharisees saw it, they said to His disciples, *Why does your Master eat with tax collectors and sinners?*

MAT 9:12 ο δε ακουσας ειπεν ου χρειαν εχουσιν οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες
But when Jesus heard that, He said to them, *Those who are well need not a physician, but these who are sick.*

MAT 9:13 πορευθεντες δε μαθετε τι εστιν ελεος θελω και ου θυσιαν ου γαρ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους
But go and learn what that means, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

MAT 9:14 τοτε προσερχονται αυτω οι μαθηται ιωαννου λεγοντες δια τι ημεις και οι φαρισαιοι νηστευομεν οι δε μαθηται σου ου νηστεουσιν
Then came to Him the disciples of John, saying, *Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples do not fast?*

MAT 9:15 και ειπεν αυτοις ο ιησους μη δυνανται οι υιοι του νυμφωνος πενθειν εφ οσον μετ αυτων εστιν ο νυμφιος ελευσονται δε ημεραι

οταν απαρθη απ αυτων ο νυμφιος και τοτε
νηστευσουσιν

And Jesus said to them, The attendants of the bridegroom cannot mourn, as long as the bridegroom is with them, can they? But the days will come, when the bridegroom will be taken from them, and then will they fast.

MAT 9:16 ουδεις δε επιβαλλει επιβλημα ρακους αγναφου επι ιματιω παλαιω αιρει γαρ το πληρωμα αυτου απο του ιματιου και χειρον σχισμα γινεται

No one puts a piece of new cloth in an old garment, for that which is put in to fill it up shrinks from the garment, and the tear is made worse.

MAT 9:17 ουδε βαλλουσιν οινον νεον εις ασκους παλαιους ει δε μη γε ρηγνυνται οι ασκοι και ο οινος εκχειται και οι ασκοι απολλυνται αλλα βαλλουσιν οινον νεον εις ασκους καινους και αμφοτεροι συντηρουνται

Neither do men put new wine into old wineskins and the wineskins break, and the wine runs out, and the wineskins

perish. But they put new wine into new wineskins, and both are preserved.

MAT 9:18 ταυτα αυτου λαλουντος αυτοις ιδου αρχων προσελθων προσεκυνει αυτω λεγων οτι η θυγατηρ μου αρτι ετελευτησεν αλλα ελθων επιθες την χειρα σου επ αυτην και ζησεται
While He spoke these things to them, behold, there came a certain ruler and worshiped Him saying, *My daughter is even now dead: but come and lay Your hand on her and she will live.*

MAT 9:19 και εγερθεις ο ιησους ηκολουθει αυτω και οι μαθηται αυτου
And Jesus rose, and followed him, and so did His disciples.

MAT 9:20 και ιδου γυνη αιμορροουσα δωδεκα ετη προσελθουσα οπισθεν ηψατο του κρασπεδου του ιματιου αυτου

And, behold, a woman, who was suffering with a hemorrhage for twelve years, came behind Him, and touched the hem of His garment.

MAT 9:21 ελεγεν γαρ εν εαυτη εαν μονον αφωμαι του ιματιου αυτου σωθησομαι

For she said within herself, If I may but touch His garment, I will be well.

MAT 9:22 ο δε ιησους στραφεις και ιδων αυτην ειπεν θαρσει θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε και εσωθη η γυνη απο της ωρας εκεινης

But Jesus turned about and when He saw her, He said, *Daughter, be of good comfort; your faith has made you well.* And the woman was made well from that hour.

MAT 9:23 και ελθων ο ιησους εις την οικιαν του αρχοντος και ιδων τους αυλητας και τον οχλον θορυβουμενον

And when Jesus came into the ruler's house, and saw the flute players and the crowd worried,

MAT 9:24 ελεγεν αναχωρειτε ου γαρ απεθανεν το κορασιον αλλα καθευδει και κατεγελων αυτου He said to them, *Go out: for the maid is not dead, but sleeps.* And they laughed at Him.

MAT 9:25 οτε δε εξεβληθη ο οχλος εισελθων εκρατησεν της χειρος αυτης και ηγερθη το κορασιον

But when the people were put out, He went in, took her by the hand and the maid rose.

MAT 9:26 και εξηλθεν η φημη αυτη εις ολην την γην εκεινην

And the fame hereof went abroad into all that land.

MAT 9:27 και παραγοντι εκειθεν τω ιησου ηκολουθησαν δυο τυφλοι κραζοντες και λεγοντες ελεησον ημας υιε δαυιδ

And when Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying, and saying, *Son of David, have mercy on us.*

MAT 9:28 ελθοντι δε εις την οικιαν προσηλθον αυτω οι τυφλοι και λεγει αυτοις ο ιησους πιστευετε οτι δυναμαι τουτο ποιησαι λεγουσιν αυτω ναι κυριε

And when He had come into the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, *Do you believe that I am able to do this?* They said to him, *Yes, Lord.*

MAT 9:29 τοτε ηψατο των οφθαλμων αυτων λεγων κατα την πιστιν υμων γενηθητω υμιν
Then He touched their eyes, saying, *According to your faith be it to you.*

MAT 9:30 και ηνεωχθησαν αυτων οι οφθαλμοι και ενεβριμηθη αυτοις ο ιησους λεγων ορατε μηδεις γινωσκετω

And their eyes were opened; and Jesus sternly warned them, saying, *See that no one know it.*

MAT 9:31 οι δε εξελθοντες διεφημισαν αυτον εν ολη τη γη εκεινη

But they, when they were departed, they spread abroad His fame in all that land.

MAT 9:32 αυτων δε εξερχομενων ιδου

προσηνεγκαν αυτω κωφον δαιμονιζομενον

As they went out, behold, they brought to Him a dumb man possessed with a demon.

MAT 9:33 και εκβληθεντος του δαιμονιου

ελαλησεν ο κωφος και εθαυμασαν οι οχλοι

λεγοντες ουδεποτε εφανη ουτως εν τω ισραηλ

And when the demon was cast out, the dumb spoke and the crowds marveled, saying, *No one ever saw this in Israel.*

MAT 9:34 οι δε φαρισαιοι ελεγον εν τω αρχοντι

των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια

But the Pharisees said, *He casts out demons through the ruler of the demons.*

MAT 9:35 και περιηγεν ο ιησους τας πολεις πασας

και τας κωμας διδασκων εν ταις συναγωγαις

αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον της

βασιλειας και θεραπειων πασαν νοσον και
πασαν μαλακίαν

And Jesus went about all the cities and
villages, teaching in their synagogues,
preaching **the gospel of the Kingdom**
and healing all sickness and all disease.

MAT 9:36 ιδων δε τους οχλους εσπλαγχνισθη περι
αυτων οτι ησαν εσκυλμενοι και ερριμμενοι
ωσει προβατα μη εχοντα ποιμενα

But when He saw the multitudes, He was
moved with compassion on them, because
they troubled and dejected as sheep
having no shepherd.

MAT 9:37 τοτε λεγει τοις μαθηταις αυτου ο μεν
θερισμος πολυς οι δε εργαται ολιγοι

Then He says to His disciples, *The harvest
truly is plenteous, but the laborers are few;*

MAT 9:38 δεηθητε ουν του κυριου του θερισμου
οπως εκβαλη εργατας εις τον θερισμον αυτου
*Pray therefore the Lord of the harvest, that
He will send forth laborers into His harvest.*

MAT 10:1 και προσκαλεσαμενος τους δωδεκα
μαθητας αυτου εδωκεν αυτοις εξουσιαν
πνευματων ακαθαρτων ωστε εκβαλλειν αυτα

και θεραπευειν πασαν νοσον και πασαν
μαλακιαν

And when He had called to Him His twelve disciples, He gave them power against unclean spirits [demons], to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

MAT 10:2 των δε δωδεκα αποστολων τα ονοματα εστιν ταυτα πρωτος σιμων ο λεγομενος πετρος και ανδρεας ο αδελφος αυτου και ιακωβος ο του ζεβεδαιου και ιωαννης ο αδελφος αυτου
Now the names of the twelve apostles [See also MAR 3:16 f.; LUK 6:14 f.; ACT 1:13 f.] are these; The first, [1] Simon, who is called Peter, and [2] Andrew his brother; [3] James the son of Zebedee, and [4] John his brother;

MAT 10:3 φιλιππος και βαρθολομαιος θωμας και μαθθαιος ο τελωνης ιακωβος ο του αλφαιου και θαδδαιος
[5] Philip, and [6] Bartholomew; [7] Thomas, and [8] Matthew the tax collector; [9] James the son of Alphaeus, and [10] Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

MAT 10:4 σιμων ο καναναιος και ιουδας ο
ισκαριωτης ο και παραδους αυτον

[**11**] Simon the Canaanite and [**12**] Judas
Iscariot, who also betrayed him.

MAT 10:5 τουτους τους δωδεκα απεστειλεν ο
ιησους παραγγειλας αυτοις λεγων εις οδον
εθνων μη απελθητε και εις πολιν σαμαρειτων
μη εισελθητε

These twelve Jesus sent forth, and
commanded them, saying, *Go NOT into
the way of the Gentiles, and into any city of
the Samaritans enter NOT;*

MAT 10:6 πορευεσθε δε μαλλον προς τα προβατα
τα απολωλοτα οικου ισραηλ

**but go rather to the lost sheep of the
house of Israel.**

MAT 10:7 πορευομενοι δε κηρυσσετε λεγοντες
οτι ηγγικεν η βασιλεια των ουρανων

And as you go, **preach, saying, *that the
Kingdom of Heaven is near.***

MAT 10:8 ασθενουντας θεραπευετε νεκρους
εγειρετε λεπρους καθαριζετε δαιμονια
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons: freely you have received, freely give.

MAT 10:9 μη κτησησθε χρυσον μηδε αργυρον
μηδε χαλκον εις τας ζωνας υμων

Provide neither gold, nor silver, nor copper in your money belts,

MAT 10:10 μη πηραν εις οδον μηδε δυο χιτωνας
μηδε υποδηματα μηδε ραβδον αξιος γαρ ο
εργατης της τροφης αυτου

Nor bags for your journey, neither two coats, neither sandals, nor yet staves: for the workman is worthy of his living.

MAT 10:11 εις ην δ αν πολιν η κωμην εισελθητε
εξετασατε τις εν αυτη αξιος εστιν κακει
μεινατε εως αν εξελθητε

And into whatever city or town you will enter, inquire who in it is worthy; and there abide till you go out.

MAT 10:12 εισερχομενοι δε εις την οικιαν
ασπασασθε αυτην

And when you come into a house, greet it.

MAT 10:13 και εαν μεν η η οικια αξια ελθατω η
ειρηνη υμων επ αυτην εαν δε μη η αξια η
ειρηνη υμων εφ υμας επιστραφητω

And if the house be worthy, let your peace come on it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

MAT 10:14

και ος αν μη δεξηται υμας μηδε ακουση τους λογους υμων εξερχομενοι εξω της οικιας η της πολεως εκεινης εκτιναξατε τον κονιορτον των ποδων υμων

And whoever will not receive you, nor hear your words, when you depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

MAT 10:15

αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον εσται γη σοδομων και γομορρων εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη

Assuredly I say to you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

MAT 10:16

ιδου εγω αποστελλω υμας ως προβατα εν μεσω λυκων γινεσθε ουν φρονιμοι ως οι οφεις και ακεραιοι ως αι περιστεραι

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be therefore wise as serpents, and harmless as doves.

MAT 10:17 προσεχετε δε απο των ανθρωπων
παραδωσουσιν γαρ υμας εις συνεδρια και εν
ταις συναγωγαις αυτων μαστιγωσουσιν υμας
*But beware of men: for they will deliver you
up to the councils and they will scourge
you in their synagogues;*

MAT 10:18 και επι ηγεμονας δε και βασιλεις
αχθησεσθε ενεκεν εμου εις μαρτυριον αυτοις
και τοις εθνεσιν
*and you will be brought before governors
and kings for My sake, for a testimony
against them and the nations.*

MAT 10:19 οταν δε παραδωσιν υμας μη
μεριμνησητε πως η τι λαλησητε δοθησεται γαρ
υμιν εν εκεινη τη ωρα τι λαλησητε
*But when they deliver you up, take no
thought how or what you will speak: for it
will be given you in that same hour what
you will speak.*

MAT 10:20 ου γαρ υμεις εστε οι λαλουντες αλλα
το πνευμα του πατρος υμων το λαλουν εν υμιν
*For it is not you who speak but the Spirit of
your Father Who speaks in you.*

MAT 10:21 παραδωσει δε αδελφος αδελφον εις θανατον και πατηρ τεκνον και επαναστησονται τεκνα επι γονεις και θανατωσουσιν αυτους
Brother will deliver up brother to death, and the father the child: and the children will rise up against their parents, and cause them to be put to death.

MAT 10:22 και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται

And you will be hated of all men on account of My name's sake but he who endures to the end will be saved.

MAT 10:23 οταν δε διωκωσιν υμας εν τη πολει ταυτη φευγετε εις την ετεραν αμην γαρ λεγω υμιν ου μη τελεσητε τας πολεις ισραηλ εως ελθη ο υιος του ανθρωπου

But when they persecute you in this city, flee into another: for assuredly I say to you, 'You will not have gone over the cities of Israel untill the Son of Man be come.

MAT 10:24 ουκ εστιν μαθητης υπερ τον διδασκαλον ουδε δουλος υπερ τον κυριον αυτου

The disciple is not above His teacher nor the servant above His Lord.

MAT 10:25

αρκετον τω μαθητη ινα γενηται ως ο διδασκαλος αυτου και ο δουλος ως ο κυριος αυτου ει τον οικοδεσποτην βεελζεβουλ επεκαλεσαν ποσω μαλλον τους οικιακους αυτου

*It is enough for the disciple that he be as His teacher and the servant as His Lord. **If they have called the Master of the House Beelzebub, how much more will they call those of His Household?***

MAT 10:26

μη ουν φοβηθητε αυτους ουδεν γαρ εστιν κεκαλυμμενον ο ουκ αποκαλυφθησεται και κρυπτον ο ου γνωσθησεται

Fear them not therefore: for there is nothing covered that will not be revealed, and hid that will not be known.

MAT 10:27

ο λεγω υμιν εν τη σκοτια ειπατε εν τω φωτι και ο εις το ους ακουετε κηρυξατε επι των δωματων

What I tell you in darkness, that you speak in light: and what you hear in the ear, that you preach on the housetops.

MAT 10:28

και μη φοβηθητε απο των
αποκτεινοντων το σωμα την δε ψυχην μη
δυναμενων αποκτειναι φοβεισθε δε μαλλον τον
δυναμενον και ψυχην και σωμα απολεσαι εν
γεεννη

*Fear not those who kill the body but are
not able to kill the soul: but rather fear Him
Who is able to destroy both soul and body
in Hell.*

MAT 10:29

ουχι δυο στρουθια ασσαριου πωλειται
και εν εξ αυτων ου πεσειται επι την γην ανευ
του πατρος υμων

ARE NOT TWO
SPARROWS SOLD FOR A
FARTHING? AND ONE OF
THEM WILL NOT FALL
UPON THE GROUND
INDEPENDENT OF YOUR
FATHER.

MAT 10:30

υμων δε και αι τριχες της κεφαλης
πασαι ηριθμημεναι εισιν

**BUT ALSO THE HAIRS OF YOUR HEAD
ARE ALL NUMBERED.**

MAT 10:31 μη ουν φοβεισθε πολλων στρουθιων
διαφερετε υμεις

**FEAR NOT THEREFORE, YOU ARE OF
MORE VALUE THAN MANY
SPARROWS.**

MAT 10:32 πας ουν οστις ομολογησει εν εμοι
εμπροσθεν των ανθρωπων ομολογησω καγω εν
αυτω εμπροσθεν του πατρος μου του εν τοις
ουρανοις

**Whoever therefore will confess Me
before men, him will I confess also
before My Father Who is in Heaven.**

MAT 10:33 οστις δε αρνησηται με εμπροσθεν των
ανθρωπων αρνησομαι καγω αυτον εμπροσθεν
του πατρος μου του εν τοις ουρανοις

**But whoever will deny Me before men,
him will I also deny before My Father
Who is in Heaven.**

MAT 10:34 μη νομισητε οτι ηλθον βαλειν ειρηνην
επι την γην ουκ ηλθον βαλειν ειρηνην αλλα
μαχαιραν

Think not that I am come to send peace on Earth: I came not to send peace but a sword.

MAT 10:35

ηλθον γαρ διχασαι ανθρωπον κατα του πατρος αυτου και θυγατερα κατα της μητρος αυτης και νυμφην κατα της πενθερας αυτης
For I am come to set a man against his father, the daughter against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law.

MAT 10:36

και εχθροι του ανθρωπου οι οικιακοι αυτου

A MAN'S ENEMIES WILL BE THOSE OF HIS OWN HOUSEHOLD.

MAT 10:37

ο φιλων πατερα η μητερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος και ο φιλων υιον η θυγατερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος

HE WHO LOVES FATHER OR MOTHER MORE THAN ME IS NOT WORTHY OF ME: AND HE WHO LOVES SON OR DAUGHTER MORE THAN ME IS NOT WORTHY OF ME.

MAT 10:38

και ος ου λαμβανει τον σταυρον αυτου και ακολουθει οπισω μου ουκ εστιν μου αξιος

And he who takes not his cross, and follows after Me, is not worthy of Me.

MAT 10:39

ο ευρων την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο απολεσας την ψυχην αυτου ενεκεν εμου ευρησει αυτην

He who finds his life will lose it: and he who loses his life for My sake will find it.

MAT 10:40

ο δεχομενος υμας εμε δεχεται και ο εμε δεχομενος δεχεται τον αποστειλαντα με

He who receives you receives Me, and he who receives Me receives Him Who sent Me.

MAT 10:41

ο δεχομενος προφητην εις ονομα προφητου μισθον προφητου λημψεται και ο δεχομενος **δικαιον** εις ονομα **δικαιου** μισθον **δικαιου** λημψεται

He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward; and he who receives a **righteous** man in the name of a **righteous** man will receive a **righteous** man's reward.

MAT 10:42

και ος αν ποτιση ενα των μικρων τουτων ποτηριον ψυχρου μονον εις ονομα

μαθητου αμην λεγω υμιν ου μη απολεση τον μισθον αυτου

And whoever will give a drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, assuredely I say to you, he will in no wise lose his reward.

MAT 11:1

και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους διατασσων τοις δωδεκα μαθηταις αυτου μετεβη εκειθεν του διδασκειν και κηρυσσειν εν ταις πολεσιν αυτων

And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed from there to teach and to preach in their cities.

MAT 11:2

ο δε ιωαννης ακουσας εν τω δεσμωτηριω τα εργα του χριστου πεμψας δια των μαθητων αυτου

Now when John had heard in prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

MAT 11:3

ειπεν αυτω συ ει ο ερχομενος η ετερον προσδοκωμεν

and said to Him, *Are you He Who should come, or do we look for another?*

MAT 11:4 και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις πορευθεντες απαγγειλατε ιωαννη α ακουετε και βλεπετε

Jesus answered and said to them, *Go and show John again those things which you do hear and see:*

MAT 11:5 τυφλοι αναβλεπουσιν και χωλοι περιπατουσιν λεπροι καθαριζονται και κωφοι ακουουσιν και νεκροι εγειρονται και πτωχοι ευαγγελιζονται

*The blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up and the poor have **the gospel** preached to them.*

MAT 11:6 και μακαριος εστιν ος εαν μη σκανδαλισθη εν εμοι

And blessed is he, whoever will not be offended in Me.

MAT 11:7 τουτων δε πορευομενων ηρξατο ο ιησους λεγειν τοις οχλοις περι ιωαννου τι εξηλθατε εις την ερημον θεασασθαι καλαμον υπο ανεμου σαλευομενον

And as they departed, **Jesus began to say to the multitudes concerning John,**

What went you out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

MAT 11:8 αλλά τι εξηλθατε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοις ημφιεσμενον ιδου οι τα μαλακα φορουντες εν τοις οικοις των βασιλεων

But what went you out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, those who wear soft clothing are in kings' houses.

MAT 11:9 αλλά τι εξηλθατε προφητην ιδειν ναι λεγω υμιν και περισσοτερον προφητου

But what went you out for to see? A prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.

MAT 11:10 ουτος εστιν περι ου γεγραπται ιδου εγω αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου εμπροσθεν σου

For this is he, of whom it is written, 'Behold, I send My messenger before Your face, which will prepare Your way before You' [MAL 3:1].

MAT 11:11 αμην λεγω υμιν ουκ εγηγερται εν γεννητοις γυναικων μειζων ιωαννου του βαπτιστου ο δε μικροτερος εν τη βασιλεια των ουρανων μειζων αυτου εστιν

Assuredly I say to you, 'Among those who are born of women there has not risen a greater than John the Baptist:

*notwithstanding he who is least in **the Kingdom of Heaven is greater than he.***

MAT 11:12

απο δε των ημερων ιωαννου του βαπτιστου εως αρτι η βασιλεια των ουρανων βιαζεται και βιασται αρπαζουσιν αυτην

*And from the days of John the Baptist until now **the Kingdom of Heaven suffers violence**, and the violent take it by force.*

MAT 11:13

παντες γαρ οι προφηται και ο νομος εως ιωαννου επροφητευσαν

For all the Prophets and the Law prophesied until John.

MAT 11:14

και ει θελετε δεξασθαι αυτος εστιν ηλιας ο μελλων ερχεσθαι

*And if you will receive it, **this is***

Elijah, who was to come.

MAT 11:15

ο εχων ωτα ακουετω

The one having ears to hear, let him hear.

MAT 11:16

τινι δε ομοιωσω την γενεαν ταυτην ομοια εστιν παιδιοις καθημενοις εν ταις αγοραις α προσφωνουντα τοις ετεροις

But to what will I liken this generation? It is like children sitting in the markets, calling to the others,

MAT 11:17 λεγουσιν ηυλησαμεν υμιν και ουκ ωρχησασθε εθρηνησαμεν και ουκ εκοψασθε *saying, 'We have played the flutes to you, and you have not danced; we have mourned, and you have not lamented'.*

MAT 11:18 ηλθεν γαρ ιωαννης μητε εσθιων μητε πινων και λεγουσιν δαιμονιον εχει *For John came neither eating nor drinking, and they say, **He has a demon.***

MAT 11:19 ηλθεν ο υιος του ανθρωπου εσθιων και πινων και λεγουσιν ιδου ανθρωπος φαγος και οινοποτης τελωνων φιλος και αμαρτωλων και εδικαιωθη η σοφια απο των εργαυ αυτης *The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Behold a Man gluttonous, and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners'. But wisdom is justified of her children.*

MAT 11:20 τοτε ηρξατο ονειδιζειν τας πολεις εν αις εγενοντο αι πλεισται δυναμεις αυτου οτι ου μετενοησαν

**Then began He to upbraid
the cities in which most of
His mighty works were
done, BECAUSE THEY
REPENTED NOT:**

MAT 11:21

ουαι σοι χοραζιν ουαι σοι βηθσαιδα
οτι ει εν τυρω και σιδωνι εγενοντο αι δυναμεις
αι γενομεναι εν υμιν παλαι αν εν σακκω και
σποδω μετενοησαν

*Woe to you, Chorazin! Woe to you,
Bethsaida! For if the mighty works which
were done in you had been done in Tyre
and Sidon, they would have repented
long ago in sackcloth and ashes.*

MAT 11:22

πλην λεγω υμιν τυρω και σιδωνι
ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρισεως η υμιν
*But I say to you, 'It will be more tolerable
for Tyre and Sidon at the day of
judgment, than for you.*

MAT 11:23

και συ καφαρναουμ μη εως ουρανου
υψωθηση εως **αδου** καταβηση οτι ει εν
σοδομοις εγενηθησαν αι δυναμεις αι γενομεναι
εν σοι εμεινεν αν μεχρι της σημερον

*And you, Capernaum, which are exalted to Heaven, will be brought down to **Hades** [**Hell**]: for if the mighty works, which have been done in you, had been done in Sodom, it would have remained until **this day**.*

MAT 11:24

πλην λεγω υμιν οτι γη σοδομων
ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρισεως η σοι
But I say to you, That it will be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for you.

MAT 11:25

εν εκεινω τω καιρω αποκριθεις ο
ιησους ειπεν εξομολογουμαι σοι πατερ κυριε
του ουρανου και της γης οτι εκρυψας ταυτα
απο σοφων και συνετων και απεκαλυψας αυτα
νηπιοις

*At that time Jesus answered and said, I thank You, Oh Father, Lord of Heaven and Earth, because You have hid these things from **the wise and prudent, and have revealed them to babies.***

MAT 11:26

ναι ο πατηρ οτι ουτως ευδοκια εγενετο
εμπροσθεν σου
Even so, Father: for so it seemed good in Your sight.

MAT 11:27 παντα μοι παρεδοθη υπο του πατρος μου και ουδεις επιγινωσκει τον υιον ει μη ο πατηρ ουδε τον πατερα τις επιγινωσκει ει μη ο υιος και ω εαν βουληται ο υιος αποκαλυψαι

All things are delivered to Me by My Father: and no one knows the Son, except the Father; neither knows any man the Father, except the Son, AND HE TO WHOMEVER THE SON WISHES TO REVEAL.

MAT 11:28 δευτε προς με παντες οι κοπιωντες και πεφορτισμενοι καγω αναπαυσω υμας

Come to Me, all who labor and are heavy burdened, and I will give you rest.

MAT 11:29 αρατε τον ζυγον μου εφ υμας και μαθετε απ εμου οτι πραυς ειμι και ταπεινος τη καρδια και ευρησετε αναπαυσιν ταις ψυχαις υμων

Take My yoke on you, and learn from Me; because I am meek and lowly in heart: and you will find rest to your souls.

MAT 11:30 ο γαρ ζυγος μου χρηστος και το φορτιον μου ελαφρον εστιν

For My yoke is easy, and My burden is easy to bear.

MAT 12:1

εν εκεινω τω καιρω επορευθη ο ιησους
τοις σαββασιν δια των σποριμων οι δε μαθηται
αυτου επεινασαν και ηρξαντο τιλλειν σταχυας
και εσθιειν

At that time Jesus went on the Sabbath
day through the corn; and His disciples
were hungry, and began to pluck the ears
of corn and to eat.

MAT 12:2

οι δε φαρισαιοι ιδοντες ειπαν αυτω
ιδου οι μαθηται σου ποιουσιν ο ουκ εξεστιν
ποιειν εν σαββατω

But when the Pharisees saw it, they said to
Him, *Behold, Your disciples do that which
is not lawful to do on the Sabbath day.*

MAT 12:3

ο δε ειπεν αυτοις ουκ ανεγνωτε τι
εποιησεν δαυιδ οτε επεινασεν και οι μετ αυτου
But He said to them, *Have you not read
what David did, when he was hungry, and
those who were with him [1SA 21:6];*

MAT 12:4

πως εισηλθεν εις τον οικον του θεου
και τους αρτους της προθεσεως εφαγον ο ουκ
εξον ην αυτω φαγειν ουδε τοις μετ αυτου ει μη
τοις ιερευσιν μονοις

how he entered into the house of God, and did eat the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?

MAT 12:5

η ουκ ανεγνωτε εν τω νομω οτι τοις σαββασιν οι ιερεις εν τω ιερω το σαββατον βεβηλουσιν και αναιτιοι εισιν

Or have you not read in the law, how that on the Sabbath days the priests in the temple profane the Sabbath, and are blameless [NUM 28:9, 10]?

MAT 12:6

λεγω δε υμιν οτι του ιερου μειζον εστιν ωδε

But I say to you, 'That in this place is one greater than the temple'.

MAT 12:7

ει δε εγνωκειτε τι εστιν ελεος θελω και ου θυσιαν ουκ αν κατεδικασατε τους αναιτιους
But if you had known what this means, I will have mercy, and not sacrifice, you would not have condemned the guiltless.

MAT 12:8

κυριος γαρ εστιν του σαββατου ο υιος του ανθρωπου

For the Son of Man is Lord even of the Sabbath day.

MAT 12:9 και μεταβας εκειθεν ηλθεν εις την
συναγωγην αυτων

And when He departed He went into their
synagogue:

MAT 12:10 και ιδου ανθρωπος χειρα εχων ξηραν
και επηρωτησαν αυτον λεγοντες ει εξεστιν τοις
σαββασιν θεραπευειν ινα κατηγορησωσιν
αυτου

and, behold, there was a man who had a
withered hand. And they asked him,
saying, *Is it lawful to heal on the Sabbath
days?* That they might accuse Him.

MAT 12:11 ο δε ειπεν αυτοις τις εξ υμων
ανθρωπος ος εξει προβατον εν και εαν εμπεση
τουτο τοις σαββασιν εις βοθυνον ουχι κρατησει
αυτο και εγερει

And he said to them, *What man will there
be among you, who will have one sheep,
and if it fall into a pit on the Sabbath day,
will he not lay hold on it, and lift it out?*

MAT 12:12 ποσω ουν διαφερει ανθρωπος
προβατου ωστε εξεστιν τοις σαββασιν καλως
ποιειν

How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the Sabbath days.

MAT 12:13 τότε λεγει τω ανθρωπω εκτεινον σου την χειρα και εξετεινεν και απεκατεσταθη υγιης ως η αλλη

Then said He to the man, *Stretch forth your hand. He stretched it forth and it was restored whole, like the other.*

MAT 12:14 εξελθοντες δε οι φαρισαιοι συμβουλιον ελαβον κατ αυτου οπως αυτον απολεσωσιν

Then the Pharisees went out, and held a council against Him, how they might destroy Him.

MAT 12:15 ο δε ιησους γνους ανεχωρησεν εκειθεν και ηκολουθησαν αυτω πολλοι και εθεραπευσεν αυτους παντας

But when Jesus knew it, He withdrew Himself from there: and great multitudes followed Him, and He healed them all;

MAT 12:16 και επιτιμησεν αυτοις ινα μη φανερον αυτον ποιησωσιν

and charged them that they should not make Him known:

MAT 12:17 ινα πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του προφητου λεγοντος

that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,

MAT 12:18 ιδου ο παις μου ον ηρετισα ο αγαπητος μου ον ευδοκησεν η ψυχη μου θησω το πνευμα μου επ αυτον και κρισιν τοις εθνεσιν απαγγελει

Behold My servant, Whom I have chosen; My beloved, in Whom My soul is well pleased: I will put My spirit on Him, and He will show judgment to the Gentiles.

MAT 12:19 ουκ ερισει ουδε κραυγασει ουδε ακουσει τις εν ταις πλατειαις την φωνην αυτου
He will not strive, nor cry; neither will any man hear His voice in the streets.

MAT 12:20 καλαμον συντετριμμενον ου κατεαξει και λινον τυφομενον ου σβεσει εως αν εκβαλη εις νικος την κρισιν

A bruised reed will He not break, and smoking flax will He not quench, till He send forth judgment to victory.

MAT 12:21 και τω ονοματι αυτου εθνη ελπiousιν
And in His name will the Gentiles trust [ISA 42:1-6].

MAT 12:22

τοτε προσηνεγκαν αυτω
δαιμονιζομενον τυφλον και κωφον και
εθεραπευσεν αυτον ωστε τον κωφον λαλειν και
βλεπειν

Then was brought to Him one possessed
with a demon, blind, and dumb: and He
healed him, inasmuch that the blind and
dumb both spoke and saw.

MAT 12:23

και εξισταντο παντες οι οχλοι και
ελεγον μητι ουτος εστιν ο υιος δαυιδ
And all the people were amazed, and said,
Is not this the Son of David?

MAT 12:24

οι δε φαρισαιοι ακουσαντες ειπον
ουτος ουκ εκβαλλει τα δαιμονια ει μη εν τω
βεελζεβουλ αρχοντι των δαιμονιων
But when the Pharisees heard it, they said,
*This fellow does not cast out demons, but
by Beelzebub the prince of the demons.*

MAT 12:25

ειδως δε τας ενθυμησεις αυτων ειπεν
αυτοις πασα βασιλεια μερισθαισα καθ εαυτης
ερημουται και πασα πολις η οικια μερισθαισα
καθ εαυτης ου σταθησεται

But knowing their thoughts, and He said to
them, *Every kingdom divided against itself*

is brought to desolation; and every city or house divided against itself will not stand:

MAT 12:26

και ει ο σατανας τον σαταναν
εκβαλλει εφ εαυτον εμερισθη πως ουν
σταθησεται η βασιλεια αυτου

and if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how will then his kingdom stand?

MAT 12:27

και ει εγω εν βεελζεβουλ εκβαλλω τα
δαιμονια οι υιοι υμων εν τινι εκβαλλουσιν δια
τουτο αυτοι κριται εσονται υμων

And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your children cast them out?

Therefore they will be your judges.

MAT 12:28

ει δε εν πνευματι θεου εγω εκβαλλω
τα δαιμονια αρα εφθασεν εφ υμας η βασιλεια
του θεου

*But if I cast out demons by the Spirit of God, then the **Kingdom of God** is come to you.*

MAT 12:29

η πως δυναται τις εισελθειν εις την
οικιαν του ισχυρου και τα σκευη αυτου
αρπασαι εαν μη πρωτον δηση τον ισχυρον και
τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει

Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

MAT 12:30

ο μη ων μετ εμου κατ εμου εστιν και ο μη συναγων μετ εμου σκορπιζει

He who is not with Me is against Me; and he who gathers not with Me scatters abroad.

MAT 12:31

δια τουτο λεγω υμιν πασα αμαρτια και βλασφημια αφεθησεται τοις ανθρωποις η δε του πνευματος βλασφημια ουκ αφεθησεται

Wherefore I say to you, 'All manner of sin and blasphemy will be forgiven to men: but the blasphemy against the Holy Spirit will not be forgiven to men.

MAT 12:32

και ος εαν ειπη λογον κατα του υιου του ανθρωπου αφεθησεται αυτω ος δ αν ειπη κατα του πνευματος του αγιου ουκ αφεθησεται αυτω ουτε εν τουτω τω αιωνι ουτε εν τω μελλοντι

And whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him: but whoever speaks against the Holy Spirit, it

will not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come'.

MAT 12:33

η ποιησατε το δενδρον καλον και τον καρπον αυτου καλον η ποιησατε το δενδρον σαπρον και τον καρπον αυτου σαπρον εκ γαρ του καρπου το δενδρον γινωσκεται

Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

MAT 12:34

γεννηματα εχιδνων πως δυνασθε αγαθα λαλειν πονηροι οντες εκ γαρ του περισσευματος της καρδιας το στομα λαλει

Oh generation of vipers how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaks.

MAT 12:35

ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου εκβαλλει αγαθα και ο πονηρος ανθρωπος εκ του πονηρου θησαυρου εκβαλλει πονηρα

A good man out of the good treasure of the heart brings forth good things: and an evil man out of the evil treasure brings forth evil things.

MAT 12:36 λεγω δε υμιν οτι παν ρημα αργον ο
λαλησουσιν οι ανθρωποι αποδωσουσιν περι
αυτου λογον εν ημερα κρισεως

*But I say to you, 'That every idle word that
men will speak, they will give account
thereof in the day of judgment'.*

MAT 12:37 εκ γαρ των λογων σου δικαιοθηση και
εκ των λογων σου καταδικασθηση

*For by your words you will be made
righteous, and by your words you will be
condemned.*

MAT 12:38 τοτε απεκριθησαν αυτω τινες των
γραμματεων και φαρισαιων λεγοντες
διδασκαλε θελομεν απο σου σημειον ιδειν

Then certain of the scribes and of the
Pharisees answered, saying, *Master, we
would see a sign from You.*

MAT 12:39 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις γενεα
πονηρα και μοιχαλις σημειον επιζητει και
σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον
ιωνα του προφητου

But He answered and said to them, *An evil
and adulterous generation seeks after a
sign; and there will no sign be given to it,
but the sign of the prophet Jonah:*

MAT 12:40

ωσπερ γαρ ην ιωνας εν τη κοιλια του κητους τρεις ημερας και τρεις νυκτας ουτως εσται ο υιος του ανθρωπου εν τη καρδια της γης τρεις ημερας και τρεις νυκτας

For just as Jonah was three days and three nights in the fish's belly; so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the Earth.

MAT 12:41

ανδρες νινευιται αναστησονται εν τη κρισει μετα της γενεας ταυτης και κατακρινουσιν αυτην οτι μετενοησαν εις το κηρυγμα ιωνα και ιδου πλειον ιωνα ωδε

The men of Nineveh will rise in judgment with this generation, and will condemn it: because they repented at the preaching of Jonah; and, behold, a greater than Jonah is here.

MAT 12:42

βασιλισσα νοτου εγερθησεται εν τη κρισει μετα της γενεας ταυτης και κατακρινει αυτην οτι ηλθεν εκ των περατων της γης ακουσαι την σοφιαν σολομωνος και ιδου πλειον σολομωνος ωδε

The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it: for she came from the

uttermost parts of the Earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

MAT 12:43

οταν δε το ακαθαρτον πνευμα εξελθη απο του ανθρωπου διερχεται δι ανυδρων τοπων ζητουν αναπαυσιν και ουχ ευρισκει

But when the unclean spirit is gone out of a man, he walks through dry places, seeking rest, and finds none.

MAT 12:44

τοτε λεγει εις τον οικον μου επιστρεψω οθεν εξηλθον και ελθον ευρισκει σχολαζοντα και σεσαρωμενον και κεκοσμημενον

Then he said, I will return to my house from where I came; and when he came, he found it empty, swept and garnished.

MAT 12:45

τοτε πορευεται και παραλαμβανει μεθ εαυτου επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου και εισελθοντα κατοικει εκει και γινεται τα εσχατα του ανθρωπου εκεινου χειρονα των πρωτων ουτως εσται και τη γενεα ταυτη τη πονηρα

Then he goes, and takes with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there:

and the last state of that man is worse than the first. Even so will it be also to this wicked generation.

MAT 12:46

ετι αυτου λαλουντος τοις οχλοις ιδου η μητηρ και οι αδελφοι αυτου ιστηκεισαν εξω ζητουντες αυτω λαλησαι ο δε αποκριθεις ειπεν τω λεγοντι αυτω

While He yet talked to the people, behold, His mother and His brothers stood without, desiring to speak with Him.

No verse 47 in WH therefore no English.

MAT 12:48

τις εστιν η μητηρ μου και τινες εισιν οι αδελφοι μου

Who is My mother? And who are My brothers?

MAT 12:49

και εκτεινας την χειρα επι τους μαθητας αυτου ειπεν ιδου η μητηρ μου και οι αδελφοι μου

And He stretched forth His hand toward His disciples, and said, *Behold My mother and My brothers!*

MAT 12:50 οστις γαρ αν ποιηση το θελημα του πατρος μου του εν ουρανοις αυτος μου αδελφος και αδελφη και μητηρ εστιν
For whoever will do the will of My Father Who is in Heaven, the same is My brother, and sister, and mother.

MAT 13:1 εν τη ημερα εκεινη εξελθων ο ιησους της οικιας εκαθητο παρα την θαλασσαν
The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

MAT 13:2 και συνηχθησαν προς αυτον οχλοι πολλοι ωστε αυτον εις πλοιον εμβαντα καθησθαι και πας ο οχλος επι τον αιγιαλον εισηκει

And great multitudes were gathered together to Him, so that He went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

MAT 13:3 και ελαλησεν αυτοις πολλα εν παραβολαις λεγων ιδου εξηλθεν ο σπειρων του σπειρειν

And He spoke many things to them in parables, saying, *Behold, a sower went forth to sow;*

MAT 13:4 και εν τω σπειρειν αυτον α μεν επεσεν
παρα την οδον και ελθοντα τα πετεινα
κατεφαγεν αυτα

*and when he sowed, some seeds fell by
the way side, and the birds came and
devoured them:*

MAT 13:5 αλλα δε επεσεν επι τα πετρωδη οπου
ουκ ειχεν γην πολλην και ευθεως εξανετειλεν
δια το μη εχειν βαθος γης

*some fell on stony places, where they had
not much Earth: and forthwith they sprung
up, because they had no deepness of
earth:*

MAT 13:6 ηλιου δε ανατειλαντος εκαυματισθη
και δια το μη εχειν ριζαν εξηρανθη
*and when the Sun came up, they were
burned; and because they had no root,
they withered away.*

MAT 13:7 αλλα δε επεσεν επι τας ακανθας και
ανεβησαν αι ακανθαι και απεπνιξαν αυτα
*Some fell among thorns; and the thorns
sprung up, and choked them:*

MAT 13:8 αλλα δε επεσεν επι την γην την καλην
και εδιδου καρπον ο μεν εκατον ο δε εξηκοντα
ο δε τριακοντα

but other fell into good ground, and brought forth fruit, some a hundred, some sixty and some thirty.

MAT 13:9 ο εχων ωτα ακουετω

Whoever has ears to hear, let him hear.

MAT 13:10 και προσελθοντες οι μαθηται ειπαν

αυτω δια τι εν παραβολαις λαλεις αυτοις

And the disciples came, and said to Him,

Why do You speak to them in parables?

MAT 13:11 ο δε αποκριθεις ειπεν οτι υμιν δεδοται

γνωνα τα μυστηρια της βασιλειας των

ουρανων εκεινοις δε ου δεδοται

And He answered and said to them,

*Because it is given to you to know the mysteries of the **Kingdom of Heaven,***

BUT TO THEM IT IS NOT GIVEN.

MAT 13:12 οστις γαρ εχει δοθησεται αυτω και

περισσευθησεται οστις δε ουκ εχει και ο εχει

αρθησεται απ αυτου

For whoever has, to him will be given, and he will have more abundance: but whoever has not, from him will be taken away even what he has.

MAT 13:13 δια τουτο εν παραβολαις αυτοις λαλω
οτι βλεποντες ου βλεπουσιν και ακουοντες ουκ
ακουουσιν ουδε συνιουσιν

***THEREFORE I SPEAK TO THEM IN
PARABLES: BECAUSE THEY SEEING
SEE NOT; AND HEARING THEY HEAR
NOT, NOR UNDERSTAND.***

MAT 13:14 και αναπληρουται αυτοις η προφητεια
ησαιου η λεγουσα ακοη ακουσετε και ου μη
συνητε και βλεποντες βλεψετε και ου μη ιδητε
*And in them is fulfilled the prophecy of
Isaiah, which says, 'By hearing you will
hear, and will not understand; and seeing
you will see, and will not perceive' [ISA 6:9,
10]:*

MAT 13:15 καρδια του λαου τουτου και τοις ωσιν
βαρεως ηκουσαν και τους οφθαλμους αυτων
εκαμμυσαν μηποτε ιδωσιν τοις οφθαλμοις και
τοις ωσιν ακουσωσιν και τη καρδια συνωσιν
και επιστρεψωσιν και ιασομαι αυτους
*for this people's heart is waxed gross, and
their ears are dull of hearing, and their
eyes they have closed; lest at any time
they should see with their eyes and hear
with their ears, and should understand with*

their heart, and should be converted, and I should heal them.

MAT 13:16

υμων δε μακαριοι οι οφθαλμοι οτι
βλεπουσιν και τα ωτα υμων οτι ακουουσιν
*But blessed are your eyes, because they
see: and your ears, for they hear.*

MAT 13:17

αμην γαρ λεγω υμιν οτι πολλοι
προφηται και **δικαιοι** επεθυμησαν ιδειν α
βλεπετε και ουκ ειδαν και ακουσαι α ακουετε
και ουκ ηκουσαν

*For assuredly I say to you, 'That many
prophets and **righteous** have desired to
see those things which you see, and have
not seen them; and to hear those things
which you hear, and have not heard them.'*

MAT 13:18

υμεις ουν ακουσατε την παραβολην
του σπειραντος

Hear therefore the parable of the sower

[Parable explained].

MAT 13:19

παντος ακουοντος τον λογον της
βασιλειας και μη συνιεντος ερχεται ο πονηρος
και αρπαζει το εσπαρμενον εν τη καρδια αυτου
ουτος εστιν ο παρα την οδον σπαρεις

*When anyone hears the Word of **the
Kingdom, and does not understand it,***

then comes the wicked one, and catches away what was sown in his heart. This is he who received seed by the way side.

MAT 13:20

ο δε επι τα πετρωδη σπαρεις ουτος εστιν ο τον λογον ακουων και ευθυς μετα χαρας λαμβανων αυτον

But he who received the seed into stony places, the same is he who hears the word, and quickly with joy receives it,

MAT 13:21

ουκ εχει δε ριζαν εν εαυτω αλλα προσκαιρος εστιν γενομενης δε θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθυς σκανδαλιζεται
yet he has not root in himself, but lasts for a while: for when tribulation or persecution arises because of the word, by and by he is offended [head knowledge only].

MAT 13:22

ο δε εις τας ακανθας σπαρεις ουτος εστιν ο τον λογον ακουων και η μεριμνα του αιωνος και η απατη του πλουτου συμπνιγει τον λογον και ακαρπος γινεται

He also who received seed among the thorns is he who hears the word; and the care [love] of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becomes unfruitful.

MAT 13:23 ο δε επι την καλην γην σπαρεις ουτος
εστιν ο τον λογον ακουων και συνιεις ος δη
καρποφορει και ποιει ο μεν εκατον ο δε
εξηκοντα ο δε τριακοντα

*But he who received seed in the good
ground is he who hears the Word and
understands it; which also bears fruit and
brings forth, some a hundred, some sixty,
some thirty.*

MAT 13:24 αλλην παραβολην παρεθηκεν αυτοις
λεγων ωμοιωθη η βασιλεια των ουρανων
ανθρωπω σπειραντι καλον σπερμα εν τω αγρω
αυτου

Another parable He put forth to them,
saying, *The **Kingdom of Heaven** is
likened to a man who sowed good seed in
his field:*

MAT 13:25 εν δε τω καθευδειν τους ανθρωπους
ηλθεν αυτου ο εχθρος και επεσπειρεν ζιζανια
ανα μεσον του σιτου και απηλθεν
*but while men slept, his enemy came and
sowed tares amid the wheat and went his
way.*

MAT 13:26 οτε δε εβλαστησεν ο χορτος και
καρπον εποιησεν τοτε εφανη και τα ζιζανια

But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

MAT 13:27

προσελθοντες δε οι δουλοι του οικοδεσποτου ειπον αυτω κυριε ουχι καλον σπερμα εσπειρας εν τω σω αγρω ποθεν ουν εχει ζιζανια

So the servants of the householder came and said to him, ‘Sir, did not you sow good seed in your field? From where then has it tares?’

MAT 13:28

ο δε εφη αυτοις εχθρος ανθρωπος τουτο εποιησεν οι δε αυτω λεγουσιν θελεις ουν απελθοντες συλλεξωμεν αυτα

He said to them, An enemy has done this.

The servants said to him, Will you then that we go and gather them up?

MAT 13:29

ο δε φησιν ου μηποτε συλλεγοντες τα ζιζανια εκριζωσητε αμα αυτοις τον σιτον

But he said, No; lest while you gather up the tares, you root up also the wheat with them.

MAT 13:30

αφετε συναυξανεσθαι αμφοτερα εως του θερισμου και εν καιρω του θερισμου ερωτοις θερισταις συλλεξατε πρωτον τα ζιζανια

και δησατε αυτα δεσμας προς το κατακαυσαι
αυτα τον δε σιτον συναγετε εις την αποθηκην
μου

*Let both grow together until the harvest:
and in the time of harvest I will say to the
reapers, 'Gather together first the tares,
and bind them in bundles to burn them: but
gather the wheat into my barn.'*

MAT 13:31 αλλην παραβολην παρεθηκεν αυτοις
λεγων ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων
κοκκω σιναπεως ον λαβων ανθρωπος εσπειρεν
εν τω αγρω αυτου

Another parable He put forth to them,
saying, *The **Kingdom of Heaven** is like a
grain of mustard seed, which a man took,
and sowed in his field:*

MAT 13:32 ο μικροτερον μεν εστιν παντων των
σπερματων οταν δε αυξηθη μειζον των
λαχανων εστιν και γινεται δενδρον ωστε ελθειν
τα πετεινα του ουρανου και κατασκηνουν εν
τοις κλαδοις αυτου

*which indeed is the least of all seeds: but
when it is grown, it is the greatest among
herbs, and becomes a tree, so that the*

birds of the air come and lodge in the branches thereof.

MAT 13:33 αλλην παραβολην ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων ζυμη ην λαβουσα γυνη ενεκρυσεν εις αλευρου σατα τρια εως ου εζυμωθη ολον

Another parable spoke He to them; *The **Kingdom of Heaven** is like leaven [yeast], which a woman took, and put in three measures of meal, till the whole was leavened.*

MAT 13:34 ταυτα παντα ελαλησεν ο ιησους εν παραβολαις τοις οχλοις και χωρις παραβολης ουδεν ελαλει αυτοις

All these things spoke Jesus to the multitude in parables; and without a parable He spoke not to them:

MAT 13:35 οπως πληρωθη το ρηθεν δια του προφητου λεγοντος ανοιξω εν παραβολαις το στομα μου ερευξομαι κεκρυμμενα απο καταβολης

that it might be fulfilled which was spoken by the prophet saying, I will open My mouth in parables. I will utter things which

have been kept secret from the foundation of the world [].

MAT 13:36

τοτε αφεις τους οχλους ηλθεν εις την οικιαν και προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου λεγοντες διασαφησον ημιν την παραβολην των ζιζανιων του αγρου

Then Jesus sent the multitude away and went into the house: and His disciples came to Him, saying, Declare to us the parable of the tares of the field.

MAT 13:37

ο δε αποκριθεις ειπεν ο σπειρων το καλον σπερμα εστιν ο υιος του ανθρωπου

He answered and said to them, "He who sows the good seed is the Son of Man.

MAT 13:38

ο δε αγρος εστιν ο κοσμος το δε καλον σπερμα ουτοι εισιν οι υιοι της βασιλειας τα δε ζιζανια εισιν οι υιοι του πονηρου

The field is the world. The good seed are the children of the Kingdom; but the tares are the children of the wicked one.

MAT 13:39

ο δε εχθρος ο σπειρας αυτα εστιν ο διαβολος ο δε θερισμος συντελεια αιωνος εστιν οι δε θερισται αγγελοι εισιν

The enemy who sowed them is the Devil;
the harvest is the end of the world; and the
reapers are the angels.

MAT 13:40

ωσπερ ουν συλλεγεται τα ζιζανια και
πυρι κατακαιεται ουτως εσται εν τη συντελεια
του αιωνος

*As therefore the tares are gathered and
burned in the fire; so will it be in the end of
this world.*

MAT 13:41

αποστελει ο υιος του ανθρωπου τους
αγγελους αυτου και συλλεξουσιν εκ της
βασιλειας αυτου παντα τα σκανδαλα και τους
ποιουντας την ανομιαν

*The Son of man will send forth His angels,
and they will gather out of **His Kingdom** all
things that offend, and those who do
iniquity;*

MAT 13:42

και βαλουσιν αυτους εις την καμινον
του πυρος εκει εσται ο κλαυθμος και ο
βρυγμος των οδοντων

*and will cast them into a furnace of fire:
there will be wailing and gnashing of teeth.*

MAT 13:43

τοτε οι **δικαιοι** εκλαμψουσιν ως ο
ηλιος εν τη βασιλεια του πατρος αυτων ο εχων
ωτα ακουετω

*Then will the **righteous** shine as the sun in the Kingdom of their Father. The one having ears, let him hear.*

MAT 13:44

ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων
θησαυρω κεκρυμμενω εν τω αγρω ον ευρων
ανθρωπος εκρυψεν και απο της χαρας αυτου
υπαγει και πωλει οσα εχει και αγοραζει τον
αγρον εκεινον

*Again the **Kingdom of Heaven** is like a treasure hid in a field; which when a man has found it, he hides [it], and for joy thereof goes and sells all that he has and buys that field.*

MAT 13:45

παλιν ομοια εστιν η βασιλεια των
ουρανων εμπορω ζητουντι καλους μαργαριτας
*Again, **the Kingdom of Heaven** is like to a merchant man, seeking goodly pearls:*

MAT 13:46

ευρων δε ενα πολυτιμον μαργαριτην
απελθων πεπρακεν παντα οσα ειχεν και
ηγορασεν αυτον

who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

MAT 13:47 παλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων σαγηνη βληθειση εις την θαλασσαν και εκ παντος γενους συναγαγουση
*Again, the **Kingdom of Heaven** is like a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:*

MAT 13:48 ην οτε επληρωθη αναβιβασαντες επι τον αιγιαλον και καθισαντες συνελεξαν τα καλα εις αγγη τα δε σαπρα εξω εβαλον
which, when it was full, they drew it to shore, sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

MAT 13:49 ουτως εσται εν τη συντελεια του αιωνος εξελευσονται οι αγγελοι και αφοριουσιν τους πονηρους εκ μεσου των δικαιων

So will it be at the end of the world: the angels will come forth, and sever the wicked from among the righteous

AT 13:50 και βαλουσιν αυτους εις την καμινον του πυρος εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων
and will cast them into the furnace of fire: there will be wailing and gnashing of teeth.

MAT 13:51 συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω
ναι

Have you understood all these things?

They say to Him, Yes.

MAT 13:52 ο δε ειπεν αυτοις δια τουτο πας
γραμματευς μαθητευθεις τη βασιλεια των
ουρανων ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδεσποτη
οστις εκβαλλει εκ του θησαυρου αυτου καινα
και παλαια

Then He said to them, *Therefore every
scribe who is instructed to **the Kingdom of
Heaven** is like a man who is a
householder, who brings forth out of his
treasure things new and old.*

MAT 13:53 και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους τας
παραβολας ταυτας μετηρεν εκειθεν

It came to pass, that when Jesus had
finished these parables, He departed.

MAT 13:54 και ελθων εις την πατριδα αυτου
εδιδασκεν αυτους εν τη συναγωγη αυτων ωστε
εκπλησσεσθαι αυτους και λεγειν ποθεν τουτω
η σοφια αυτη και αι δυναμεις

And when He was come into His own
country, He taught them in their
synagogue, inasmuch that they were

astonished, and said, *From where has this Man this wisdom and these mighty works?*

MAT 13:55

ουχ ουτος εστιν ο του τεκτονος υιος
ουχ η μητηρ αυτου λεγεται μαριαμ και οι
αδελφοι αυτου ιακωβος και ιωσηφ και σιμων
και ιουδας

Is not this the carpenter's son? Is not His mother called Mary? And are not His brothers, James, and Joses, and Simon, and Judas?

MAT 13:56

και αι αδελφαι αυτου ουχι πασαι προς
ημας εισιν ποθεν ουν τουτω ταυτα παντα

*And His sisters, are they not all with us?
How then has this man all these things?*

MAT 13:57

και εσκανδαλιζοντο εν αυτω ο δε
ιησους ειπεν αυτοις ουκ εστιν προφητης ατιμος
ει μη εν τη πατριδι και εν τη οικια αυτου

*And they were offended in Him. But Jesus
said to them, *A prophet is not without
honor, save in His own country and in His
own house.**

MAT 13:58

και ουκ εποιησεν εκει δυναμεις
πολλας δια την απιστιαν αυτων

*And He did not many mighty works there
because of their unbelief.*

MAT 14:1 εν εκεινω τω καιρω ηκουσεν ηρωδης ο τετρααρχης την ακοην ιησου

At that time Herod the tetrarch [the governor of a fourth part of a region] heard of the fame of Jesus

MAT 14:2 και ειπεν τοις παισιν αυτου ουτος εστιν ιωαννης ο βαπτιστης αυτος ηγερθη απο των νεκρων και δια τουτο αι δυναμεις ενεργουσιν εν αυτω

and said to his servants, *This is John the Baptist. He is risen from the dead; and therefore mighty works do show forth themselves in him.*

MAT 14:3 ο γαρ ηρωδης κρατησας τον ιωαννην εδησεν και εν φυλακη απεθετο δια ηρωδιαδα την γυναικα φιλιππου του αδελφου αυτου
For Herod had laid hold on John, bound him and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

MAT 14:4 ελεγεν γαρ ο ιωαννης αυτω ουκ εξεστιν σοι εχειν αυτην

For John said to him, *It is not lawful for you to have her.*

MAT 14:5 και θελων αυτον αποκτειναι εφοβηθη τον οχλον οτι ως προφητην αυτον ειχον

And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

MAT 14:6 γενεσιοις δε γενομενοις του ηρωδου ωρχησατο η θυγατηρ της ηρωδιαδος εν τω μεσω και ηρεσεν τω ηρωδη

But when Herod's birthday was observed, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

MAT 14:7 οθεν μεθ ορκου ωμολογησεν αυτη δουναι ο εαν αιτησηται

Whereupon he promised with an oath to give her whatever she would ask.

MAT 14:8 η δε προβιβασθεισα υπο της μητρος αυτης δος μοι φησιν ωδε επι πινακι την κεφαλην ιωαννου του βαπτιστου

And she, being instructed before by her mother, said, *Give me John the Baptist's head in a charger.*

MAT 14:9 και λυπηθεις ο βασιλευς δια τους ορκους και τους συνανακειμενους εκελευσεν δοθηναι

And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and those who sat with

him at the meal, he commanded it to be given her.

MAT 14:10 και πεμψας απεκεφαλισεν ιωαννην εν τη φυλακη

And he sent, and beheaded John in the prison.

MAT 14:11 και ηνεχθη η κεφαλη αυτου επι πινακι και εδοθη τω κορασιω και ηνεγκεν τη μητρι αυτης

And his head was brought in a charger and given to the damsel: and she brought it to her mother.

MAT 14:12 και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηραν το πτωμα και εθαψαν αυτον και ελθοντες απηγγειλαν τω ιησου

And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

MAT 14:13 ακουσας δε ο ιησους ανεχωρησεν εκειθεν εν πλοιω εις ερημον τοπον κατ ιδιαν και ακουσαντες οι οχλοι ηκολουθησαν αυτω πεζη απο των πολεων

When Jesus heard of it, He departed by ship into a desert place apart: and when

the people had heard thereof they followed Him on foot out of the cities.

MAT 14:14 και εξελθων ειδεν πολυν οχλον και εσπλαγχνισθη επ αυτοις και εθεραπευσεν τους αρρωστους αυτων

And Jesus went forth, saw a great multitude, was moved with compassion toward them and He healed their sick.

MAT 14:15 οψιας δε γενομενης προσηλθον αυτω οι μαθηται λεγοντες ερημος εστιν ο τοπος και η ωρα ηδη παρηλθεν απολυσον τους οχλους ινα απελθοντες εις τας κωμας αγορασωσιν εαυτοις βρωματα

And when it was evening, His disciples came to Him, saying, *This is a desert place, and the time is late; send the multitude away, that they may go into the villages and buy themselves food.*

MAT 14:16 ο δε ιησους ειπεν αυτοις ου χρειαν εχουσιν απελθειν δοτε αυτοις υμεις φαγειν
But Jesus said to them, *They need not depart; you give them to eat.*

MAT 14:17 οι δε λεγουσιν αυτω ουκ εχομεν ωδε ει μη πεντε αρτους και δυο ιχθυας

And they said to Him, *We have here but five loaves, and two fish.*

MAT 14:18 ο δε ειπεν φερετε μοι ωδε αυτους

He said, *Bring them to Me.*

MAT 14:19 και κελευσας τους οχλους

ανακλιθηναι επι του χορτου λαβων τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυας αναβλεψας εις τον ουρανον ευλογησεν και κλασας εδωκεν τοις μαθηταις τους αρτους οι δε μαθηται τοις οχλοις

And He commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fish, and looking up to Heaven, He blessed, and brake, and gave the loaves to His disciples, and the disciples to the multitude.

MAT 14:20 και εφαγον παντες και εχορτασθησαν

και ηραν το περισσευον των κλασματων δωδεκα κοφινους πληρεις

And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

MAT 14:21 οι δε εσθιοντες ησαν ανδρες ωσει πεντακισχιλιοι χωρις γυναικων και παιδιων

And those who had eaten were about five thousand men, beside women and children.

MAT 14:22

και ηναγκασεν τους μαθητας εμβηναι εις πλοιον και προαγειν αυτον εις το περαν εως ου απολυση τους οχλους

And immediately Jesus constrained His disciples to get into a ship, and to go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

MAT 14:23

και απολυσας τους οχλους ανεβη εις το ορος κατ ιδιαν προσευξασθαι οψιας δε γενομενης μονος ην εκει

And when He had sent the multitudes away, He went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, He was there alone.

MAT 14:24

το δε πλοιον ηδη σταδιους πολλους απο της γης απειχεν βασανιζομενον υπο των κυματων ην γαρ εναντιος ο ανεμος

But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary

MAT 14:25

τεταρτη δε φυλακη της νυκτος ηλθεν προς αυτους περιπατων επι την θαλασσαν

And in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea.

MAT 14:26 οι δε μαθηται ιδοντες αυτον επι της θαλασσης περιπατουντα εταραχθησαν λεγοντες οτι φαντασμα εστιν και απο του φοβου εκραξαν

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled saying, *It is a spirit* and they cried out for fear.

MAT 14:27 ευθυσ δε ελαλησεν ο ιησους αυτοις λεγων θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε

But immediately Jesus spoke to them, saying, *Be of good cheer; it is I; be not afraid.*

MAT 14:28 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν αυτω κυριε ει συ ει κελευσον με ελθειν προς σε επι τα υδατα

And Peter answered Him and said, *Lord, if it is You, bid me come to You on the water.*

MAT 14:29 ο δε ειπεν ελθε και καταβας απο του πλοιου πετρος περιεπατησεν επι τα υδατα και ηλθεν προς τον ιησουν

And He said, *Come.* And when Peter went down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

MAT 14:30 βλεπων δε τον ανεμον εφοβηθη και αρξαμενος καταποντιζεσθαι εκραξεν λεγων κυριε σωσον με

But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, *Lord, save me.*

MAT 14:31 ευθεως δε ο ιησους εκτεινας την χειρα επελαβετο αυτου και λεγει αυτω ολιγοπιστε εις τι εδιστασας

And immediately Jesus stretched forth His hand, and caught him, and said to him, *Oh you of little faith [belief], wherefore did you doubt?*

MAT 14:32 και αναβαντων αυτων εις το πλοιον εκοπασεν ο ανεμος

And when they were come into the ship, the wind ceased.

MAT 14:33 οι δε εν τω πλοιω προσεκυνησαν αυτω λεγοντες αληθως θεου υιος ει

Then those who were in the ship came and worshiped Him, saying, *Of a truth You are the Son of God.*

MAT 14:34 και διαπερασαντες ηλθον επι την γην εις γεννησαρετ

And when they had crossed over, they came into the land of Gennesaret.

MAT 14:35 και επιγνοντες αυτον οι ανδρες του τοπου εκεινου απεστειλαν εις ολην την περιχωρον εκεινην και προσηνεγκαν αυτω παντας τους κακως εχοντας

And when the men of that place had knowledge of Him, they sent out into all the country round about, and brought to Him all who were diseased;

MAT 14:36 και παρεκαλουν αυτον ινα μονον αψωνται του κρασπεδου του ιματιου αυτου και οσοι ηψαντο διεσωθησαν

and besought Him that they might only touch the hem of His garment: and as many as touched were made perfectly whole.

MAT 15:1 τοτε προσερχονται τω ιησου απο ιεροσολυμων φαρισαιοι και γραμματεις λεγοντες

Then came to Jesus scribes and Pharisees, who were of Jerusalem, saying,

MAT 15:2 δια τι οι μαθηται σου παραβαινουσιν την παραδοσιν των πρεσβυτερων ου γαρ νιπτονται τας χειρας οταν αρτον εσθιωσιν

Why do your disciples transgress the tradition of the elders? For they wash not their hands when they eat bread.

MAT 15:3 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις δια τι και υμεις παραβαινετε την εντολην του θεου δια την παραδοσιν υμων

But He answered and said to them, *Why do you also transgress the commandment of God by your tradition?*

MAT 15:4 ο γαρ θεος ειπεν τιμα τον πατερα και την μητερα και ο κακολογων πατερα η μητερα θανατω τελευτατω

For God said: 'Honor your father and mother: and, He who curses father or mother, let him be put to death.'

MAT 15:5 υμεις δε λεγετε ος αν ειπη τω πατρι η τη μητρι δωρον ο εαν εξ εμου ωφεληθης ου μη τιμησει τον πατερα αυτου

But you say, 'Whoever will say to his father or his mother, "It is a gift, by whatever you might be profited by me;"

MAT 15:6 και ηκυρωσατε τον λογον του θεου δια την παραδοσιν υμων

'Thus have you made the commandment of God of none effect by your tradition.

MAT 15:7 υποκριται καλως επροφητευσεν περι υμων ησαιας λεγων
You hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,

MAT 15:8 ο λαος ουτος τοις χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου
'This people draws near to Me with their mouth and honors Me with their lips; but their heart is far from Me.

MAT 15:9 ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα ανθρωπων
And in vain they do worship Me, teaching for doctrines the commandments of men.'

MAT 15:10 και προσκαλεσαμενος τον οχλον ειπεν αυτοις ακουετε και συνιετε
And He called the multitude, and said to them, *Hear, and understand:*

MAT 15:11 εκ του στοματος τουτο κοινοι τον ανθρωπον
that which comes out of the mouth, this defiles a man.

MAT 15:12 τοτε προσελθοντες οι μαθηται λεγουσιν αυτω οιδας οτι οι φαρισαιοι ακουσαντες τον λογον εσκανδαλισθησαν

Then came His disciples and said to Him,
*Do You know that the Pharisees were
offended, after they heard this saying?*

MAT 15:13 ο δε αποκριθεις ειπεν πασα φυτεια ην
ουκ εφυτευσεν ο πατηρ μου ο ουρανιος
εκριζωθησεται

But He answered and said, *Every plant,
which My heavenly Father has not planted,
will be rooted up.*

MAT 15:14 αφετε αυτους τυφλοι εισιν οδηγοι
τυφλος δε τυφλον εαν οδηγη αμφοτεροι εις
βοθυνον πεσουνται

*Let them alone: they are blind leaders of
the blind. And if the blind lead the blind,
both will fall into the ditch.*

MAT 15:15 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν αυτω
φρασον ημιν την παραβολην

Then answered Peter and said to Him,
Declare to us this parable.

MAT 15:16 ο δε ειπεν ακμην και υμεις ασυνετοι
εστε

And He said, *Are you also yet without
understanding?*

MAT 15:17 ου νοειτε οτι παν το εισπορευομενον
εις το στομα εις την κοιλιαν χωρει και εις
αφεδρωνα εκβαλλεται

*Do you not yet understand, that whatever
enters in at the mouth goes into the belly,
and is cast out into the draught?*

MAT 15:18

τα δε εκπορευομενα εκ του στοματος εκ της
καρδιας εξερχεται κακεινα κοινοι τον
ανθρωπον

*But those things which proceed out of the
mouth come forth from the heart; and they
defile the man.*

MAT 15:19

εκ γαρ της καρδιας εξερχονται
διαλογισμοι πονηροι φονοι μοιχειαι πορνειαι
κλοπαι ψευδομαρτυριαι βλασφημιαι

*For out of the heart proceed evil thoughts,
murders, adulteries, fornications, thefts,
false witness, blasphemies:*

MAT 15:20

ταυτα εστιν τα κοινουντα τον
ανθρωπον το δε ανιπτοις χερσιν φαγειν ου
κοινοι τον ανθρωπον

*these are the things which defile a man:
but to eat with unwashed hands defiles not
a man.*

MAT 15:21 και εξελθων εκειθεν ο ιησους
ανεχωρησεν εις τα μερη τυρου και σιδωνος
Then Jesus went and departed into the
coasts of Tyre and Sidon.

MAT 15:22 και ιδου γυνη χαναναια απο των οριων
εκεινων εξελθουσα εκραζεν λεγουσα ελεησον
με κυριε υιος δαυιδ η θυγατηρ μου κακως
δαιμονιζεται

And, behold, a woman of Canaan came
out of the same coasts, and cried to Him,
saying, *Have mercy on me, Oh Lord, Son
of David; my daughter is grievously
troubled with a demon.*

MAT 15:23 ο δε ουκ απεκριθη αυτη λογον και
προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηρωτουν
αυτον λεγοντες απολυσον αυτην οτι κραζει
οπισθεν ημων

But He answered her not a word. And His
disciples came and spoke to Him, saying,
Send her away; for she cries after us.

MAT 15:24 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ απεσταλην
ει μη εις τα προβατα τα απολωλοτα οικου
ισραηλ

But He answered and said, *I am not sent
but to the lost sheep of the house of Israel.*

MAT 15:25 η δε ελθουσα προσεκυνη αυτω
λεγουσα κυριε βοηθει μοι
Then she came and worshiped Him,
saying, *Lord, help me.*

MAT 15:26 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ εστιν καλον
λαβειν τον αρτον των τεκνων και βαλειν τοις
κυναριοις

But He answered and said, *It is not right to
take the children's bread, and to cast it to
dogs.*

MAT 15:27 η δε ειπεν ναι κυριε και τα κυναρια
εσθιει απο των ψιχιων των πιπτοντων απο της
τραπεζης των κυριων αυτων
And she said, *True, Lord: yet the dogs eat
of the crumbs which fall from their masters'
table.*

MAT 15:28 τοτε αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτη ω
γυναι μεγαλη σου η πιστις γενηθητω σοι ως
θελεις και ιαθη η θυγατηρ αυτης απο της ωρας
εκεινης

Then Jesus answered and said to her, *Oh
woman, great is your faith: be it to you
even as you will.* And her daughter was
made whole from that very hour.

MAT 15:29 και μεταβας εκειθεν ο ιησους ηλθεν παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας και αναβας εις το ορος εκαθητο εκει

And Jesus departed from there, and came near to the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down.

MAT 15:30 και προσηλθον αυτω οχλοι πολλοι εχοντες μεθ εαυτων χωλους κυλλους τυφλους κωφους και ετερους πολλους και ερριψαν αυτους παρα τους ποδας αυτου και εθεραπευσεν αυτους

And great multitudes came to Him, having with them those who were lame, blind, dumb, maimed and many others, and cast them down at Jesus' feet; and He healed them.

MAT 15:31 ωστε τον οχλον θαυμασαι βλεποντας κωφους λαλουντας και χωλους περιπατουντας και τυφλους βλεποντας και εδοξασαν τον θεον ισραηλ

Because of that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

MAT 15:32 ο δε ιησους προσκαλεσαμενος τους μαθητας αυτου ειπεν σπλαγχνιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημεραι τρεις προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν και απολυσαι αυτους νηστεις ου θελω μη ποτε εκλυθωσιν εν τη οδω

Then Jesus called His disciples to Him, and said, *I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.*

MAT 15:33 και λεγουσιν αυτω οι μαθηται ποθεν ημιν εν ερημια αρτοι τοσουτοι ωστε χορτασαι οχλον τοσουτον;

And His disciples said to Him, *Where should we find so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?*

MAT 15:34 και λεγει αυτοις ο ιησους ποσους αρτους εχετε οι δε ειπαν επτα και ολιγα ιχθυδια
And Jesus says to them, *How many loaves do you have? And they said, Seven, and a few small fish.*

MAT 15:35 και παραγγειλας τω οχλω αναπεσειν επι την γην

And He commanded the multitude to sit down on the ground.

MAT 15:36 ελαβεν τους επτα αρτους και τους ιχθυας και ευχαριστησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις οι δε μαθηται τοις οχλοις

And He took the seven loaves and the fish, and gave thanks, and broke them, and gave to His disciples, and the disciples to the multitude.

MAT 15:37 και εφαγον παντες και εχορτασθησαν και το περισσευον των κλασματος ηραν επτα σπυριδας πληρεις

And they did all eat and were filled: and they took up of the broken food that was left seven baskets full.

MAT 15:38 οι δε εσθιοντες ησαν τετρακισχιλιοι ανδρες χωρις γυναικων και παιδιων

And those who did eat were 4,000 men, beside women and children.

MAT 15:39 και απολυσας τους οχλους ενεβη εις το πλοιον και ηλθεν εις τα ορια μαγαδαν.

And He sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

MAT 16:1 και προσελθοντες φαρισαιοι και σαδδουκαιοι πειραζοντες επηρωτησαν αυτον σημειον εκ του ουρανου επιδειξαι αυτοις
The Pharisees also with the Sadducees came and tempting Him, desired that He would show them a sign from Heaven.

MAT 16:2 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις
He answered and said to them,

No verse 3 in WH therefore no English.

MAT 16:4 γενεα πονηρα και μοιχαλις σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα και καταλιπων αυτους απηλθεν

An evil and adulterous generation seeks after a sign; and there will no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonah. And He left them, and departed.

MAT 16:5 και ελθοντες οι μαθηται εις το περαν επελαθοντο αρτους λαβειν
And when His disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

MAT 16:6 ο δε ιησους ειπεν αυτοις ορατε και προσεχετε απο της ζυμης των φαρισαιων και σαδδουκαιων

Then Jesus said to them, *Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.*

MAT 16:7 οι δε διελογιζοντο εν εαυτοις λεγοντες οτι αρτους ουκ ελαβομεν

And they reasoned among themselves, saying, *It is because we have taken no bread.*

MAT 16:8 γνους δε ο ιησους ειπεν τι διαλογιζεσθε εν εαυτοις ολιγοπιστοι οτι αρτους ουκ εχετε
Which when Jesus knew, He said to them, *Oh you of little faith, why reason you among yourselves because you have no bread?*

MAT 16:9 ουπω νοειτε ουδε μνημονευετε τους πεντε αρτους των πεντακισχιλιων και ποσους κοφινους ελαβετε

Do you not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets you took up?

MAT 16:10 ουδε τους επτα αρτους των τετρακιςχιλιων και ποσας σπυριδας ελαβετε
Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets you took up?

MAT 16:11 πως ου νοειτε οτι ου περι αρτων ειπον υμιν προσεχετε δε απο της ζυμης των φαρισαιων και σαδδουκαιων
How is it that you do not understand that I spoke not to you concerning bread, but that you should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?"

MAT 16:12 τοτε συνηκαν οτι ουκ ειπεν προσεχειν απο της ζυμης αλλα απο της διδαχης των φαρισαιων και σαδδουκαιων
Then understood they how that He told them not to beware of the leaven but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

MAT 16:13 ελθων δε ο ιησους εις τα μερη καισαρειας της φιλιππου ηρωτα τους μαθητας αυτου λεγων τινα λεγουσιν οι ανθρωποι ειναι τον υιον του ανθρωπου
When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi He asked His disciples

saying, *Whom do men say that I the Son of Man am?*

MAT 16:14 οι δε ειπαν οι μεν ιωαννην τον βαπτιστην αλλοι δε ηλιαν ετεροι δε ιερεμιαν η ενα των προφητων

And they said, *Some say that You are John the Baptist: some, Elijah; and others, Jeremiah or one of the prophets.*

MAT 16:15 λεγει αυτοις υμεις δε τινα με λεγετε ειναι

He said to them, *But whom do you say that I am?*

MAT 16:16 αποκριθεις δε σιμων πετρος ειπεν συ ει ο χριστος ο υιος του θεου του ζωντος

And Simon Peter answered and said, *You are the Christ, the Son of the Living God.*

MAT 16:17 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτω μακαριος ει σιμων βαριωνα οτι σαρξ και αιμα ουκ απεκαλυψεν σοι αλλ ο πατηρ μου ο εν ουρανοις

And Jesus answered and said to him, *Blessed are you, Simon Barjona, for flesh and blood has not revealed it to you but My Father Who is in Heaven.*

MAT 16:18 καγω δε σοι λεγω οτι συ ει πετρος και επι ταυτη τη πετρα οικοδομησω μου την εκκλησιαν και πυλαι αδου ου κατισχυσουσιν αυτης

And I say also to you, 'That you are Peter and on this rock [1CO 3:11; 10:4; 1PE 2:6-8; JOH 1:42; EPH 5:23; (See also EPH 2:] I will build My church; and the gates of Hell will not prevail against it [REV 2:5 - apostasy and destruction].

MAT 16:19 δωσω σοι τας κλειδας της βασιλειας των ουρανων και ο εαν δησης επι της γης εσται δεδεμενον εν τοις ουρανοις και ο εαν λυσης επι της γης εσται λελυμενον εν τοις ουρανοις

*And I will give to you the keys of the **Kingdom of Heaven** [MAT 18:1, 18f.; 23:13; 2-4; LUK 11:52-54]: and whatever you will bind on Earth will be bound in Heaven: and whatever you will loose on Earth will be loosed in Heaven [LUK 10:6, 7].'*

MAT 16:20 τοτε επετιμησεν τοις μαθηταις ινα μηδενι ειπωσιν οτι αυτος εστιν ο χριστος

Then He charged His disciples in order that they should tell no man that He was the Christ.

MAT 16:21

απο τοτε ηρξατο ιησους χριστος δεικνυειν τοις μαθηταις αυτου οτι δει αυτον εις ιεροσολυμα απελθειν και πολλα παθειν απο των πρεσβυτερων και αρχιερεων και γραμματεων και αποκτανθηναι και τη τριτη ημερα εγερθηναι

From that time forth began Jesus Christ to show to His disciples, that it was necessary go to Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised the third day.

MAT 16:22

και προσλαβομενος αυτον ο πετρος ηρξατο επιτιμαν αυτω λεγων ιλεως σοι κυριε ου μη εσται σοι τουτο

Then Peter took Him, and began to rebuke Him, saying, *Be it far from You, Lord. This will not be done to You.*

MAT 16:23

ο δε στραφεις ειπεν τω πετρω υπαγε οπισω μου σατανα σκανδαλον ει εμου οτι ου φρονεις τα του θεου αλλα τα των ανθρωπων

But He turned and said to Peter, *Get behind Me, Satan. You are an offense to Me, for you savor not the things that be of God but those that are of men.*

MAT 16:24

τοτε ο ιησους ειπεν τοις μαθηταις αυτου ει τις θελει οπισω μου ελθειν απαρνησασθω εαυτον και αρατω τον σταυρον αυτου και ακολουθειτω μοι

Then said Jesus to His disciples, *If any man will come after Me, let him deny himself, take up his cross and follow Me.*

MAT 16:25

ος γαρ εαν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην ος δ αν απολεση την ψυχην αυτου ενεκεν εμου ευρησει αυτην
For whoever will save his soul will lose it and whoever will lose his soul for My sake will find it.

MAT 16:26

τι γαρ ωφεληθησεται ανθρωπος εαν τον κοσμον ολον κερδηση την δε ψυχην αυτου ζημιωθη η τι δωσει ανθρωπος ανταλλαγμα της ψυχης αυτου

*For what is a man profited, if he will gain the whole world **BUT** lose his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul?*

MAT 16:27 μελλει γαρ ο υιος του ανθρωπου
ερχεσθαι εν τη δοξη του πατρος αυτου μετα
των αγγελων αυτου και τοτε αποδωσει εκαστω
κατα την πραξιν αυτου

*For the **Son of Man** will come in the glory
of His Father with His angels; and then
He will reward each according to his
works.*

MAT 16:28 αμην λεγω υμιν οτι εισιν τινες των
ωδε εστων οιτινες ου μη γευσωνται θανατου
εως αν ιδωσιν τον υιον του ανθρωπου
ερχομενον εν τη βασιλεια αυτου

**Assuredly, I say to you, 'There are
certain standing here, who will not taste
of death, till they see the Son of Man
coming in His Kingdom.'**

MAT 17:1 και μεθ ημερας εξ παραλαμβανει ο
ιησους τον πετρον και ιακωβον και ιωαννην
τον αδελφον αυτου και αναφερει αυτους εις
ορος υψηλον κατ ιδιαν

And after six days Jesus took Peter,
James and John his brother, and took
them up into a mountain apart,

MAT 17:2 και μετεμορφωθη εμπροσθεν αυτων και ελαμψεν το προσωπον αυτου ως ο ηλιος τα δε ιματια αυτου εγενετο λευκα ως το φως
and was transfigured before them: and His face did shine as the Sun, and His clothes became white as the light.

MAT 17:3 και ιδου ωφθη αυτοις μωυσης και ηλιας συλλαλουντες μετ αυτου

And, behold, **there appeared to them Moses and Elijah talking with Him.**

MAT 17:4 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν τω ιησου κυριε καλον εστιν ημας ωδε ειναι ει θελεις ποιησω ωδε τρεις σκηνας σοι μιαν και μωυσει μιαν και ηλια μιαν

Peter answered and said to Jesus, *Lord, it is good for us to be here: if You will, let us make here three tabernacles; one for You, and one for Moses, and one for Elijah.*

MAT 17:5 ετι αυτου λαλουντος ιδου νεφελη φωτεινη επεσκιασεν αυτους και ιδου φωνη εκ της νεφελης λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εν ω ευδοκησα ακουετε αυτου

While he yet spoke, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud said, *This is My*

beloved Son, in Whom I am well pleased; hear Him.

MAT 17:6 και ακουσαντες οι μαθηται επεσαν επι προσωπον αυτων και εφοβηθησαν σφοδρα
And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

MAT 17:7 και προσηλθεν ο ιησους και αψαμενος αυτων ειπεν εγερθητε και μη φοβεισθε
And Jesus came and touched them, and said, ***Arise, and be not afraid.***

MAT 17:8 επαραντες δε τους οφθαλμους αυτων ουδενα ειδον ει μη αυτον ιησουν μονον
And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

MAT 17:9 και καταβαινοντων αυτων εκ του ορους ενετειλατο αυτοις ο ιησους λεγων μηδενι ειπητε το οραμα εως ου ο υιος του ανθρωπου εκ νεκρων εγερθη

And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, ***Tell the vision to no man, until the Son of Man be risen again from the dead.***

MAT 17:10 και επηρωτησαν αυτον οι μαθηται λεγοντες τι ουν οι γραμματαις λεγουσιν οτι ηλιαν δει ελθειν πρωτον

And His disciples asked Him, saying, *Why then say the scribes that Elijah must first come?*

MAT 17:11

ο δε αποκριθεις ειπεν ηλιας μεν
ερχεται και αποκαταστησει παντα

But answered and said, *Elijah truly will first come and restore all things.*

MAT 17:12

λεγω δε υμιν οτι ηλιας ηδη ηλθεν και
ουκ επεγνωσαν αυτον αλλα εποιησαν εν αυτω
οσα ηθελησαν ουτως και ο υιος του ανθρωπου
μελλει πασχειν υπ αυτων

But I say to you, 'That Elijah is come already, and they knew him not, but have done to him whatever they wished.

Thus also the Son of man is about to suffer by them.'

MAT 17:13

τοτε συνηκαν οι μαθηται οτι περι
ιωαννου του βαπτιστου ειπεν αυτοις

Then the disciples understood that He spoke to them of John the Baptist [MAT 11:14].

MAT 17:14

και ελθοντων προς τον οχλον
προσηλθεν αυτω ανθρωπος γονυπετων αυτον
And coming to the crowd, there came to
him a man, kneeling to Him,

MAT 17:15 και λεγων κυριε ελεησον μου τον υιον
οτι σεληνιαζεται και κακως εχει πολλακις γαρ
πιπτει εις το πυρ και πολλακις εις το υδωρ
*And saying: Lord, have mercy on my son:
for he is lunatic, and sore vexed: for often
he falls in the fire and often in the water.*

MAT 17:16 και προσηνεγκα αυτον τοις μαθηταις
σου και ουκ ηδυνηθησαν αυτον θεραπευσαι
*And I brought him to Your disciples, and
they could not cure him.*

MAT 17:17 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ω γενεα
απιστος και διεστραμμενη εως ποτε μεθ υμων
εσομαι εως ποτε ανεξομαι υμων φερετε μοι
αυτον ωδε

Jesus answered and said, *Oh unbelieving
and perverse generation, how long will I be
with you? How long will I suffer you? Bring
him here to Me.*

MAT 17:18 και επιτιμησεν αυτω ο ιησους και
εξηλθεν απ αυτου το δαιμονιον και εθεραπευθη
ο παις απο της ωρας εκεινης
And Jesus rebuked the demon and he
departed out of him; and the child was
cured from that very hour.

MAT 17:19 τότε προσελθοντες οι μαθηται τω
ιησου κατ ιδιαν ειπον δια τι ημεις ουκ
ηδυνηθημεν εκβαλειν αυτο

Then the disciples coming to Jesus apart,
and said, *Why were we not able to cast
him out?*

MAT 17:20 ο δε λεγει αυτοις δια την ολιγοπιστιαν
υμων αμην γαρ λεγω υμιν εαν εχητε πιστιν ως
κοκκον σιναπεως ερειτε τω ορει τουτω μεταβα
ενθεν εκει και μεταβησεται και ουδεν
αδυνατησει υμιν

But says to them, *On account the littleness
of your faith: for assuredly I say to you, 'If
you have belief as a grain of mustard seed,
you will say to this mountain: 'Move from
here to yonder place,' it will move and
nothing will be impossible to you.'*

No verse 21 in WH therefore no English

MAT 17:22 συστρεφομενων δε αυτων εν τη
γαλιλαια ειπεν αυτοις ο ιησους μελλει ο υιος
του ανθρωπου παραδιδοσθαι εις χειρας
ανθρωπων

And while they abode in Galilee, Jesus said to them, *The Son of Man will be betrayed into the hands of men:*

MAT 17:23

και αποκτενουσιν αυτον και τη τριτη ημερα εγερθησεται και ελυπηθησαν σφοδρα **and they will kill Him and the third day He will be raised again.** And they were exceedingly grieved.

MAT 17:24

ελθοντων δε αυτων εις καφαρναουμ προσηλθον οι τα διδραχμα λαμβανοντες τω πετρω και ειπαν ο διδασκαλος υμων ου τελει τα διδραχμα

But when they were come to Capernaum, those who received the double drachma tax came to Peter, and said, *Does your Teacher not pay the double drachma tax?*

MAT 17:25

λεγει ναι και ελθοντα εις την οικιαν προεφθασεν αυτον ο ιησους λεγων τι σοι δοκει σιμων οι βασιλεις της γης απο τινων λαμβανουσιν τελη η κηνσον απο των υιων αυτων η απο των αλλοτριων

He says, *Yes.* And coming into the house, Jesus spoke first, saying, *What do you think, Simon? Of whom do the kings of the*

Earth take toll or poll-tax? From their sons or from others?"

MAT 17:26

ειποντος δε απο των αλλοτριων εφη αυτω ο ιησους αρα γε ελευθεροι εισιν οι υιοι
But he said, *From others.* Jesus said to him, *Then the sons are free.*

MAT 17:27

ινα δε μη σκανδαλισωμεν αυτους πορευθεις εις θαλασσαν βαλε αγκιστρον και τον αναβαντα πρωτον ιχθυν αρον και ανοιξας το στομα αυτου ευρησεις στατηρα εκεινον λαβων δος αυτοις αντι εμου και σου

But in order that we should not cause them to stumble, go to the sea, cast a hook and take up the fish that first comes up; and when you have opened its mouth you will find a coin: take, and give it to them for Me and you.

MAT 18:1

εν εκεινη τη ωρα προσηλθον οι μαθηται τω ιησου λεγοντες τις αρα μειζων εστιν εν τη βασιλεια των ουρανων

In that hour came the disciples to Jesus, saying, *Who therefore is the greatest in the Kingdom of Heaven?*

MAT 18:2

και προσκαλεσαμενος παιδιον εστησεν αυτο εν μεσω αυτων

And Jesus called a child to Him, and set him in the midst of them,

MAT 18:3

και ειπεν αμην λεγω υμιν εαν μη στραφητε και γενησθε ως τα παιδια ου μη εισελθητε εις την βασιλειαν των ουρανων and said, *Assuredly I say to you, **Except you be converted, and become as the children, you will not enter into the Kingdom of Heaven.***

MAT 18:4

οστις ουν ταπεινωσει εαυτον ως το παιδιον τουτο ουτος εστιν ο μειζων εν τη βασιλεια των ουρανων *Whoever therefore will humble himself as this child, this one is greatest in the Kingdom of Heaven.*

MAT 18:5

και ος εαν δεξηται εν παιδιον τοιουτο επι τω ονοματι μου εμε δεχεται *And whoever will receive one such child in My name receives Me.*

MAT 18:6

ος δ αν σκανδαλιση ενα των μικρων τουτων των πιστευοντων εις εμε συμφερει αυτω ινα κρεμασθη μυλος ονικος περι τον τραχηλον αυτου και καταποντισθη εν τω πελαγει της θαλασσης

But whoever will cause to stumble ONE OF THESE LITTLE ONES WHO BELIEVE IN ME, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

MAT 18:7

ουαι τω κοσμω απο των σκανδαλων
αναγκη γαρ ελθειν τα σκανδαλα πλην ουαι τω
ανθρωπω δι ου το σκανδαλον ερχεται

*Woe to the world from whom the causes
stumbling to come! For it must needs be
that causes stumbling to come, however,
woe to the man by whom the stumbling
comes!*

MAT 18:8

ει δε η χειρ σου η ο πους σου
σκανδαλιζει σε εκκοψον αυτον και βαλε απο
σου καλον σοι εστιν εισελθειν εις την ζωην
κυλλον η χωλον η δυο χειρας η δυο ποδας
εχοντα βληθηναι εις το πυρ το αιωνιον

*Wherefore if your hand or your foot causes
you to stumble, cut them off, and cast them
from you: it is better for you to enter into
life crippled or lame, rather than having two
hands or two feet to be cast into
everlasting fire.*

MAT 18:9 και ει ο οφθαλμος σου σκανδαλιζει σε
εξελε αυτον και βαλε απο σου καλον σοι εστιν
μονοφθαλμον εις την ζωην εισελθειν η δυο
οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις την γεενναν
του πυρος

*And if your eye causes you to stumble,
pluck it out, and cast it from you: it is better
for you to enter into life with one eye,
rather than having two eyes to be cast into
Genneh fire.*

MAT 18:10 ορατε μη καταφρονησητε ενος των
μικρων τουτων λεγω γαρ υμιν οτι οι αγγελοι
αυτων εν ουρανοις δια παντος βλεπουσιν το
προσωπον του πατρος μου του εν ουρανοις
*See that you think little of one of these
little ones; for I say to you, 'That in
Heaven their angels do always behold the
face of My Father Who is in Heaven.'*

No verse 11 in WH therefore no English

MAT 18:12 τι υμιν δοκει εαν γενηται τινι
ανθρωπω εκατον προβατα και πλανηθη εν εξ
αυτων ουχι αφησει τα ενενηκοντα εννεα επι τα
ορη και πορευθεισ ζητει το πλανωμενον

How think you? If a man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, does he not leave the ninety and nine, and go into the mountains, and seeks that which is gone astray?

MAT 18:13

και εαν γενηται ευρειν αυτο αμην
λεγω υμιν οτι χαιρει επ αυτω μαλλον η επι τοις
ενενηκοντα εννεα τοις μη πεπλανημενοις
*And if so be that he find it, assuredly I say
to you, he rejoices more of that sheep,
than of the ninety and nine which went not
astray.*

MAT 18:14

ουτως ουκ εστιν θελημα εμπροσθεν
του πατρος μου του εν ουρανοις ινα αποληται
εν των μικρων τουτων

***Even so it is not the will of your Father
Who is in Heaven, in order that one of
these little ones should perish.***

MAT 18:15

εαν δε αμαρτηση ο αδελφος σου
υπαγε ελεγξον αυτον μεταξυ σου και αυτου
μονου εαν σου ακουση εκερδησας τον αδελφον
σου

*Moreover if your brother sin against you,
go and tell him his sin between you and*

him alone: if he will hear you, you have gained your brother.

MAT 18:16 εαν δε μη ακουση παραλαβε μετα σου ετι ενα η δυο ινα επι στοματος δυο μαρτυρων η τριων σταθη παν ρημα

But if he will not hear you, then take with you one or two more, in order that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

MAT 18:17 εαν δε παρακουση αυτων ειπον τη εκκλησια εαν δε και της εκκλησιας παρακουση εστω σοι ωσπερ ο εθνικος και ο τελωνης

And if he refuse to hear them, tell it to the church: but if he refuse also to hear the church, let him be to you just as a heathen and a tax collector.

MAT 18:18 αμην λεγω υμιν οσα εαν δησητε επι της γης εσται δεδεμενα εν ουρανω και οσα εαν λυσητε επι της γης εσται λελυμενα εν ουρανω
Assuredly I say to you, Whatever you will bind on Earth will be bound in Heaven: and whatever you will loose on Earth will be loosed in Heaven.

MAT 18:19 παλιν λεγω υμιν οτι εαν δυο συμφωνησωσιν εξ υμων επι της γης περι

παντος πραγματος ου εαν αιτησωνται
γενησεται αυτοις παρα του πατρος μου του εν
ουρανοις

*Again I say to you, That if two of you will
agree on Earth concerning any thing that
they will ask, it will be done for them [1JO
5:14; MAT 20:20-23] of My Father Who is
in Heaven.*

MAT 18:20 ου γαρ εισιν δυο η τρεις συνηγμενοι
εις το εμον ονομα εκει ειμι εν μεσω αυτων
*For where two or three are gathered
together in My name, there am I in the
midst of them.*

MAT 18:21 τοτε προσελθων ο πετρος ειπεν κυριε
ποσακις αμαρτησει εις εμε ο αδελφος μου και
αφησω αυτω εως επτακις
Then came Peter to Him, and said, *Lord,
how often will my brother sin against me,
and I forgive him? Untill seven times?*

MAT 18:22 λεγει αυτω ο ιησους ου λεγω σοι εως
επτακις αλλα εως εβδομηκοντακις επτα
Jesus says to him, *I do not say to you,
Until seven times: but, until seventy times
seven.*

MAT 18:23 δια τουτο ωμοιωθη η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω βασιλει ος ηθελησεν συναραι λογον μετα των δουλων αυτου
*Therefore the **Kingdom of Heaven** is like a king, who wished to settle accounts with his servants.*

MAT 18:24 αρξαμενου δε αυτου συναιρειν προσηχθη εις αυτω οφειλετης μυριων ταλαντων
And as he began, one was brought to him, who owed him 10,000 talents.

MAT 18:25 μη εχοντος δε αυτου αποδουнай εκελευσεν αυτον ο κυριος πραθηнай και την γυναικα και τα τεκνα και παντα οσα εχει και αποδοθηнай

And as he had no means to repay, his master commanded him to be sold, his wife, the children and all that he had, and payment be made.

MAT 18:26 πεσων ουν ο δουλος προσεκυνει αυτω λεγων μακροθυμησον επ εμοι και παντα αποδωσω σοι

The servant therefore fell down before him, saying, Have patience with me, and I will pay you all.

MAT 18:27 σπλαγχνισθεις δε ο κυριος του δουλου
απελυσεν αυτον και το δανειον αφηκεν αυτω
*Then the master of that servant was
moved with compassion, and loosed him,
and forgave him the debt.*

MAT 18:28 εξελθων δε ο δουλος εκεινος ευρεν
ενα των συνδουλων αυτου ος ωφειλεν αυτω
εκατον δηναρια και κρατησας αυτον επνιγεν
λεγων αποδος ει τι οφειλεις
*But the same servant went out, and found
one of his fellow servants, who owed him
100 denarii: and he laid hands on him and
took him by the throat, saying, Pay me
what you owe.*

MAT 18:29 πεσων ουν ο συνδουλος αυτου
παρεκαλει αυτον λεγων μακροθυμησον επ εμοι
και αποδωσω σοι
*And his fellow servant fell down at his feet,
and begged him, saying, Have patience
with me, and I will pay you.*

MAT 18:30 ο δε ουκ ηθελεν αλλα απελθων εβαλεν
αυτον εις φυλακην εως αποδω το οφειλομενον
***But he would not: but went and cast him
into prison, till he should pay the debt.***

MAT 18:31 ιδοντες ουν οι συνδουλοι αυτου τα γενομενα ελυπηθησαν σφοδρα και ελθοντες διεσαφησαν τω κυριω εαυτων παντα τα γενομενα

Therefore his fellow servants seeing what was done, they were exceedingly grieved, and came and told their master all that was done.

MAT 18:32 τοτε προσκαλεσαμενος αυτον ο κυριος αυτου λεγει αυτω δουλε πονηρε πασαν την οφειλην εκεινην αφηκα σοι επει παρεκαλεσας με

Then his master, called him forward and says to him, Wicked servant, I forgave you all that debt, because you begged me:

MAT 18:33 ουκ εδει και σε ελεησαι τον συνδουλον σου ως καγω σε ηλεησα
should not you also have had pity on your fellow servant, even as I had pity on you?

MAT 18:34 και οργισθεις ο κυριος αυτου παρεδωκεν αυτον τοις βασανισταις εως αποδω παν το οφειλομενον

And his master was angry, and handed him over to the jailors [see MAT 18:17], untill he should pay all that owed.

MAT 18:35

ουτως και ο πατηρ μου ο ουρανιος ποιησει υμιν εαν μη αφητε εκαστος τω αδελφω αυτου απο των καρδιων υμων

So also My heavenly Father will do to you, unless each one of you forgive his brother from your hearts.

MAT 19:1

και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους τους λογους τουτους μετηρεν απο της γαλιλαιας και ηλθεν εις τα ορια της ιουδαιας περαν του ιορδανου

And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, He departed from Galilee, and came into the region of Judaea across the Jordan;

MAT 19:2

και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι και εθεραπευσεν αυτους εκει
and great crowds followed Him; and He healed them there.

MAT 19:3

και προσηλθον αυτω φαρισαιοι πειραζοντες αυτον και λεγοντες ει εξεστιν απολυσαι την γυναικα αυτου κατα πασαν αιτιαν

And Pharisees came to Him, tempting Him, and saying, *Is it lawful to put away his wife for every cause?*

MAT 19:4 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ ανεγνωτε οτι ο κτισας απ αρχης αρσεν και θηλυ εποιησεν αυτους

But He answered and said, *Have you not read, that He from the beginning made them male and female,*

MAT 19:5 και ειπεν ενεκα τουτου καταλειψει ανθρωπος τον πατερα και την μητερα και κολληθησεται τη γυναικι αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν

and said, 'For this reason a man will leave father and mother, and will be joined to his wife: and the two will be one flesh?'

MAT 19:6 ωστε ουκετι εισιν δυο αλλα σαρξ μια ο ουν ο θεος συνεζευξεν ανθρωπος μη χωριζετω
So that no longer are two but one flesh. Therefore what God has joined together, let not man separate.

MAT 19:7 λεγουσιν αυτω τι ουν μωυσης ενετειλατο δουναι βιβλιον αποστασιου και απολυσαι

They say to Him, *Why did Moses then command to give a writing of divorcet, and put her away?*

MAT 19:8 λεγει αυτοις οτι μωυσης προς την σκληροκαρδιαν υμων επετρεψεν υμιν απολυσαι τας γυναικας υμων απ αρχης δε ου γεγονεν ουτως

He says to them, Moses because of the hardness of your hearts permitted you to put away your wives: but from the beginning it was not thus.

MAT 19:9 λεγω δε υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου μη επι πορνεια και γαμηση αλλην μοιχεται

But I say to you, That whoever will put away his wife, except upon fornication, and will marry another, commits adultery.

MAT 19:10 λεγουσιν αυτω οι μαθηται ει ουτως εστιν η αιτια του ανθρωπου μετα της γυναικος ου συμφερει γαμησαι

The disciples say to Him, If it is thus of the man with his wife, it is not profitable to marry.

MAT 19:11 ο δε ειπεν αυτοις ου παντες χωρουσιν τον λογον αλλ οις δεδοται

But He said to them, All men cannot receive this saying, but those to whom it has been given.

MAT 19:12

εισιν γαρ ευνουχοι οιτινες εκ κοιλιας μητρος εγεννηθησαν ουτως και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχισθησαν υπο των ανθρωπων και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχισαν εαυτους δια την βασιλειαν των ουρανων ο δυναμενος χωρειν χωρειτω

*For there are some eunuchs, who were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, who were made eunuchs of men: and there be eunuchs, who have made themselves eunuchs for the **Kingdom of Heaven's** sake. He who is able to receive it, let him receive it.*

MAT 19:13

τοτε προσηνεχθησαν αυτω παιδια ινα τας χειρας επιθη αυτοις και προσευξηται οι δε μαθηται επιτιμησαν αυτοις

Then were there brought to Him children, that He should put His hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

MAT 19:14

ο δε ιησους ειπεν αφετε τα παιδια και μη κωλυετε αυτα ελθειν προς με των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια των ουρανων

But Jesus said, *Allow the children, and forbid them not, to come to Me: **for of such is the Kingdom of Heaven.***

MAT 19:15 και επιθεις τας χειρας αυτοις επορευθη
εκειθεν

And He laid His hands on them, and
departed from there.

MAT 19:16 και ιδου εις προσελθων αυτω ειπεν
διδασκαλε τι αγαθον ποιησω ινα σχω ζωην
αιωνιον

And, behold, one came and said to Him,
*Good Master, what good thing will I do,
that I may have eternal life?*

MAT 19:17 ο δε ειπεν αυτω τι με ερωτας περι του
αγαθου εις εστιν ο αγαθος ει δε θελεις εις την
ζωην εισελθειν τηρει τας εντολας

And He said to him, *Why do you call Me
good? There is none good but one, that
is, God: but if you will enter into life, keep
the commandments* [The last six having to
do essentially with man's relationship with
his fellow man follow: Also see ROM 13].

MAT 19:18 λεγει αυτω ποιας ο δε ιησους εφη το
ου φονευσεις ου μοιχευσεις ου κλεψεις ου
ψευδομαρτυρησεις

He said to Him, *Which?* Jesus said, [1-6th]
*You shall not murder, [2-7th] You shall not
commit adultery, [3-8th] You shall not steal,*

[4-9th] *You shall not bear false witness,* [5-5th]

MAT 19:19

τιμα τον πατερα και την μητερα και
αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
honor your father and mother and [6-10th]
You shall love your neighbor as yourself.

MAT 19:20

λεγει αυτω ο νεανισκος ταυτα παντα
εφυλαξα τι επι υστερω

The young man said to Him, *All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?*

MAT 19:21

εφη αυτω ο ιησους ει θελεις τελειος
ειναι υπαγε πωλησον σου τα υπαρχοντα και
δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν
ουρανοις και δευρο ακολουθει μοι

Jesus said to him, *If you will be perfect, go and sell what you have and give it to the poor and you will have treasure in Heaven; and come and follow Me.*

MAT 19:22

ακουσας δε ο νεανισκος τον λογον
τουτον απηλθεν λυπουμενος ην γαρ εχων
κτηματα πολλα

But when the young man heard that saying, he went away sorrowful; for he had great possessions.

MAT 19:23 ο δε ιησους ειπεν τοις μαθηταις αυτου
αμην λεγω υμιν οτι πλουσιος δυσκολως
εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων
Then said Jesus to His disciples, *Truly I
say to you, 'That a rich man will hardly
enter into the Kingdom of Heaven.'*

MAT 19:24 παλιν δε λεγω υμιν ευκοπωτερον εστιν
καμηλον δια τρηματος ραφιδος εισελθειν η
πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου
*And again I say to you, 'It is easier for a
camel to go through the eye of a needle,
than for a rich man to enter into the
Kingdom of God.'*

MAT 19:25 ακουσαντες δε οι μαθηται
εξεπλησσοντο σφοδρα λεγοντες τις αρα
δυναται σωθηναι
When His disciples heard it, they were
exceedingly amazed, saying, *Who then
can be saved?*

MAT 19:26 εμβλεψας δε ο ιησους ειπεν αυτοις
παρα ανθρωποις τουτο αδυνατον εστιν παρα δε
θεω παντα δυνατα
But Jesus beheld them, and said to them,
*With men this is impossible; but with God
all things are possible.*

MAT 19:27 τότε αποκριθεις ο πετρος ειπεν αυτω
ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και
ηκολουθησαμεν σοι τι αρα εσται ημιν
Then answered Peter and said to Him,
*Behold, we have forsaken all, and followed
You; what will we have therefore?*

MAT 19:28 ο δε ιησους ειπεν αυτοις αμην λεγω
υμιν οτι υμεις οι ακολουθησαντες μοι εν τη
παλιγγενεσια οταν καθιση ο υιος του
ανθρωπου επι θρονου δοξης αυτου καθησεσθε
και υμεις επι δωδεκα θρονους κρινοντες τας
δωδεκα φυλας του ισραηλ
And Jesus said to them, *Assuredly I say to
you, 'That you who have followed Me, **in
the restoration when the Son of Man
will sit in the throne of His glory, you
also will sit on twelve thrones, judging
the twelve tribes of Israel.***

MAT 19:29 και πας οστις αφηκεν οικιας η
αδελφους η αδελφας η πατερα η μητερα η
τεκνα η αγρους ενεκεν του εμου ονοματος
πολλαπλασιονα λημψεται και ζωην αιωνιον
κληρονομησει
*And every one who has forsaken houses,
brothers, sisters, father, mother, wife,*

children or lands, for My name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit everlasting life.

MAT 19:30 πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και εσχατοι πρωτοι

But many who are first will be last; and the last will be first.

MAT 20:1 ομοια γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω οικοδεσποτη οστις εξηλθεν αμα πρωι μισθωσασθαι εργατας εις τον αμπελωνα αυτου

*For the **Kingdom of Heaven** is likened to a man who is a householder, who went out **early** in the morning to hire laborers into his vineyard.*

MAT 20:2 συμφωνησας δε μετα των εργατων εκ δηναριου την ημεραν απεστειλεν αυτους εις τον αμπελωνα αυτου

And when he had agreed with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

MAT 20:3 και εξελθων περι τριτην ωραν ειδεν αλλους εστωτας εν τη αγορα αργους

*And he went out **about** the 9 a.m., and saw others standing idle in the marketplace,*

MAT 20:4 και εκεινοις ειπεν υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιον δωσω υμιν *and said to them; ‘You go also into the vineyard, and whatever is righteous I will give to you.’ And they went their way.*

MAT 20:5 οι δε απηλθον παλιν εξελθων περι εκτην και ενατην ωραν εποιησεν ωσαυτως *Again he went out **about** the 12 a.m.*

[noon] and 3 p.m., and did likewise.

MAT 20:6 περι δε την ενδεκατην εξελθων ευρεν αλλους εστωτας και λεγει αυτοις τι ωδε εστηκατε ολην την ημεραν αργοι

*And **about** the 5 p.m. he went out, and found others standing idle, and said to them, ‘Why do you stand here all the day idle?’*

MAT 20:7 λεγουσιν αυτω οτι ουδεις ημας εμισθωσατο λεγει αυτοις υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα

They said to him, ‘Because no man has hired us.’ He said to them, ‘You go also

into the vineyard; and whatever is righteous, that will you receive.'

MAT 20:8 οψιας δε γενομενης λεγει ο κυριος του αμπελωνος τω επιτροπω αυτου καλεσον τους εργατας και αποδος τον μισθον αρξαμενος απο των εσχατων εως των πρωτων

So when even [6 p. m.] was come, the lord of the vineyard said to his steward, 'Call the laborers and give them their wages, beginning from the last to the first.'

MAT 20:9 ελθοντες δε οι περι την ενδεκατην ωραν ελαβον ανα δηναριον

And when they came who were hired about the 5 p.m., they received every man a penny.

MAT 20:10 και ελθοντες οι πρωτοι ενομισαν οτι πλειον λημψονται και ελαβον ανα δηναριον και αυτοι

But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

MAT 20:11 λαβοντες δε εγογγυζον κατα του οικοδεσποτου

And when they had received it, they murmured against the good man of the house,

MAT 20:12

λεγοντες ουτοι οι εσχατοι μιαν ωραν εποιησαν και ισους αυτους ημιν εποιησας τοις βαστασασιν το βαρος της ημερας και τον καυσωνα

saying, 'These last have worked but one hour and you have made them equal to those of us who have borne the burden and heat of the day.'

MAT 20:13

ο δε αποκριθεις ενι αυτων ειπεν εταιρε ουκ αδικω σε ουχι δηναριου συνεφωνησας μοι
But he answered one of them, and said, 'Friend, I do you no wrong: did you not agree with me for a penny?'

MAT 20:14

αρον το σον και υπαγε θελω δε τουτω τω εσχατω δουναι ως και σοι

Take what is yours, and go your way: I will give to this last, even as to you.

MAT 20:15

ουκ εξεστιν μοι ο θελω ποιησαι εν τοις εμοις η ο οφθαλμος σου πονηρος εστιν οτι εγω αγαθος ειμι

'Is it not lawful for me to do what I will with my own? Is your eye evil, because I am good?'

MAT 20:16

ουτως εσονται οι εσχατοι πρωτοι και οι πρωτοι εσχατοι

So the last will be first, and the first last.

MAT 20:17

μελλων δε αναβαινει ιησους εις ιεροσολυμα παρελαβεν τους δωδεκα μαθητας κατ ιδιαν και εν τη οδω ειπεν αυτοις

And Jesus when going up to Jerusalem took the twelve disciples aside, and said to them,

MAT 20:18

ιδου αναβαινομεν εις ιεροσολυμα και ο υιος του ανθρωπου παραδοθησεται τοις αρχιερευσιν και γραμματευσιν και κατακρινουσιν αυτον

Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death,

MAT 20:19

και παραδωσουσιν αυτον τοις εθνεσιν εις το εμπαιξαι και μαστιγωσαι και σταυρωσαι και τη τριτη ημερα εγερθησεται

and will deliver Him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify Him: and the 3rd day He will rise again.

MAT 20:20

τοτε προσηλθεν αυτω η μητηρ των υιων ζεβεδαιου μετα των υιων αυτης προσκυνουσα και αιτουσα τι απ αυτου

Then came to Him the mother of the sons of Zebedee with her sons, worshipping Him, and desiring a certain thing of Him.

MAT 20:21

ο δε ειπεν αυτη τι θελεις λεγει αυτω ειπε ινα καθισωσιν ουτοι οι δυο υιοι μου εις εκ δεξιων και εις εξ ευωνυμων σου εν τη βασιλεια σου

And He said to her, *What do you desire?* She said to Him, *Grant that these my two sons may sit, the one on Your right hand, and the other on the left in Your Kingdom.*

MAT 20:22

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πινειν το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν λεγουσιν αυτω δυναμεθα
But Jesus answered and said, *You know not what you ask. Are you able to drink of the cup that I will drink of, and to be baptized with the baptism that I am*

baptized with? They said to Him, *We are able.*

MAT 20:23

λεγει αυτοις το μεν ποτηριον μου
πιεσθε το δε καθισαι εκ δεξιων μου και εξ
ευωνυμων ουκ εστιν εμον δουναι αλλ οις
ητοιμασται υπο του πατρος μου

And He said to them, *You will drink indeed of My cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on My right hand, and on My left, is not Mine to give, but it will be given to those for whom it is prepared of My Father.*

MAT 20:24

και ακουσαντες οι δεκα ηγανακτησαν
περι των δυο αδελφων

And when the ten heard it, they were indignant concerning the two brothers.

MAT 20:25

ο δε ιησους προσκαλεσαμενος αυτους
ειπεν οιδατε οτι οι αρχοντες των εθνων
κατακυριευουσιν αυτων και οι μεγαλοι
κατεξουσιαζουσιν αυτων

But Jesus called them to Him, and said, *You know that the princes of the nations exercise dominion over them, and those who are great exercise authority on them.*

MAT 20:26 ουχ ουτως εστιν εν υμιν αλλ ος αν θελη εν υμιν μεγας γενεσθαι εσται υμων διακονος

*But it will not be so among you: **but whoever will be great among you, let him be your servant,***

MAT 20:27 και ος αν θελη εν υμιν ειναι πρωτος εσται υμων δουλος

and whoever will be first among you, let him be your servant.

MAT 20:28 ωσπερ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα διακονησαι και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.

MAT 20:29 και εκπορευομενων αυτων απο ιεριχω ηκολουθησεν αυτω οχλος πολυς
And as they departed from Jericho, a large crowd followed Him.

MAT 20:30 και ιδου δυο τυφλοι καθημενοι παρα την οδον ακουσαντες οτι ιησους παραγει εκραξαν λεγοντες κυριε ελεησον ημας υιος δαυιδ

And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, *Have mercy on us, Oh Lord, You Son of David.*

MAT 20:31

ο δε οχλος επιτιμησεν αυτοις ινα σιωπησωσιν οι δε μειζον εκραξαν λεγοντες κυριε ελεησον ημας υιος δαυιδ

And the crowd rebuked them, in order that they should hold their peace: but they cried the more, saying, *Have mercy on us, Oh Lord, You Son of David.*

MAT 20:32

και στας ιησους εφωνησεν αυτους και ειπεν τι θελετε ποιησω υμιν

And Jesus stood still, and called them, and said, *What will you that I will do to you?*

MAT 20:33

λεγουσιν αυτω κυριε ινα ανοιγωσιν οι οφθαλμοι ημων

They say to Him, *Lord, that our eyes may be opened.*

MAT 20:34

σπλαγχνισθεις δε ο ιησους ηψατο των ομματων αυτων και ευθεως ανεβλεψαν και ηκολουθησαν αυτω

But Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their

eyes received sight, and they followed Him.

MAT 21:1

και οτε ηγγισαν εις ιεροσολυμα και ηλθον εις βηθφαγη εις το ορος των ελαιων τοτε ιησους απεστειλεν δυο μαθητας

And when they drew near to Jerusalem, and were come to Bethphage, to the mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

MAT 21:2

λεγων αυτοις πορευεσθε εις την κωμην την κατεναντι υμων και ευθεως ευρησετε ονον δεδεμενην και πωλον μετ αυτης λυσαντες αγαγετε μοι

saying to them, *Go into the village near by, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her: loose them, and bring them to Me.*

MAT 21:3

και εαν τις υμιν ειπη τι ερειτε οτι ο κυριος αυτων χρειαν εχει ευθυς δε αποστελει αυτους

And if any one say anything to you, you will say, 'The Lord has need of them'; and immediately he will send them.

MAT 21:4

τουτο δε γεγονεν ινα πληρωθη το ρηθεν δια του προφητου λεγοντος

But this was done, in order that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

MAT 21:5

ειπατε τη θυγατρι σιων ιδου ο βασιλευς σου ερχεται σοι πραυς και επιβεβηκως επι ονον και επι πωλον υιον υποζυγιου

Tell the daughter of Sion, Behold, your King comes to you, meek, and sitting on a donkey, and a colt the foal of a donkey [ZEC 9:9].

MAT 21:6

πορευθεντες δε οι μαθηται και ποιησαντες καθως συνεταξεν αυτοις ο ιησους
And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

MAT 21:7

ηγαγον την ονον και τον πωλον και επεθηκαν επ αυτων τα ιματια και επεκαθισεν επανω αυτων

and brought the donkey, and the colt, and put on them their clothes, and they set Him thereon.

MAT 21:8

ο δε πλειστος οχλος εστρωσαν εαυτων τα ιματια εν τη οδω αλλοι δε εκοπτον κλαδους απο των δενδρων και εστρωννυον εν τη οδω

And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down

branches from the trees, and spread them in the way.

MAT 21:9 οι δε οχλοι οι προαγοντες αυτον και οι ακολουθουντες εκραζον λεγοντες ωσαννα τω υιω δαυιδ ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου ωσαννα εν τοις υψιστοις

And the multitudes who went before, and who followed, cried, saying, *Hosanna to the Son of David: Blessed is He Who comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest.*

MAT 21:10 και εισελθοντος αυτου εις ιεροσολυμα εσεισθη πασα η πολις λεγουσα τις εστιν ουτος
And when He was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, *Who is this?*

MAT 21:11 οι δε οχλοι ελεγον ουτος εστιν ο προφητης ιησους ο απο ναζαρεθ της γαλιλαιας
And the multitude said, *This is Jesus the Prophet of Nazareth of Galilee.*

MAT 21:12 και εισηλθεν ιησους εις το ιερον και εξεβαλεν παντας τους πωλουντας και αγοραζοντας εν τω ιερω και τας τραπεζας των κολλυβιστων κατεστρεψεν και τας καθεδρας των πωλουντων τας περιστερας

And Jesus went into the temple of God, and cast out all those who sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold doves,

MAT 21:13

και λεγει αυτοις γεγραπται ο οικος μου οικος προσευχης κληθησεται υμεις δε αυτον ποιειτε σπηλαιον ληστων

and says to them, *It is written, 'My house will be called the House of Prayer' [ISA 56:7]; but you have made it a den of thieves.*

MAT 21:14

και προσηλθον αυτω τυφλοι και χωλοι εν τω ιερω και εθεραπευσεν αυτους

And the blind and the lame came to Him in the temple; and He healed them.

MAT 21:15

ιδοντες δε οι αρχιερεις και οι γραμματεις τα θαυμασια α εποιησεν και τους παιδας τους κραζοντας εν τω ιερω και λεγοντας ωσαννα τω υιω δαυιδ ηγανακτησαν

And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that He did, and the children crying in the temple, and saying, *Hosanna to the Son of David; they were very displeased,*

MAT 21:16

και ειπαν αυτω ακουεις τι ουτοι
λεγουσιν ο δε ιησους λεγει αυτοις ναι ουδεποτε
ανεγνωτε οτι εκ στοματος νηπιων και
θηλαζοντων κατηρτισω αινον

and said to Him, *Do You hear what these
say? And Jesus said to them, Yes; have
you never read, 'Out of the mouth of
babies and sucklings you have perfected
praise?*[PSA 8:2].

MAT 21:17

και καταλιπων αυτους εξηλθεν εξω
της πολεως εις βηθανιαν και ηυλισθη εκει
And He left them, and went out of the city
into Bethany; and He lodged there.

MAT 21:18

πρωι δε επαναγαγων εις την πολιν
επεινασεν

Now in the morning as He returned into the
city, He was hungry.

MAT 21:19

και ιδων συκην μιαν επι της οδου
ηλθεν επ αυτην και ουδεν ευρεν εν αυτη ει μη
φυλλα μονον και λεγει αυτη ου μηκετι εκ σου
καρπος γενηται εις τον αιωνα και εξηρανθη
παραχρημα η συκη

And when He saw a fig tree on the way,
He came to it, and found nothing on it
except leaves, and said to it, *Let no fruit*

grow on you henceforward for ever. And immediately the fig tree withered away.

MAT 21:20

και ιδοντες οι μαθηται εθαυμασαν λεγοντες πως παραχρημα εξηρανθη η συκη
And when the disciples saw it, they marveled, saying, *How quickly the fig tree has withered away!*

MAT 21:21

αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις αμην λεγω υμιν εαν εχητε πιστιν και μη διακριθητε ου μονον το της συκης ποιησετε αλλα καν τω ορει τουτω ειπητε αρθητι και βληθητι εις την θαλασσαν γενησεται
Jesus answered and said to them, *Assuredly I say to you, 'If you have faith, and doubt not, you will not only do this which is done to the fig tree, but also if you will say to this mountain, Be removed and be cast into the sea; it will be done.*

MAT 21:22

και παντα οσα αν αιτησητε εν τη προσευχη πιστευοντες λημψεσθε
And all things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive [See 1JO 5:14].

MAT 21:23

και ελθοντος αυτου εις το ιερον προσηλθον αυτω διδασκοντι οι αρχιερεις και οι

πρεσβυτεροι του λαου λεγοντες εν ποια
εξουσια ταυτα ποιεις και τις σοι εδωκεν την
εξουσιαν ταυτην

And when He had gone into the temple,
the chief priests and the elders of the
people came to Him, as He was teaching,
and said, *By what authority do you do
these things? And who gave You this
authority?*

MAT 21:24 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις
ερωτησω υμας καγω λογον ενα ον εαν ειπητε
μοι καγω υμιν ερω εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
But Jesus answered and said to them, *I
also will ask you one thing, which if you tell
Me, I will also tell you by what authority I
do these things.*

MAT 21:25 το βαπτισμα το ιωαννου ποθεν ην εξ
ουρανου η εξ ανθρωπων οι δε διελογιζοντο εν
εαυτοις λεγοντες εαν ειπωμεν εξ ουρανου ερει
ημιν δια τι ουν ουκ επιστευσατε αυτω
*The baptism of John, where did it come
from? From Heaven, or of men? And they
reasoned among themselves, saying, If we
will say, From Heaven; He will say to us,
Why did you not then believe Him?*

MAT 21:26 εαν δε ειπωμεν εξ ανθρωπων
φοβουμεθα τον οχλον παντες γαρ ως προφητην
εχουσιν τον ιωαννην

*But if we will say, Of men; we fear the
people; for all hold John as a prophet.*

MAT 21:27 και αποκριθεντες τω ιησου ειπαν ουκ
οιδαμεν εφη αυτοις και αυτος ουδε εγω λεγω
υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω

They answered Jesus and said, *We cannot
tell. He said to them, Neither will I tell you
by what authority I do these things.*

MAT 21:28 τι δε υμιν δοκει ανθρωπος ειχεν τεκνα
δυο προσελθων τω πρωτω ειπεν τεκνον υπαγε
σημερον εργαζου εν τω αμπελωνι

*But what do you think? A certain man had
two sons; and he came to the first, and
said, 'Son, go work to day in my vineyard.'*

MAT 21:29 ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και
ουκ απηλθεν

He answered and said, *I will not: but
afterward he repented and went.*

MAT 21:30 προσελθων δε τω δευτερω ειπεν
ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω
υστερον μεταμεληθεις απηλθεν

*And he came to the second, and said
likewise. And he answered and said, I go,
sir: and went not.*

MAT 21:31 τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του
πατρος λεγουσιν ο υστερος λεγει αυτοις ο
ιησους αμην λεγω υμιν οτι οι τελωναι και αι
πορναι προαγουσιν υμας εις την βασιλειαν του
θεου

*Which of the two did the will of his father?
They say to him, The first. Jesus said to
them, Truly I say to you, That the tax
collectors and the harlots go into the
Kingdom of God before you.*

MAT 21:32 ηλθεν γαρ ιωαννης προς υμας εν οδω
δικαιοσυνης και ουκ επιστευσατε αυτω οι δε
τελωναι και αι πορναι επιστευσαν αυτω υμεις
δε ιδοντες ουδε μετεμεληθητε υστερον του
πιστευσαι αυτω

*For John came to you in the way of
righteousness, and you did not believe
him: but the tax collectors and the harlots
believed him: and you, when you had seen*

it, repented not afterward, that you might believe him.

MAT 21:33

αλλην παραβολην ακουσατε
ανθρωπος ην οικοδεσποτης οστις εφυτευσεν
αμπελωνα και φραγμαον αυτω περιεθηκεν και
ωρυξεν εν αυτω ληνον και ωκοδομησεν
πυργον και εξεδετο αυτον γεωργοις και
απεδημησεν

Hear another parable: *There was a certain householder, who planted a vineyard, and hedged it round about, and dug a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.*

MAT 21:34

οτε δε ηγγισεν ο καιρος των καρπων
απεστειλεν τους δουλους αυτου προς τους
γεωργους λαβειν τους καρπους αυτου
*and when the time of the fruit drew near,
he sent his servants to the husbandmen,
that they might receive the fruit of it.*

MAT 21:35

και λαβοντες οι γεωργοι τους δουλους
αυτου ον μεν εδειραν ον δε απεκτειναν ον δε
ελιθοβολησαν

And the husbandmen took his servants, and beat one, killed another and stoned another.

MAT 21:36 παλιν απεστειλεν αλλους δουλους πλειονας των πρωτων και εποιησαν αυτοις ωσαυτως

Again, he sent other servants more than the first time: and they did to them likewise.

MAT 21:37 υστερον δε απεστειλεν προς αυτους τον υιον αυτου λεγων εντραπησονται τον υιον μου

But last of all he sent to them his son, saying, 'They will honor my son.'

MAT 21:38 οι δε γεωργοι ιδοντες τον υιον ειπον εν εαυτοις ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον και σχωμεν την κληρονομιαν αυτου

But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him, and let us seize his inheritance.'

MAT 21:39 και λαβοντες αυτον εξεβαλον εξω του αμπελωνος και απεκτειναν

And they caught him, and cast him out of the vineyard and killed him.

MAT 21:40 οταν ουν ελθη ο κυριος του
αμπελωνος τι ποιησει τοις γεωργοις εκεινοις
*When the lord of the vineyard comes, what
will he do to those husbandmen?*

MAT 21:41 λεγουσιν αυτω κακους κακως
απολεσει αυτους και τον αμπελωνα εκδωσεται
αλλοις γεωργοις οιτινες αποδωσουσιν αυτω
τους καρπους εν τοις καιροις αυτων
*They said to him, He will destroy those
wicked men, and will let out his vineyard to
other husbandmen, who will give him the
fruit in their seasons.*

MAT 21:42 λεγει αυτοις ο ιησους ουδεποτε
ανεγνωτε εν ταις γραφαις λιθον ον
απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη
εις κεφαλην γωνιας παρα κυριου εγενετο αυτη
και εστιν θαυμαστη εν οφθαλμοις ημων
*Jesus says to them, Have you never read
in the Scriptures, 'The Stone which the
builders rejected, the same is become the
head of the corner: this is the Lord's doing,
and it is marvelous in our eyes' [PSA
118:22-23]?*

MAT 21:43 δια τουτο λεγω υμιν οτι αρθησεται αφ υμων η βασιλεια του θεου και δοθησεται εθνει ποιουντι τους καρπους αυτης

*Therefore say I to you, **The Kingdom of God** will be taken from you and given to a nation bringing forth the fruit thereof.*

MAT 21:44 και ο πεσων επι τον λιθον τουτον συνθλασθησεται εφ ον δ αν πεση λικμησει αυτον

And whoever will fall on this Stone will be broken: but on whomever it will fall, it will grind him to powder.

MAT 21:45 και ακουσαντες οι αρχιερεις και οι φαρισαιοι τας παραβολας αυτου εγνωσαν οτι περι αυτων λεγει

Now when the chief priests and Pharisees had heard His parables, they understood that He spoke of them.

MAT 21:46 και ζητουντες αυτον κρατησαι εφοβηθησαν τους οχλους επει εις προφητην αυτον ειχον

But when they tried to lay hands on Him, they feared the multitude, because they [the multitude] took Him to be a prophet.

MAT 22:1 και αποκριθεις ο ιησους παλιν ειπεν εν παραβολαις αυτοις λεγων

Jesus answered again and said in parables to them saying,

MAT 22:2 ωμοιωθη η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω βασιλει οστις εποιησεν γαμους τω υιω αυτου

*The **Kingdom of Heaven** is like a certain king, who made a wedding for his son,*

MAT 22:3 και απεστειλεν τους δουλους αυτου καλεσαι τους κεκλημενους εις τους γαμους και ουκ ηθελον ελθειν

and sent forth his servants to call those who were bidden to the wedding: and they would not come.

MAT 22:4 παλιν απεστειλεν αλλους δουλους λεγων ειπατε τοις κεκλημενοις ιδου το αριστον μου ητοιμακα οι ταυροι μου και τα σιτιστα τεθυμενα και παντα ετοιμα δευτε εις τους γαμους

Again, he sent forth other servants saying, Tell those who are bidden, 'Behold, I have prepared my dinner. My oxen and my fat calves are killed, and all things are ready: come to the wedding.'

MAT 22:5 οι δε αμελησαντες απηλθον ος μεν εις τον ιδιον αγρον ος δε επι την εμποριαν αυτου
But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his business:

MAT 22:6 οι δε λοιποι κρατησαντες τους δουλους αυτου υβρισαν και απεκτειναν
and the rest took his servants, and treated them shamefully and killed them.

MAT 22:7 ο δε βασιλευς ωργισθη και πεμψας τα στρατευματα αυτου απωλεσεν τους φονεις εκεινους και την πολιν αυτων ενεπρησεν
But when the king heard thereof, he was angry: and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned their city.

MAT 22:8 τοτε λεγει τοις δουλοις αυτου ο μεν γαμος ετοιμος εστιν οι δε κεκλημενοι ουκ ησαν αξιοι
Then he said to his servants, 'The wedding is ready, but those who were invited were not worthy.

MAT 22:9 πορευεσθε ουν επι τας διεξοδους των οδων και οσους εαν ευρητε καλεσατε εις τους γαμους

Go therefore into the highways, and as many as you will find, invite to the wedding.'

MAT 22:10 και εξελθοντες οι δουλοι εκεινοι εις τας οδους συνηγαγον παντας ους ευρον πονηρους τε και αγαθους και επλησθη ο νυμφων ανακειμενων

So those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good: and the wedding hall was filled with guests.

MAT 22:11 εισελθων δε ο βασιλευς θεασασθαι τους ανακειμενους ειδεν εκει ανθρωπον ουκ ενδεδυμενον ενδυμα γαμου

but when the king came in to see the guests, he saw there a man who had not on a wedding garment.

MAT 22:12 και λεγει αυτω εταιρε πως εισηλθες ωδε μη εχων ενδυμα γαμου ο δε εφιμωθη *and he said to him, 'Friend, how did you come in here not having a wedding garment?' And he was speechless.*

MAT 22:13 τοτε ο βασιλευς ειπεν τοις διακονοις *δησαντες αυτου ποδας και χειρας εκβαλετε*

αυτον εις το σκοτος το εξωτερον εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων

Then said the king to the servants, 'Bind him hand and foot, and cast him into outer darkness, there will be weeping and gnashing of teeth.

MAT 22:14 πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι

For many are called, but few are chosen.'

MAT 22:15 τοτε πορευθεντες οι φαρισαιοι συμβουλιον ελαβον οπως αυτον παγιδευσωσιν εν λογω

Then the Pharisees went and took counsel how they might entangle Him in His talk.

MAT 22:16 και αποστελλουσιν αυτω τους μαθητας αυτων μετα των ηρωδιανων λεγοντας διδασκαλε οίδαμεν οτι αληθης ει και την οδον του θεου εν αληθεια διδασκεις και ου μελει σοι περι ουδενος ου γαρ βλεπεις εις προσωπον ανθρωπων

And they sent out to Him their disciples with the Herodians, saying, *Teacher, we know that you are true, and teach the way of God in truth, neither do you give place to*

any man: for you look not on the face of men.

MAT 22:17 ειπον ουν ημιν τι σοι δοκει εξεστιν
δουναι κηνσον καισαρι η ου

*Therefore tell us what You think? Is it
lawful to give poll tax to Caesar, or not?*

MAT 22:18 γνους δε ο ιησους την πονηριαν αυτων
ειπεν τι με πειραζετε υποκριται

But Jesus knowing their wickedness said,
Why do you tempt Me, you hypocrites?

MAT 22:19 επιδειξατε μοι το νομισμα του κηνσου
οι δε προσηνεγκαν αυτω δηναριον

*Show Me the tribute money. And they
brought Him a penny.*

MAT 22:20 και λεγει αυτοις τινος η εικων αυτη
και η επιγραφη

*And He says to them, Whose is this image
and inscription?*

MAT 22:21 λεγουσιν καισαρος τοτε λεγει αυτοις
αποδοτε ουν τα καισαρος καισαρι και τα του
θεου τω θεω

They say to Him, *Caesar's*. Then He says
to them, *give therefore to Caesar the
things which are Caesar's; and the things
of God to God.*

MAT 22:22 και ακουσαντες εθαυμασαν και αφεντες αυτον απηλθαν

And heaing, they marveled, and left him, and went away.

MAT 22:23 εν εκεινη τη ημερα προσηλθον αυτω σαδδουκαιοι λεγοντες μη ειναι αναστασιν και επηρωτησαν αυτον

In that day there came to Him the Sadducees, who say that there is no resurrection, and they asked Him,

MAT 22:24 λεγοντες διδασκαλε μουσης ειπεν εαν τις αποθανη μη εχων τεκνα επιγαμβρευσει ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και αναστησει σπερμα τω αδελφω αυτου saying, *Teacher, Moses said, 'If a man die, having no children, his brother will marry his wife, and raise up offspring to his brother.'*

MAT 22:25 ησαν δε παρ ημιν επτα αδελφοι και ο πρωτος γημας ετελευτησεν και μη εχων σπερμα αφηκεν την γυναικα αυτου τω αδελφω αυτου

Now there were with us seven brothers: and the first, when he had married a wife,

died, and, having no offspring, left his wife to his brother.

MAT 22:26 ομοιως και ο δευτερος και ο τριτος
εως των επτα

Likewise also the second and the third unto the seventh.

MAT 22:27 υστερον δε παντων απεθανεν η γυνη
Afterwards the woman died also.

MAT 22:28 εν τη αναστασει ουν τινος των επτα
εσται γυνη παντες γαρ εσχον αυτην
Therefore in the resurrection, who of the seven, will she be wife? For they all had her.

MAT 22:29 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις
πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την
δυναμιν του θεου
Jesus answered and said to them, You have been led astray, not knowing the Scriptures, nor the power of God.

MAT 22:30 εν γαρ τη αναστασει ουτε γαμουσιν
ουτε γαμιζονται αλλ ως αγγελοι εν τω ουρανω
εισιν

For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of Heaven.

MAT 22:31 περι δε της αναστασεως των νεκρων
ουκ ανεγνωτε το ρηθεν υμιν υπο του θεου
λεγοντος

*But concerning the resurrection of the
dead, have you not read what was spoken
to you by God, saying,*

MAT 22:32 εγω ειμι ο θεος αβρααμ και ο θεος
ισαακ και ο θεος ιακωβ ουκ εστιν θεος νεκρων
αλλα ζωντων

***'I am the God of Abraham, and the God
of Isaac and the God of Jacob?' Not is
God of the dead, but of the living.***

MAT 22:33 και ακουσαντες οι οχλοι
εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου

And when the crowd heard, they were
astonished at His teaching.

MAT 22:34 οι δε φαρισαιοι ακουσαντες οτι
εφιμωσεν τους σαδδουκαιους συνηχθησαν επι
το αυτο

But when the Pharisees were gathered
together and had heard that He had put
the Sadducees to silence,

MAT 22:35 και επηρωτησεν εις εξ αυτων νομικος
πειραζων αυτον

then one of them, a lawyer, asked,
tempting Him,

MAT 22:36 διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν τω
νομω

*Teacher, which is the great commandment
in the Law?*

MAT 22:37 ο δε εφη αυτω αγαπησεις κυριον τον
θεον σου εν ολη καρδια σου και εν ολη τη
ψυχη σου και εν ολη τη διανοια σου

But He said to him, **You will love the Lord
your God with all your heart, with all
your soul and with all your mind** [Stated
positively and summarize the first 4 of the
10 Commandments. 1CO 10:32].

MAT 22:38 αυτη εστιν η μεγαλη και πρωτη εντολη
This is the great and first commandment.

MAT 22:39 δευτερα ομοια αυτη αγαπησεις τον
πλησιον σου ως σεαυτον

The second is like it, **You will love your
neighbor as yourself** [Stated positively
and summarize the last 6 of the 10
Commandments].

MAT 22:40 εν ταυταις ταις δυσιν εντολαις ολος ο
νομος κρεματα και οι προφηται

**On these two commandments depend
all the Law and the Prophets** [All the
Bible].

MAT 22:41

συνηγμενων δε των φαρισαιων
επηρωτησεν αυτους ο ιησους

While the Pharisees were gathered
together, Jesus asked them,

MAT 22:42

λεγων τι υμιν δοκει περι του χριστου
τινος υιος εστιν λεγουσιν αυτω του δαυιδ
saying, *What do you think concerning the
Christ? Whose Son is He?* They say to
Him, *The son of David.*

MAT 22:43

λεγει αυτοις πως ουν δαυιδ εν
πνευματι καλει αυτον κυριον λεγων
He says to them, *How then did David in
spirit call Him Lord, saying,*

MAT 22:44

ειπεν κυριος τω κυριω μου καθου εκ
δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου
υποκατω των ποδων σου

*The LORD said to My Lord, You sit on My
right hand, till I make Your enemies Your
footstool?* [PSA 110:1]

MAT 22:45

ει ουν δαυιδ καλει αυτον κυριον πως
υιος αυτου εστιν

If therefore David calls Him Lord, how is He his son?

MAT 22:46 και ουδεις εδυνατο αποκριθηναι αυτω λογον ουδε ετολμησεν τις απ εκεινης της ημερας επερωτησαι αυτον ουκετι

And no one was able to answer Him a word, nor no longer dared any from that day to question Him.

MAT 23:1 τοτε ιησους ελαλησεν τοις οχλοις και τοις μαθηταις αυτου

Then spoke Jesus to the multitude and to His disciples,

MAT 23:2 λεγων επι της μουσεως καθεδρας εκαθισαν οι γραμματαις και οι φαρισαιοι saying, *The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat.*

MAT 23:3 παντα ουν οσα εαν ειπωσιν υμιν ποιησατε και τηρειτε κατα δε τα εργα αυτων μη ποιειτε λεγουσιν γαρ και ου ποιουσιν *all therefore whatever they say to you do and keep, but according to their works you do not: for they say and do not.*

MAT 23:4 δεσμεουσιν δε φορτια βαρεα και επιτιθεασιν επι τους ωμους των ανθρωπων

αυτοι δε τω δακτυλω αυτων ου θελουσιν
κινησαι αυτα

*For they bind heavy burdens and grievous
to be borne, and lay them on men's
shoulders; but they themselves will not
move them with one of their fingers.*

MAT 23:5 παντα δε τα εργα αυτων ποιουσιν προς
το θεαθηναι τοις ανθρωποις πλατυνουσιν γαρ
τα φυλακτηρια αυτων και μεγαλυνουσιν τα
κρασπεδα

*But all their works they do for to be seen of
men: they make broad their phylacteries
[Small boxes containing Scripture texts
worn for religious purposes on their head
and arms], and lengthen the tassels on
their garments,*

MAT 23:6 φιλουσιν δε την πρωτοκλισιαν εν τοις
δειπνοις και τας πρωτοκαθεδριας εν ταις
συναγωγαις

*and love the place of honor at feasts, the
chief seats in the synagogues,*

MAT 23:7 και τους ασπασμους εν ταις αγοραις
και καλεισθαι υπο των ανθρωπων ραββι
*and greetings in the markets and to be
called of men, Master.*

MAT 23:8 υμεις δε μη κληθητε ραββι εις γαρ
εστιν υμων ο διδασκαλος παντες δε υμεις
αδελφοι εστε

*But do not you be called Master: for one is
your Teacher, even Christ; and you all are
brothers.*

MAT 23:9 και πατερα μη καλεσητε υμων επι της
γης εις γαρ εστιν υμων ο πατηρ ο ουραnios
*And call no man your Father on the Earth:
for One is your Father, Who is in Heaven.*

MAT 23:10 μηδε κληθητε καθηγηται οτι
καθηγητης υμων εστιν εις ο χριστος
*Neither be called guides: for One is your
Guide, Who is Christ.*

MAT 23:11 ο δε μειζων υμων εσται υμων
διακονος
*But he who is greatest of you will be your
servant.*

MAT 23:12 οστις δε υψωσει εαυτον
ταπεινωθησεται και οστις ταπεινωσει εαυτον
υψωθησεται
*And whoever will exalt himself will be
humbled; and he who will humble himself
will be exalted.*

No verse 13 in WH therefore no English

MAT 23:14 ουαι δε υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι κλειετε την βασιλειαν των ουρανων εμπροσθεν των ανθρωπων υμεις γαρ ουκ εισερχεσθε ουδε τους εισερχομενους αφιετε εισελθειν

*But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up **the Kingdom of Heaven** before men: for you neither enter in yourselves, nor allow those who are entering to go in.*

MAT 23:15 ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι περιαγετε την θαλασσαν και την ξηραν ποιησαι ενα προσηλυτον και οταν γενηται ποιειτε αυτον υιον γεεννης διπλοτερον υμων

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you compass sea and land to make one convert, and when he is made, you make him twofold more the child of Hell than yourselves.

MAT 23:16 ουαι υμιν οδηγοι τυφλοι οι λεγοντες ος αν ομοση εν τω ναω ουδεν εστιν ος δ αν ομοση εν τω χρυσω του ναου οφειλει

*Woe to you, blind guides, who say,
'Whoever will swear by the Temple, it is
nothing; but whoever will swear by the gold
of the Temple, he ought to keep his vow!'*

MAT 23:17

μωροι και τυφλοι τις γαρ μειζων εστιν
ο χρυσος η ο ναος ο αγιασας τον χρυσον

*Fools and blind: for what is greater, the
gold, or the temple that sanctifies the gold?*

MAT 23:18

και ος αν ομοση εν τω θυσιαστηριω
ουδεν εστιν ος δ αν ομοση εν τω δωρω τω
επανω αυτου οφειλει

*And, Whoever will swear by the altar, it is
nothing; but whoever swears by the gift
that is on it, he is bound to his vow.*

MAT 23:19

τυφλοι τι γαρ μειζον το δωρον η το
θυσιαστηριον το αγιαζον το δωρον

*Blind: for what is greater, the gift, or the
altar that sanctifies the gift?*

MAT 23:20

ο ουν ομοσας εν τω θυσιαστηριω
ομνυει εν αυτω και εν πασιν τοις επανω αυτου

*Whoever therefore will swear by the altar,
swears by it, and by all things on it.*

MAT 23:21

και ο ομοσας εν τω ναω ομνυει εν
αυτω και εν τω κατοικουντι αυτον

*And whoever will swear by the temple,
swears by it, and by Him Who dwells
therein.*

MAT 23:22

και ο ομοσας εν τω ουρανω ομνυει εν
τω θρονω του θεου και εν τω καθημενω επανω
αυτου

*And he who will swear by Heaven, swears
by the Throne of God, and by Him Who
sits upon it.*

MAT 23:23

ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι
υποκριται οτι αποδεκατουτε το ηδυοσμον και
το ανηθον και το κυμινον και αφηκατε τα
βαρυτερα του νομου την κρισιν και το ελεος
και την πιστιν ταυτα δε εδει ποιησαι κακεινα
μη αφειναι

*Woe to you, scribes and Pharisees,
hypocrites! Because you pay tithe of mint
and anise and cummin, and have omitted
the weightier matters of the Law: judgment,
mercy and faith: these ought you to have
done, **and not to leave the other undone.***

MAT 23:24

οδηγοι τυφλοι διωλιζοντες τον
κωνωπα την δε καμηλον καταπινοντες

*You blind guides, who strain at a gnat, and
swallow a camel.*

MAT 23:25

ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι καθαριζετε το εξωθεν του ποτηριου και της παροψιδος εσωθεν δε γεμουσιν εξ αρπαγης και ακρασιας

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of greed and self-indulgence.

MAT 23:26

φαρισαιε τυφλε καθαρισον πρωτον το εντος του ποτηριου ινα γενηται και το εκτος αυτου καθαρον

Blind Pharisee, clean first that which is within the cup, in order that also the outside of them may be clean.

MAT 23:27

ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι παρομοιαζετε ταφοις κεκονιαμενοις οιτινες εξωθεν μεν φαινονται ωραιοι εσωθεν δε γεμουσιν οστεων νεκρων και πασης ακαθαρσιας

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you are like whitewashed tombs, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead bones, and of all uncleanness.

MAT 23:28 ουτως και υμεις εξωθεν μεν φαινεσθε
τοις ανθρωποις **δικαιοι** εσωθεν δε εστε μεστοι
υποκρισεως και ανομιας

*Thus also you outwardly appear **righteous**
to men, but within you are full of hypocrisy
and lawlessness.*

MAT 23:29 ουαι υμιν γραμματεις και φαρισαιοι
υποκριται οτι οικοδομειτε τους ταφους των
προφητων και κοσμειτε τα μνημεια των

δικαιων

*Woe to you, scribes and Pharisees,
hypocrites! Because you build the graves
of the prophets, and adorn the monuments
of the **righteous**,*

MAT 23:30 και λεγετε ει ημεθα εν ταις ημεραις
των πατερων ημων ουκ αν ημεθα αυτων
κοινωνοι εν τω αιματι των προφητων

*And you say, 'If we had been in the days of
our fathers, we would not have been
partakers with them in the blood of the
prophets.'*

MAT 23:31 ωστε μαρτυρειτε εαυτοις οτι υιοι εστε
των φονευσαντων τους προφητας

*So that you are witnesses to yourselves,
that you are the sons of those who killed
the prophets.*

MAT 23:32

και υμεις πληρωσατε το μετρον των
πατερων υμων

*And you make full the [evil] measure of
your fathers.*

MAT 23:33

οφεις γεννηματα εχιδνων πως φυγητε
απο της κρισεως της **γεεννης**

*Serpents, you generation of vipers, how
can you flee the judgment of **Hell**?*

MAT 23:34

δια τουτο ιδου εγω αποστελλω προς
υμας προφητας και σοφους και γραμματεις εξ
αυτων αποκτενειτε και σταυρωσετε και εξ
αυτων μαστιγωσετε εν ταις συναγωγαις υμων
και διωξετε απο πολεως εις πολιν

*Wherefore, behold, I send to you prophets,
wise men and scribes: and some of them
you will kill and crucify; and some of them
you will scourge in your synagogues, and
persecute them from city to city.*

MAT 23:35

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα **δικαιον**
εκχυννομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του **δικαιου** εως του αιματος ζαχαριου

υιου βαραχιου ον εφονευσατε μεταξυ του ναου και του θυσιαστηριου

that on you may come all the righteous blood shed on the Earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah son of Barachias [GEN 4:8-10. ?], whom you killed between the temple and the altar.

MAT 23:36 αμην λεγω υμιν ηξει ταυτα παντα επι την γενεαν ταυτην

Assuredly I say to you, All these things will come upon this generation

MAT 23:37 ιερουσαλημ ιερουσαλημ η αποκτεινουσα τους προφητας και λιθοβολουσα τους απεσταλμενους προς αυτην ποσακις ηθελησα επισυναγαγειν τα τεκνα σου ον τροπον ορνις επισυναγει τα νοσσια υπο τας πτερυγας και ουκ ηθελησατε

Jerusalem, Jerusalem, you who kill the prophets, and stone those who are sent to you, how often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!

MAT 23:38 ιδου αφιεται υμιν ο οικος υμων

Behold, your house is left to you desolate.

MAT 23:39

λεγω γαρ υμιν ου μη με ιδητε απ αρτι
εως αν ειπητε ευλογημενος ο ερχομενος εν
ονοματι κυριου

For I say to you, by no means WILL YOU

SEE ME FROM NOW UNTIL YOU WILL SAY,

'Blessed is the One coming in the Name

of the Lord' [Triumphal entry into

Jerusalem - NO for this speech follows the
Triumphal Entry into Jerusalem].

MAT 24:1

και εξελθων ο ιησους απο του ιερου
επορευετο και προσηλθον οι μαθηται αυτου
επιδειξαι αυτω τας οικοδομας του ιερου

Jesus was going out and away from the
Temple when His disciples came to Him to
show Him [to call His attention to] the

buildings of the Temple.

MAT 24:2

ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις ου
βλεπετε ταυτα παντα αμην λεγω υμιν ου μη
αφεθη ωδε λιθος επι λιθον ος ου
καταλυθησεται

And He answering said to them, ***Do you
see all these things? Asuredly I say to
you, 'By no means will be left here***

stone on stone which will not be thrown down' [**Such destruction took place in 70 AD**].

MAT 24:3

καθημενου δε αυτου επι του ορους των ελαιων προσηλθον αυτω οι μαθηται κατ ιδιαν λεγοντες ειπον ημιν ποτε ταυτα εσται και τι το σημειον της της παρουσιας και συντελειας του αιωνος

When He was sitting on the mount of Olives, His disciples came to Him privately, saying: *Tell us, [1] when will these things be? And [2] what will be the sign of Your coming, and [3] of the completion of the age?*

MAT 24:4

και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις βλεπετε μη τις υμας πλανηση

And Jesus answered and said to them,

See that no one deceive you.

MAT 24:5

πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες εγω ειμι ο χριστος και πολλους πλανησουσιν

***For many will come in My name, saying: 'I am the Christ;'* AND THEY WILL LEAD MANY ASTRAY.**

MAT 24:6 μελλησετε δε ακουειν πολεμους και ακοας πολεμων ορατε μη θροεισθε δει γαρ γενεσθαι αλλ ουπω εστιν το τελος

But you will hear of wars and rumors of wars: see that you be not troubled: for it is necessary for this to happen, but the end is not yet.

MAT 24:7 εγερθησεται γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν και εσονται λιμοι και σεισμοι κατα τοπους

For nation will rise against nation and kingdom against kingdom: and there will be famines and earthquakes in various places.

MAT 24:8 παντα δε ταυτα αρχη ωδινων

But all these things are the BEGINNING of birth pains.

MAT 24:9 τοτε παραδωσουσιν υμας εις θλιψιν και αποκτενουσιν υμας και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων των εθνων δια το ονομα μου

Then will they deliver you into tribulation and will kill you. And you will be hated by all the nations on account of My name.

MAT 24:10 και τοτε σκανδαλισθησονται πολλοι και αλληλους παραδωσουσιν και μισησουσιν αλληλους

AND THEN WILL MANY BE CAUSED TO STUMBLE, AND WILL BETRAY ONE ANOTHER, AND WILL HATE ONE ANOTHER.

MAT 24:11 και πολλοι ψευδοπροφηται εγερθησονται και πλανησουσιν πολλους
And many false prophets will be raised up, and they will deceive many.

MAT 24:12 και δια το πληθυνθηναι την ανομιαν ψυγησεται η αγαπη των πολλων
And on account of the lawlessness having multiplied, THE LOVE OF MANY WILL BE EXTINGUISHED.

MAT 24:13 ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται

BUT THE ONE REMAINING TO THE END, THIS ONE WILL BE SAVED.

MAT 24:14 και κηρυχθησεται τουτο το ευαγγελιον της βασιλειας εν ολη τη οικουμενη εις μαρτυριον πασιν τοις εθνεσιν και τοτε ηξει το τελος

**AND THIS GOSPEL OF THE KINGDOM
WILL BE PREACHED IN ALL THE
INHABITED EARTH FOR A WITNESS TO
ALL NATIONS; AND THEN THE END
WILL COME.**

MAT 24:15

οταν ουν ιδητε το βδελυγμα της
ερημωσεως το ρηθεν δια δανιηλ του προφητου
εστος εν τοπω αγιω ο αναγινωσκων νοειτω
*Therefore when you see **the abomination
of desolation** (the saying by Daniel the
prophet) [DAN 9:27; 12:11] **standing in
the holy place, let the one who reads
understand.***

MAT 24:16

τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις
τα ορη
THEN *let those who are in Judaea flee
into the mountains;*

MAT 24:17

ο επι του δωματος μη καταβατω αραι
τα εκ της οικιας αυτου
***let him who is on the housetop not
come down to take any thing out of his
house; in those days;***

MAT 24:18

και ο εν τω αγρω μη επιστρεψατω
οπισω αραι το ιματιον αυτου

neither let him who is in the field turn back to take his clothes;

MAT 24:19

ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις εν εκειναις ταις ημεραις

woe to those who are with child, and to those who nurse babies in those days;

MAT 24:20

προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος μηδε σαββατω

pray in order that your flight be not in the winter, neither on the Sabbath day

MAT 24:21

εσται γαρ τοτε θλιψις μεγαλη οια ου γεγονεν απ αρχης κοσμου εως του νυν ουδ ου μη γενηται

for then will be GREAT TRIBULATION

[REV 7:14 – “the tribulation the great”],

such as was not since the beginning of the world to this time, NO, NOR EVER WILL BE.

MAT 24:22

και ει μη εκολοβωθησαν αι ημεραι εκειναι ουκ αν εσωθη πασα σαρξ δια δε τους εκλεκτους κολοβωθησονται αι ημεραι εκειναι

AND except those days should be shortened, there should no flesh be saved. BUT ON ACCOUNT OF THE

ELECT'S SAKE THOSE DAYS WILL BE SHORTENED.

MAT 24:23

τοτε εαν τις υμιν ειπη ιδου ωδε ο
χριστος η ωδε μη πιστευσητε

THEN if anyone will say to you, 'Behold,
here is Christ, or there;' **believe it not.**

MAT 24:24

εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και
ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια μεγαλα
και τερατα ωστε πλανασθαι **ει δυνατον** και
τους εκλεκτους

***For there will arise false Christs and
false prophets, and will show great
signs and wonders; so as to deceive, IF
POSSIBLE EVEN THE ELECT*** [The

implication is that it is NOT possible – Robertson's

Word Pictures].

MAT 24:25

ιδου προειρηκα υμιν

Behold, I have told you before [MAT 24:5].

MAT 24:26

εαν ουν ειπωσιν υμιν ιδου εν τη ερημω
εστιν μη εξελθητε ιδου εν τοις ταμειοις μη
πιστευσητε

***Therefore if they will say to you, 'Behold,
he is in the desert;' do not go out: 'behold,
he is in the inner rooms;' believe it not.***

MAT 24:27 ωσπερ γαρ η αστραπη εξερχεται απο ανατολων και φαινεται εως δυσμων ουτως εσται η παρουσια του υιου του ανθρωπου

For just as the lightning comes out of the east and shines even to the west, so will also the coming of the Son of man

be [**HIS COMING WILL NOT BE SECRET**

- ACT 1:9-11; 1CO 15:50-54; REV 1:5-18].

MAT 24:28 οπου εαν η το πτωμα εκει

συναχθησονται οι αετοι

For wherever the dead body is, there will the eagles be gathered together.

MAT 24:29 ευθεως δε μετα την θλιψιν των ημερων εκεινων ο ηλιος σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης και οι αστερες πεσουνται απο του ουρανου και αι δυναμεις των ουρανων σαλευθησονται

***BUT IMMEDIATELY after the tribulation of those days* will the Sun be darkened, and the Moon will not give her light, and the stars will fall from Heaven, and the powers of the Heavens will be shaken;**

MAT 24:30

και τοτε φανησεται το σημειον του υιου του ανθρωπου εν ουρανω και τοτε κοπονται πασαι αι φυλαι της γης και οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου μετα δυναμεως και δοξης πολλης

AND THEN will appear the sign of the Son of Man in Heaven: and then will all

the tribes of the Earth mourn, AND
THEY WILL SEE THE SON
OF MAN COMING IN THE
CLOUDS OF HEAVEN
WITH MIGHTY WORKS

AND GREAT GLORY [1TH

4:16, 17; ACT 1:9-11; 1CO 15:51, 52; JAM 5:8].

MAT 24:31

και αποστελει τους αγγελους αυτου μετα σαλπιγγος μεγαλης και επισυναξουσιν τους εκλεκτους αυτου εκ των τεσσαρων ανεμων απ ακρων ουρανων εως των ακρων αυτων

**AND He will send His
angels WITH A GREAT
SOUND OF A TRUMPET,
AND THEY WILL GATHER
TOGETHER HIS ELECT
from the four winds, from
one end of Heaven to the
other.**

MAT 24:32 απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν ηδη ο κλαδος αυτης γενηται απαλος και τα φυλλα εκφυη γινωσκετε οτι εγγυς το θερος

[1] Now learn a *PARABLE OF THE FIG TREE*. ‘When its branch is yet tender, and puts forth leaves, you know that summer is near.’

MAT 24:33 ουτως και υμεις οταν ιδητε παντα ταυτα γινωσκετε οτι εγγυς εστιν επι θυραις **and thus, when you will see all these things, KNOW THAT IT IS NEAR — at the doors.**

MAT 24:34 αμην λεγω υμιν οτι ου μη παρελθη η γενεα αυτη εως αν παντα ταυτα .γενηται

Assuredly, I say to you, 'This generation [which witnesses all these things] will not pass, till all these things be fulfilled.

MAT 24:35 ο ουρανος και η γη παρελευσεται οι δε λογοι μου ου μη παρελθωσιν
Heaven and Earth will pass away, but My words will not pass away.'

MAT 24:36 περι δε της ημερας εκεινης και ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι των ουρανων ουδε ο υιος ει μη ο πατηρ μονος

But OF THAT DAY AND HOUR KNOWS NO MAN [the time of His coming], NO, NOT THE ANGELS OF HEAVEN, BUT ONLY MY FATHER.

MAT 24:37 ωσπερ γαρ αι ημεραι του νωε ουτως εσται η παρουσια του υιου του ανθρωπου
FOR JUST AS THE DAYS OF NOAH WERE [life going on as usual], so will also the coming of the Son of Man be.

MAT 24:38 ως γαρ ησαν εν ταις ημεραις ταις προ του κατακλυσμου τρωγοντες και πινοντες

γαμουντες και γαμιζοντες αχρι ης ημερας
εισηλθεν νωε εις την κιβωτον

**FOR AS IN THE DAYS THAT WERE
BEFORE THE FLOOD THEY WERE
EATING AND DRINKING, MARRYING
AND GIVING IN MARRIAGE, UNTIL THE
DAY THAT NOAH ENTERED INTO THE
ARK,**

MAT 24:39 και ουκ εγνωσαν εως ηλθεν **O**

ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ και ηρεν απαντας ουτως
εσται η παρουσια του υιου του ανθρωπου

and KNEW NOT until THE FLOOD

[GEN 6:17 - 3999 | VBM; Meaning: 1) flood, deluge. 1a) Noah's flood that submerged the entire planet Earth under water for about a year]

[**cat•a•clysm** (kat'əkliz'm) *n.* [L. *cataclymos* < Gr. *kataklysmos* < *kata-*, down + *klyzein*, to wash] 1. a great flood; deluge 2. any great upheaval that causes sudden and violent changes, as an earthquake, war, etc. —*SYN.* see **DISASTER** —**cat•a•clys•mic** (kat/ə kliz'mik), **cat'a•clys'mal** *adj.*

Second College Edition. *Webster's New World Dictionary of the American Language*. Simon and Schuster, 1982. Page 222].

**came, and took them all away; SO
WILL ALSO THE COMING OF THE SON**

OF MAN BE.

MAT 24:40

τοτε εσονται δυο εν τω αγρω εις
παραλαμβανεται και εις αφιεται

*Then will two be in the field; the one will be
taken, and the other left.*

MAT 24:41

δυο αληθουσαι εν τω μυλω μια
παραλαμβανεται και μια αφιεται

***Two women will be grinding at the mill;
the one will be taken, and the other left.***

MAT 24:42

γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε ποια
ημερα ο κυριος υμων ερχεται

**THEREFORE WATCH, BECAUSE YOU
KNOW NOT WHAT DAY YOUR LORD IS
COMING.**

MAT 24:43

εκεινο δε γινωσκετε οτι ει ηδει ο
οικοδεσποτης ποια φυλακη ο κλεπτης ερχεται
εγρηγορησεν αν και ουκ αν ειασεν διορυχθηναι
την οικιαν αυτου

*But know this, that if the householder had
known in what watch the thief was coming,
he would have watched, and would not
have allowed his house to be broken into.*

MAT 24:44

δια τουτο και υμεις γινεσθε ετοιμοι οτι
η ου δοκειτε ωρα ο υιος του ανθρωπου ερχεται

On account of this, ALSO YOU be prepared: because in an hour when you think not the Son of Man is coming.

MAT 24:45

τις αρα εστιν ο πιστος δουλος και φρονιμος ον κατεστησεν ο κυριος επι της οικετειας αυτου του δουναι αυτοις την τροφην εν καιρω

Who then is a believing and wise servant, whom his lord has made ruler over his household, to give them food in the appointed time?

MAT 24:46

μακαριος ο δουλος εκεινος ον ελθων ο κυριος αυτου ευρησει ουτως ποιουντα
Blessed is that servant, whom his lord when he comes will find so doing.

MAT 24:47

αμην λεγω υμιν οτι επι πασιν τοις υπαρχουσιν αυτου καταστησει αυτον

‘Assuredly, I say to you, ‘That he will make him ruler over all his goods.’

MAT 24:48

εαν δε ειπη ο κακος δουλος εκεινος εν τη καρδια αυτου χρονιζει μου ο κυριος

But and if that evil servant will say in his heart, ‘My lord delays his coming;’

MAT 24:49

και αρξηται τυπτειν τους συνδουλους αυτου εσθιη δε και πινη μετα των μεθυοντων

*and will begin to strike his fellow servants,
and eat and drink with the drunkards;*

MAT 24:50

ηξει ο κυριος του δουλου εκεινου εν
ημερα η ου προσδοκα και εν ωρα η ου
γινωσκει

*then the lord of that servant will come in a
day on which he does not expect, and in
an hour in which he does not know,*

MAT 24:51

και διχοτομησει αυτον και το μερος
αυτου μετα των υποκριτων θησει εκει εσται ο
κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων

*and will cut him in two and appoint him his
part with the hypocrites — **there will be
weeping and gnashing of teeth.***

MAT 25:1

τοτε ομοιωθησεται η βασιλεια των
ουρανων δεκα παρθενοις αιτινες λαβουσαι τας
λαμπαδας εαυτων εξηλθον εις υπαντησιν του
νυμφιου

**[2] Then the Kingdom of Heaven will be
like ten virgins, who took their lamps,
and went to meet the bridegroom.**

MAT 25:2

πεντε δε εξ αυτων ησαν μωραι και
πεντε φρονιμοι

*Five of them were wise [prudent] and five
were foolish.*

MAT 25:3 αι γαρ μωραι λαβουσαι τας λαμπαδας
ουκ ελαβον μεθ εαυτων ελαιον

*Those who were foolish took their lamps,
but took no [extra vessels of] oil with them;*

MAT 25:4 αι δε φρονιμοι ελαβον ελαιον εν τοις
αγγειοις μετα των λαμπαδων εαυτων

*but the wise [prudent] took oil in their
vessels along with their [filled] lamps.*

MAT 25:5 χρονιζοντος δε του νυμφιου ενυσταξαν
πασαι και εκαθευδον

*While the bridegroom tarried, they all
became drowsy and slept.*

MAT 25:6 μεσης δε νυκτος κραυγη γεγονεν ιδου ο
νυμφιος εξερχεσθε εις απαντησιν

*At midnight there was a cry made, Behold,
the bridegroom comes; go out to meet him.*

MAT 25:7 τοτε ηγερθησαν πασαι αι παρθενοι
εκειναι και εκοσμησαν τας λαμπαδας εαυτων
Then all those virgins arose, and trimmed
their lamps.

MAT 25:8 αι δε μωραι ταις φρονιμοις ειπαν δοτε
ημιν εκ του ελαιου υμων οτι αι λαμπαδες ημων
σβεννυνται

And the foolish said to the wise [prudent],
*Give us some of your oil for our lamps
have gone out.*

MAT 25:9 απεκριθησαν δε αι φρονιμοι λεγουσαι
μηποτε ου μη αρκεση ημιν και υμιν πορευεσθε
μαλλον προς τους πωλουντας και αγορασατε
εαυταις

But the wise [prudent] answered, saying,
*No, lest there be not enough for us and
you; but go rather to those who sell and
buy for yourselves.*

MAT 25:10 απερχομενων δε αυτων αγορασαι
ηλθεν ο νυμφιος και αι ετοιμοι εισηλθον μετ
αυτου εις τους γαμους και εκλεισθη η θυρα
And while they went to buy, the
bridegroom arrived; and those who were
ready went in with him to the marriage; and
the door was shut.

MAT 25:11 υστερον δε ερχονται και αι λοιπαι
παρθενοι λεγουσαι κυριε κυριε ανοιξον ημιν
Afterward came also the other virgins,
saying, *Lord, Lord, open to us.*

MAT 25:12 ο δε αποκριθεις ειπεν αμην λεγω υμιν
ουκ οιδα υμας

But he answered and said, *Truly I say to you, I do not know you.*

MAT 25:13

γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε την ημεραν ουδε την ωραν

Watch therefore, because you know neither the day nor the hour.

MAT 25:14

ωσπερ γαρ ανθρωπος αποδημων εκαλεσεν τους ιδιους δουλους και παρεδωκεν αυτοις τα υπαρχοντα αυτου

[3] For the Kingdom of Heaven *is as a man travelling to a far away country, who called his servants, and delivered to them his goods.*

MAT 25:15

και ω μεν εδωκεν πεντε ταλαντα ω δε δυο ω δε εν εκαστω κατα την ιδιαν δυναμιν και απεδημησεν ευθεως

And to one he gave five talents, [A talent = about 15 years wages for a laborer in NT days] *to another two, and to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey.*

MAT 25:16

πορευθεις ο τα πεντε ταλαντα λαβων ηργασατο εν αυτοις και εκερδησεν αλλα πεντε

Immediately the one who had received the five talents went and traded with them, and gained five others.

MAT 25:17 ωσαυτως ο τα δυο εκερδησεν αλλα δυο

Likewise the one receiving two, gained two others.

MAT 25:18 ο δε το εν λαβων απελθων ωρυξεν γην και εκρυψεν το αργυριον του κυριου αυτου

But the one who had received one went and dug in the Earth, and hid his master's money.

MAT 25:19 μετα δε πολυν χρονον ερχεται ο κυριος των δουλων εκεινων και συναιρει λογον μετ αυτων

After a long time the master of those servants came, and settled accounts with them.

MAT 25:20 και προσελθων ο τα πεντε ταλαντα λαβων προσηνεγκεν αλλα πεντε ταλαντα λεγων κυριε πεντε ταλαντα μοι παρεδωκας ιδε αλλα πεντε ταλαντα εκερδησα

And so the one who had received five talents came and brought five other talents, saying, Master, you delivered to

me five talents; behold, I have gained beside them five more talents.

MAT 25:21

εφη αυτω ο κυριος αυτου ευ δουλε αγαθε και πιστε επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω εισελθε εις την χαραν του κυριου σου

His master said to him, Well done, good and faithful servant: you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your master.

MAT 25:22

προσελθων και ο τα δυο ταλαντα ειπεν κυριε δυο ταλαντα μοι παρεδωκας ιδε αλλα δυο ταλαντα εκερδησα

He also who had received two talents came and said, Master, you delivered to me two talents; behold, I have gained two other talents.

MAT 25:23

εφη αυτω ο κυριος αυτου ευ δουλε αγαθε και πιστε επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω εισελθε εις την χαραν του κυριου σου

His master said to him, Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler

over many things. Enter into the joy of your master.

MAT 25:24 προσελθων δε και ο το εν ταλαντον ειληφως ειπεν κυριε εγνων σε οτι σκληρος ει ανθρωπος θεριζων οπου ουκ εσπειρας και συναγων οθεν ου διεσκορπισας

Then the one who had received the one talent came and said, Master, I knew that you are a hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered;

MAT 25:25 και φοβηθεις απελθων εκρυψα το ταλαντον σου εν τη γη ιδε εχεις το σου *and I was afraid, and went and hid your talent in the earth. Behold, here is what is yours.*

MAT 25:26 αποκριθεις δε ο κυριος αυτου ειπεν αυτω πονηρε δουλε και οκνηρε ηδεις οτι θεριζω οπου ουκ εσπειρα και συναγω οθεν ου διεσκορπισα

His master answered and said to him, You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not scattered.

MAT 25:27 εδει σε ουν βαλειν τα αργυρια μου
τοις τραπεζιταις και ελθων εγω εκομισαμην αν
το εμον συν τοκω

*You ought therefore to have put my money
in the bank, and then at my coming I would
have received my own with interest.*

MAT 25:28 αρατε ουν απ αυτου το ταλαντον και
δοτε τω εχοντι τα δεκα ταλαντα

*Take therefore the talent from him, and
give it to the one who has ten talents.*

MAT 25:29 τω γαρ εχοντι παντι δοθησεται και
περισσευθησεται του δε μη εχοντος και ο εχει
αρθησεται απ αυτου

***For to every one who has will be given,
and he will have abundance: but from
the one who has not will be taken away
even that which he has.***

MAT 25:30 και τον αχρειον δουλον εκβαλετε εις
το σκοτος το εξωτερικον εκει εσται ο κλαυθμος
και ο βρυγμος των οδοντων

*Cast the unprofitable servant into outer
darkness: there will be weeping and
gnashing of teeth.*

MAT 25:31 οταν δε ελθη ο υιος του ανθρωπου εν τη δοξη αυτου και παντες οι αγγελοι μετ αυτου τοτε καθισει επι θρονου δοξης αυτου

[4] When the Son of Man will come in His glory, and all the holy angels with Him, then will He sit on His throne of glory.

MAT 25:32 και συναχθησονται εμπροσθεν αυτου παντα τα εθνη και αφορισει αυτους απ αλληλων ωσπερ ο ποιμην αφοριζει τα προβατα απο των εριφων

AND BEFORE HIM WILL BE GATHERED ALL NATIONS, AND HE WILL SEPARATE THEM ONE FROM ANOTHER, AS A SHEPHERD DIVIDES HIS SHEEP FROM THE GOATS.

MAT 25:33 και στησει τα μεν προβατα εκ δεξιων αυτου τα δε εριφια εξ ευωνυμων

HE WILL SET THE SHEEP ON HIS RIGHT HAND, BUT THE GOATS ON THE LEFT.

MAT 25:34 τοτε ερει ο βασιλευς τοις εκ δεξιων αυτου δευτε οι ευλογημενοι του πατρος μου κληρονομησατε την ητοιμασμενην υμιν βασιλειαν απο καταβολης κοσμου

Then will the King say to those on His right hand, Come, you blessed of My Father, inherit the Kingdom prepared for you FROM THE FOUNDATION OF THE WORLD.

MAT 25:35

επεινασα γαρ και εδωκατε μοι φαγειν
εδιψησα και εποτισατε με ξενος ημην και
συνηγαγετε με

*For I was hungry, and you gave Me food;
thirsty, and you gave Me a drink; a
stranger, and you took Me in;*

MAT 25:36

γυμνος και περιεβαλετε με ησθηνησα
και επεσκεψασθε με εν φυλακη ημην και
ηλθατε προς με

*naked, and you clothed Me; sick, and you
visited Me; and in prison, and you came to
Me.*

MAT 25:37

τοτε αποκριθησονται αυτω οι δικαιοι
λεγοντες κυριε ποτε σε ειδομεν πεινωντα και
εθρεψαμεν η διψωντα και εποτισαμεν

***Then will the righteous answer Him,
saying, Lord, when did we see You hungry,
and feed You? Or thirsty, and gave You a
drink?***

MAT 25:38 ποτε δε σε ειδομεν ξενον και
συνηγαγομεν η γυμνον και περιεβαλομεν
*When did we see You a stranger and take
You in? Or naked and clothed You?*

MAT 25:39 ποτε δε σε ειδομεν ασθενουντα η εν
φυλακη και ηλθομεν προς σε
*Or when did we see You sick or in prison
and come to You?*

MAT 25:40 και αποκριθεις ο βασιλευς ερει αυτοις
αμην λεγω υμιν εφ οσον εποιησατε ενι τουτων
των αδελφων μου των ελαχιστων εμοι
εποιησατε

*And the King will answer and say to them:
Assuredly I say to you, 'inasmuch as you
have done it to one of the least of these My
brothers, you have done it to Me.'*

MAT 25:41 τοτε ερει και τοις εξ ευωνυμων
πορευεσθε απ εμου κατηραμενοι εις **το πυρ το
αιωνιον το ητοιμασμενον τω διαβολω** και τοις
αγγελοις αυτου

**Then will He say also to those on the
left hand: Depart from Me, you who are
cursed, into everlasting fire,
PREPARED FOR the Devil and his
angels.**

MAT 25:42

επεινασα γαρ και ουκ εδωκατε μοι φαγειν και εδιψησα και ουκ εποτισατε με
For I was hungry, and you gave Me no food; thirsty, and you gave Me no drink;

MAT 25:43

ξενος ημην και ου συνηγαγετε με γυμνος και ου περιεβαλετε με ασθηνης και εν φυλακη και ουκ επεσκεψασθε με
a stranger, and you took Me not in; naked, and you did not clothe Me; sick or in prison and you did not visit Me.

MAT 25:44

τοτε αποκριθησονται και αυτοι λεγοντες κυριε ποτε σε ειδομεν πεινωντα η διψωντα η ξενον η γυμνον η ασθηνη η εν φυλακη και ου διηκονησαμεν σοι
Then will they also answer him, saying: Lord, when did we see You hungry, thirsty, a stranger, naked, sick or in prison, and did not minister to You?

MAT 25:45

τοτε αποκριθησεται αυτοις λεγων αμην λεγω υμιν εφ οσον ουκ εποιησατε ενι τουτων των ελαχιστων ουδε εμοι εποιησατε
Then will He answer them, saying: Assuredly I say to you, 'Inasmuch as you did it not to one of the least of these, you did it not to Me.'

MAT 25:46 και απελευσονται ουτοι εις κολασιν αιωνιον οι δε **δικαιοι** εις ζωην αιωνιον

And these will go away to everlasting punishment, BUT the righteous to everlasting life.

MAT 26:1 και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους παντας τους λογους τουτους ειπεν τοις μαθηταις αυτου

And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, He said to His disciples:

MAT 26:2 οιδατε οτι μετα δυο ημερας το πασχα γινεται και ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις το σταυρωθηναι

You know that after two days the Passover comes, and the Son of Man is to be delivered up to be crucified.

MAT 26:3 τοτε συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι του λαου εις την αυλην του αρχιερεως του λεγομενου καιαφα

Then assembled together the chief priests, the scribes and the elders of the people, to the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

MAT 26:4 και συνεβουλευσαντο ινα τον ιησουν
δολω κρατησωσιν και αποκτεινωσιν
and plotted in order that they might take
Jesus quietly and kill Him.

MAT 26:5 ελεγον δε μη εν τη εορτη ινα μη
θορυβος γενηται εν τω λαω
But they said, *Not on the Feast day, lest
there be an uproar among the people.*

MAT 26:6 του δε ιησου γενομενου εν βηθανια εν
οικια σιμωνος του λεπρου
Now when Jesus was in Bethany, in the
house of Simon the leper,

MAT 26:7 προσηλθεν αυτω γυνη εχουσα
αλαβαστρον μυρου βαρυτιμου και κατεχεεν επι
της κεφαλης αυτου ανακειμενου
there came to Him a woman having an
alabaster box of very precious perfume,
and poured it on His head, as He sat at the
meal.

MAT 26:8 ιδοντες δε οι μαθηται ηγανακτησαν
λεγοντες εις τι η απωλεια αυτη
But when His disciples saw it, they were
indignant, saying, *Why this waste?*

MAT 26:9 εδυνατο γαρ τουτο πραθηναι πολλου
και δοθηναι πτωχοις

For this perfume might have been sold for much, and given to the poor.

MAT 26:10

γνους δε ο ιησους ειπεν αυτοις τι κοπους παρεχετε τη γυναικι εργον γαρ καλον ηργασατο εις εμε

But Jesus understanding said to them, Why do you trouble the woman? For she has done a good work unto Me.

MAT 26:11

παντοτε γαρ τους πτωχους εχετε μεθ εαυτων εμε δε ου παντοτε εχετε

For you have the poor always with you; but Me you have not always.

MAT 26:12

βαλουσα γαρ αυτη το μυρον τουτο επι του σωματος μου προς το ενταφιασαι με εποιησεν

For in that she has poured this ointment on My body, she did it for My burial.

MAT 26:13

αμην λεγω υμιν οπου εαν κηρυχθη το ευαγγελιον τουτο εν ολω τω κοσμω λαληθησεται και ο εποιησεν αυτη εις μνημοσυνον αυτης

*Truly I say to you, 'Wherever **this good news** will be preached in the whole world, there will also this, that this woman has done, be told in memory of her.'*

MAT 26:14 τότε πορευθεις εις των δωδεκα ο λεγομενος ιουδας ισκαριωτης προς τους αρχιερεις

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went to the chief priests.

MAT 26:15 ειπεν τι θελετε μοι δουναι καγω υμιν παραδωσω αυτον οι δε εστησαν αυτω τριακοντα αργυρια

He said, *What are you willing to give me and I will deliver Him to you?* And they weighed out to him thirty pieces of silver.

MAT 26:16 και απο τοτε εζητει ευκαιριαν ινα αυτον παραδω

And from that time he sought opportunity to betray Him.

MAT 26:17 τη δε πρωτη των αζυμων προσηλθον οι μαθηται τω ιησου λεγοντες που θελεις ετοιμασωμεν σοι φαγειν το πασχα

Now the first day of the **Feast of Unleavened Bread** the disciples came to Jesus, saying to Him, *Where will You that we prepare for You **to eat the Passover?***

MAT 26:18 ο δε ειπεν υπαγετε εις την πολιν προς τον δεινα και ειπατε αυτω ο διδασκαλος λεγει ο

καιρος μου εγγυς εστιν προς σε ποιω το πασχα
μετα των μαθητων μου

And He said, *Go into the city to such a man, and say to him, 'The Master says, 'My time is at hand; I will keep the Passover at your house with My disciples.'*

MAT 26:19 και εποιησαν οι μαθηται ως συνεταξεν

αυτοις ο ιησους και ητοιμασαν το πασχα

And the disciples did as Jesus had directed them; and they made ready **the Passover.**

MAT 26:20 οψιας δε γενομενης ανεκειτο μετα των δωδεκα

Now when evening was come, He was reclining with the twelve.

MAT 26:21 και εσθιοντων αυτων ειπεν αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων παραδωσει με

And as they did eat, He said, *Assuredly I say to you, that one of you will betray Me.*

MAT 26:22 και λυπουμενοι σφοδρα ηρξαντο λεγειν αυτω εις εκαστος **μητι** [**indicates that the speaker expects a NEGATIVE reply**

– see Broadus on the passage – aal] εγω ειμι κυριε

And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say to Him, *Lord, is it I?*

MAT 26:23 ο δε αποκριθεις ειπεν ο εμβαψας μετ εμου την χειρα εν τω τρυβλιω ουτος με παραδωσει

And He answered and said, *He who dips his hand with Me in the dish, the same will betray Me.*

MAT 26:24 ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται καλον ην αυτω ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος

The Son of Man goes as it is written of Him: but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It had been good for that man if he had not been born.

MAT 26:25 αποκριθεις δε ιουδας ο παραδιδους αυτον ειπεν μητι [**See on verse 22 and Judas had to say the same thing OR give himself away** – αα] εγω ειμι ραββι λεγει αυτω συ ειπας

And Judas, who betrayed Him, answered and said, *Master, is it I, even I?* He says to him, *You have said.*

MAT 26:26 εσθιοντων δε αυτων λαβων ο ιησους αρτον και ευλογησας εκλασεν και δους τοις μαθηταις ειπεν λαβετε φαγετε τουτο εστιν το σωμα μου

And as they were eating, Jesus took bread, blessed it, broke it, gave it to the disciples and said, *Take, eat; this is [represents] My body.*

MAT 26:27 και λαβων ποτηριον ευχαριστησας εδωκεν αυτοις λεγων πιετε εξ αυτου παντες

And He took the cup, gave thanks and gave it to them, saying, *Drink all of it,*

MAT 26:28 τουτο γαρ εστιν το αιμα μου της διαθηκης το **περι πολλων** εκχυννομενον εις αφεσιν αμαρτιων

for this is [represents] **the blood of My Testament, WHICH IS SHED**

FOR MANY [See also MAT 1:21; 16:29-31] **for the remission of sins.**

MAT 26:29 λεγω δε υμιν ου μη πιω απ αρτι εκ τουτου του γενηματος της αμπελου εως της

ημερας εκεινης οταν αυτο πινω μεθ υμων
καινον εν τη βασιλεια του πατρος μου

*But I say to you, I will not drink
henceforth of this fruit of the vine,*

***UNTIL THAT DAY WHEN I
DRINK IT NEW WITH YOU
IN MY FATHER'S
KINGDOM.***

MAT 26:30 και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος
των ελαιων

And when they had sung a hymn they went
out **to the mount of Olives.**

MAT 26:31 τοτε λεγει αυτοις ο ιησους παντες
υμεις σκανδαλισθησεσθε εν εμοι εν τη νυκτι
ταυτη γεγραπται γαρ παταξω τον ποιμενα και
διασκορπισθησονται τα προβατα της ποιμνης

Then Jesus says to them, **You will ALL
fall away because of Me this night:** for it
is written, 'I will smite the Shepherd and
the sheep of the flock will be scattered'
[ZEC 13:7].

MAT 26:32 μετα δε το εγερθηναι με προαξω υμας
εις την γαλιλαιαν

BUT after I am risen, I will go before you into Galilee.

MAT 26:33 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν αυτω ει παντες σκανδαλισθησονται εν σοι εγω ουδεποτε σκανδαλισθησομαι

Peter answered and said to Him, *If all fall away because of You, I will **NEVER** fall away.*

MAT 26:34 εφη αυτω ο ιησους αμην λεγω σοι οτι εν ταυτη τη νυκτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με

Jesus said to him, *Assuredly I say to you, 'That this night, before the rooster crows, you will deny Me three times.'*

MAT 26:35 λεγει αυτω ο πετρος καν δεη με συν σοι αποθανειν ου μη σε απαρνησομαι ομοιως και παντες οι μαθηται ειπαν

Peter said to Him, *Though I should die with You, yet will I not deny You. **LIKEWISE***

ALSO SAID ALL THE DISCIPLES.

MAT 26:36 τοτε ερχεται μετ αυτων ο ιησους εις χωριον λεγομενον γεθημανι και λεγει τοις μαθηταις καθισατε αυτου εως απελθων εκει προσευξωμαι

Then went Jesus with them to a place called Gethsemane, and said to the disciples, *Sit here, while I go there that I may pray.*

MAT 26:37 και παραλαβων τον πετρον και τους δυο υιους ζεβεδαιου ηρξατο λυπεισθαι και αδημονειν

And He took with him Peter and the two sons of Zebedee [James and John], and began to grieve and be distressed.

MAT 26:38 τοτε λεγει αυτοις περιλυπος εστιν η ψυχη μου εως θανατου μεινατε ωδε και γρηγορειτε μετ εμου

Then He said to them, *My soul is exceeding sorrowful, even to death: tarry here and watch with Me.*

MAT 26:39 και προελθων μικρον επεσεν επι προσωπον αυτου προσευχομενος και λεγων πατερ μου ει δυνατον εστιν παρελθατω απ εμου το ποτηριον τουτο πλην ουχ ως εγω θελω αλλ ως συ

And He went a little farther, and fell on His face, and prayed, saying, *Oh my Father, if it be possible, let this cup pass*

from Me: **nevertheless not as I will, but as You will.**

MAT 26:40

και ερχεται προς τους μαθητας και ευρισκει αυτους καθευδοντας και λεγει τω πετρω ουτως ουκ ισχυσατε μιαν ωραν γρηγορησαι μετ εμου

And He came to the disciples [MAT 26:37], and found them asleep, and said to Peter, *What, could you not watch with Me one hour?*

MAT 26:41

γρηγορειτε και προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον το μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης

Watch and pray, in order that you enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

MAT 26:42

παλιν εκ δευτερου απελθων προσηυξατο πατερ μου ει ου δυναται τουτο παρελθειν εαν μη αυτο πιω γενηθητω το θελημα σου

He went away again the second time, and prayed, saying, *Oh, My Father, if this cup may not pass away from Me, except I drink it, **YOUR WILL BE DONE.***

MAT 26:43 και ελθων παλιν ευρεν αυτους
καθευδοντας ησαν γαρ αυτων οι οφθαλμοι
βεβαρημενοι

And He came and found them asleep
again: for their eyes were heavy.

MAT 26:44 και αφεις αυτους παλιν απελθων
προσηυξατο εκ τριτου τον αυτον λογον ειπων
παλιν

And He left them, went away again and
**prayed the third time, saying the same
words.**

MAT 26:45 τοτε ερχεται προς τους μαθητας και
λεγει αυτοις καθευδετε λοιπον και αναπαυεσθε
ιδου ηγγικεν η ωρα και ο υιος του ανθρωπου
παραδιδοται εις χειρας αμαρτωλων

Then came He to His disciples [MAT
26:37] and said to them, *Sleep on now,
and take your rest:* [Obviously some time
intervenes here - aal] ***behold, the hour is
at hand, and the Son of man is to be
betrayed into the hands of sinners.***

MAT 26:46 εγειρεσθε αγωμεν ιδου ηγγικεν ο
παραδιδους με

Rise, let us be going: behold, he is at hand who is to betray Me [Now speaking to the 11 - aal].

MAT 26:47

και επι αυτου λαλουντος ιδου ιουδας εις των δωδεκα ηλθεν και μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων απο των αρχιερεων και πρεσβυτερων του λαου

And while He was yet speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

MAT 26:48

ο δε παραδιδους αυτον εδωκεν αυτοις σημειον λεγων ον αν φιλησω αυτος εστιν κρατησατε αυτον

Now he who betrayed Him had given them a sign, saying, *Whoever I will kiss, that same is He: hold Him fast.*

MAT 26:49

και ευθεως προσελθων τω ιησου ειπεν χαιρε ραββι και κατεφιλησεν αυτον

And immediately coming to Jesus, he said, *Greetings, master, **and kissed Him.***

MAT 26:50

ο δε ιησους ειπεν αυτω εταιρε εφ ο παρει τοτε προσελθοντες επεβαλον τας χειρας επι τον ιησουν και εκρατησαν αυτον

And Jesus said to him, *Friend, do what you have come for.* Then they came and laid hands on Jesus and took him.

MAT 26:51 και ιδου εις των μετα ιησου εκτεινας την χειρα απεσπασεν την μαχαιραν αυτου και παταξας τον δουλον του αρχιερεως αφειλεν αυτου το ωτιον

And, behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and **drew his sword** [Obviously carried for self-protection - aal], and struck a servant of the high priest's, and cut off his ear.

MAT 26:52 τοτε λεγει αυτω ο ιησους αποστρεψον την μαχαιραν σου εις τον τοπον αυτης παντες γαρ οι λαβοντες μαχαιραν εν μαχαιρη απολουνται

Then said Jesus to him, ***Put up again your sword into its place: for all those who take the sword will perish with the sword.***

MAT 26:53 η δοκεις οτι ου δυναμαι παρακαλεσαι τον πατερα μου και παραστησει μοι αρτι πλειω δωδεκα λεγιωνας αγγελων

Or do you think that I am not able to ask My Father, and He will send Me now more

than twelve legions [5 to 6 thousand to a legion] of angels? [PSA 91:11,12 - Obviously for His protection - aal]

MAT 26:54 πως ουν πληρωθωσιν αι γραφαι οτι ουτως δει γενεσθαι

But how then will the Scriptures be fulfilled, that thus it must be? [ISA 53:7]

MAT 26:55 εν εκεινη τη ωρα ειπεν ο ιησους τοις οχλοις ως επι ληστην εξηλθατε μετα μαχαιρων και ξυλων συλλαβειν με καθ ημεραν εν τω ιερω εκαθεζομην διδασκων και ουκ εκρατησατε με

In that same hour said Jesus to the multitudes, Are you come out as against a thief with swords and staves for to take Me? I sat daily with you teaching in the temple and you laid no hold on Me.

MAT 26:56 τουτο δε ολον γεγονεν ινα πληρωθωσιν αι γραφαι των προφητων τοτε οι μαθηται παντες αφεντες αυτον εφυγον

But all this was done, that the Scriptures of the prophets might be fulfilled [ZEC 13:7].

Then ALL the disciples forsook Him and fled.

MAT 26:57 οι δε κρατησαντες τον ιησουν
απηγαγον προς καιαφαν τον αρχιερα οπου οι
γραμματαις και οι πρεσβυτεροι συνηχθησαν
And those who had laid hold on Jesus led
Him away to Caiaphas the high priest,
where the scribes and the elders were
assembled.

MAT 26:58 ο δε πετρος ηκολουθει αυτω μακροθεν
εως της αυλης του αρχιερεως και εισελθων
εσω εκαθητο μετα των υπηρετων ιδειν το τελος
**But Peter followed Him afar off to the
high priest's palace**, and went in, and sat
with the servants, **to see the end**.

MAT 26:59 οι δε αρχιερεις και το συνεδριον ολον
εζητουν ψευδομαρτυριαν κατα του ιησου οπως
αυτον θανατωσωσιν
Now the chief priests, elders and all the
council, sought false witness against
Jesus, to put Him to death;

MAT 26:60 και ουχ ευρον πολλων προσελθοντων
ψευδομαρτυρων υστερον δε προσελθοντες δυο
but found none. Yes, though many false
witnesses came, yet they found none [No
agreement - aal]. At last came two false
witnesses,

MAT 26:61 ειπαν ουτος εφη δυναμαι καταλυσαι τον ναον του θεου και δια τριων ημερων οικοδομησαι
and said, *This fellow said, 'I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.'*

MAT 26:62 και αναστας ο αρχιερευς ειπεν αυτω ουδεν αποκρινη τι ουτοι σου καταμαρτυρουσιν
And the high priest arose, and said to Him, *Do You answer nothing? What is it which these witness against You?*

MAT 26:63 ο δε ιησους εσιωπα και ο αρχιερευς ειπεν αυτω εξορκιζω σε κατα του θεου του ζωντος ινα ημιν ειπης ει συ ει ο χριστος ο υιος του θεου

But Jesus held His peace, and the high priest answered and said to Him, *I charge You by the living God, that You tell us whether you are the Christ, the Son of God.*

MAT 26:64 λεγει αυτω ο ιησους συ ειπας πλην λεγω υμιν απ αρτι οψεσθε τον υιον του ανθρωπου καθημενον εκ δεξιων της δυναμεως και ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου

Jesus says to him, *You have said:*

***nevertheless I say to you,
“Hereafter YOU will see
the Son of man sitting on
the right hand of power,
and coming in the clouds
of Heaven”*** [REV 1:7, 8; ACT1:7-

11].

MAT 26:65

τοτε ο αρχιερευς διερρηξεν τα ιματια
αυτου λεγων εβλασφημησεν τι επι χρειαν
εχομεν μαρτυρων ιδε νυν ηκουσατε την
βλασφημιαν

Then the high priest tore his clothes,
saying, *He has spoken blasphemy; what
further need have we of witnesses?*

*Behold, now you have heard His
blasphemy.*

MAT 26:66

τι υμιν δοκει οι δε αποκριθεντες ειπαν
ενοχος θανατου εστιν

*What do you think? They answered and
said, He is deserving of death.*

MAT 26:67

ΤΟΤΕ ΕΝΕΠΤΥΣΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ
ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΚΟΛΑΦΙΣΑΝ ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΔΕ ΕΡΑΠΙΣΑΝ
Then did they spit in His face, and struck
Him with their fists; and others slapped
Him,

MAT 26:68

ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ ΗΜΙΝ ΧΡΙΣΤΕ ΤΙΣ
ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΙΣΑΣ ΣΕ
saying, *Prophecy to us, Christ! Who is the
one who hit You?*

MAT 26:69

Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΚΑΘΗΤΟ ΕΞΩ ΕΝ ΤΗ ΑΥΛΗ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΛΘΕΝ ΑΥΤΩ ΜΙΑ ΠΑΙΔΙΣΚΗ ΛΕΓΟΥΣΑ ΚΑΙ
ΣΥ ΗΣΘΑ ΜΕΤΑ ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΓΑΛΙΛΑΙΟΥ
Now Peter sat outside in the courtyard:
and a maidservant came to him, saying,
You also were with Jesus of Galilee.

MAT 26:70

Ο ΔΕ ΗΡΝΗΣΑΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΠΑΝΤΩΝ
ΛΕΓΩΝ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΤΙ ΛΕΓΕΙΣ
But he denied before them all, saying, *I do
not know what you are talking about.*

MAT 26:71

ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ ΔΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΥΛΩΝΑ ΕΙΔΕΝ
ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΗ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΤΟΙΣ ΕΚΕΙ ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΜΕΤΑ
ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΝΑΖΩΡΑΙΟΥ
And when he was gone out into the porch,
another maid saw him, and said to those

who were there, *This fellow was also with Jesus of Nazareth.*

MAT 26:72 και παλιν ηρνησατο μετα ορκου οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον

And again he denied with an oath, that *I do not know the Man.*

MAT 26:73 μετα μικρον δε προσελθοντες οι εστωτες ειπον τω πετρω αληθως και συ εξ αυτων ει και γαρ η λαλια σου δηλον σε ποιει
And after a while came to him those who stood by, and said to Peter, *Truly you also are one of them; for your speech does does give you away.*

MAT 26:74 τοτε ηρξατο καταθεματιζειν και ομνυειν οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον και ευθεως αλεκτωρ εφωνησεν

Then began he to curse and to swear, that, *I know not the Man.* **And immediately a rooster crowed.**

MAT 26:75 και εμνησθη ο πετρος του ρηματος ιησου ειρηκοτος οτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με και εξελθων εξω εκλαυσεν πικρως

And Peter remembered the saying of Jesus, saying that, 'Before the rooster

crows, you will deny me three times.' **And he went outside, and wept bitterly.**

MAT 27:1 πρωιας δε γενομενης συμβουλιον ελαβον παντες οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι του λαου κατα του ιησου ωστε θανατωσαι αυτον

When the morning was [fully - aal] come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death.

MAT 27:2 και δησαντες αυτον απηγαγον και παρεδωκαν πιλατω τω ηγεμονι and when they had bound Him, they led Him away, and delivered Him to Pontius Pilate, the governor.

MAT 27:3 τοτε ιδων Ιουδας ο παραδους αυτον οτι κατεκριθη μεταμεληθεις εστρεψεν τα τριακοντα αργυρια τοις αρχιερευσιν και πρεσβυτεροις

Then Judas, who had betrayed Him, when he saw that he was condemned, he felt remorse [**μεταμεληθεις NOT the word μετανοεω**], and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

MAT 27:4 λεγων ημαρτον παραδους αιμα δικαιον
οι δε ειπαν τι προς ημας συ οψη
saying, *I have sinned in that I have
betrayed the innocent blood.* And they
said, *What is that to us? You see to that.*

MAT 27:5 και ριψας τα αργυρια εις τον ναον
ανεχωρησεν και απελθων απηγξατο
And he cast down the pieces of silver in
the temple, departed and went and hanged
himself.

MAT 27:6 οι δε αρχιερεις λαβοντες τα αργυρια
ειπαν ουκ εξεστιν βαλειν αυτα εις τον
κορβαναν επει τιμη αιματος εστιν
And the chief priests took the silver pieces,
and said, *It is not lawful to put them into
the treasury, because it is the price of
blood.*

MAT 27:7 συμβουλιον δε λαβοντες ηγορασαν εξ
αυτων τον αγρον του κεραμεως εις ταφην τοις
ξενοις
And they took counsel, and bought with
them the potter's field, to bury strangers in.

MAT 27:8 διο εκληθη ο αγρος εκεινος αγρος
αιματος εως της σημερον

Wherefore that field is called, 'The field of blood,' to this day.

MAT 27:9 τότε επληρωθη το ρηθεν δια ιερεμιου του προφητου λεγοντος και ελαβον τα τριακοντα αργυρια την τιμην του τετιμημενου ον ετιμησαντο απο υιων ισραηλ

Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, *And they took the thirty pieces of silver, the price of Him Who was valued, Whom those of the children of Israel did value;*

MAT 27:10 και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι κυριος *and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me* [ZEC 11:12, 13 (JER 32:6-9; 18:2; 19:2)].

MAT 27:11 ο δε ιησους εσταθη εμπροσθεν του ηγεμονος και επηρωτησεν αυτον ο ηγεμων λεγων συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων ο δε ιησους εφη συ λεγεις

And Jesus stood before the governor, and the governor asked Him, saying, *Are You the King of the Jews?* And Jesus said to him, **It is as you say.**

MAT 27:12 και εν τω κατηγορεισθαι αυτον υπο των αρχιερεων και πρεσβυτερων ουδεν απεκρινατο

And when He was accused by the chief priests and elders, He did not answer.

MAT 27:13 τοτε λεγει αυτω ο πιλατος ουκ ακουεις ποσα σου καταμαρτυρουσιν

Then said Pilate to Him, *Do You not hear how many things they witness against You?*

MAT 27:14 και ουκ απεκριθη αυτω προς ουδε εν ρημα ωστε θαυμαζειν τον ηγεμονα λιαν

And He answered him not one word so that the governor marveled exceedingly.

MAT 27:15 κατα δε εορτην ειωθει ο ηγεμων απολυειν ενα τω οχλω δεσμιον ον ηθελον

Now at a feast the governor was accustomed to release to the people a prisoner, whom they wished.

MAT 27:16 ειχον δε τοτε δεσμιον επισημον λεγομενον βαραββαν

And they had then a well known prisoner, called Barabbas.

MAT 27:17 συνηγμενων ουν αυτων ειπεν αυτοις ο πιλατος τινα θελετε απολυσω υμιν τον βαραββαν η ιησουν τον λεγομενον χριστον
Therefore when they were gathered together, Pilate said to them, *Whom will you that I release to you? Barabbas or Jesus Who is called Christ?*

MAT 27:18 ηδει γαρ οτι δια φθονον παρεδωκαν αυτον
For he knew that for envy they had delivered Him.

MAT 27:19 καθημενου δε αυτου επι του βηματος απεστειλεν προς αυτον η γυνη αυτου λεγουσα μηδεν σοι και τω **δικαιω** εκεινω πολλα γαρ επαθον σημερον κατ οναρ δι αυτον
When he was set down on the judgment seat, his wife sent to him, saying, *Have nothing to do with that **righteous** Man: for I have suffered many things this day in a dream because of Him.*

MAT 27:20 οι δε αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι επεισαν τους οχλους ινα αιτησωνται τον βαραββαν τον δε ιησουν απολεσωσιν

But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask for Barabbas and to put Jesus to death.

MAT 27:21 αποκριθεις δε ο ηγεμων ειπεν αυτοις τινα θελετε απο των δυο απολυσω υμιν οι δε ειπαν τον βαραββαν

The governor answered and said to them, *Which of the two will you that I release to you?* They said, *Barabbas.*

MAT 27:22 λεγει αυτοις ο πιλατος τι ουν ποιησω ιησουν τον λεγομενον χριστον λεγουσιν παντες σταυρωθητω

Pilate said to them, *What will I do then with Jesus Who is called Christ?* They **ALL** say to him, *Let him be crucified.*

MAT 27:23 ο δε εφη τι γαρ κακον εποιησεν οι δε περισσως εκραζον λεγοντες σταυρωθητω

And the governor said, *Why, what evil has He done?* But they cried out the more, saying, *Let Him be crucified.*

MAT 27:24 ιδων δε ο πιλατος οτι ουδεν ωφελει αλλα μαλλον θορυβος γινεται λαβων υδωρ απενιψατο τας χειρας κατεναντι του οχλου λεγων αθωος ειμι απο του αιματος τουτου υμεις οψεσθε

When Pilate saw that he could not prevail, but rather a riot was beginning, he took water and washed his hands before the multitude, saying, *I am innocent of the blood of this innocent person. See you to it.*

MAT 27:25 και αποκριθεις πας ο λαος ειπεν το αιμα αυτου εφ ημας και επι τα τεκνα ημων
Then answered all the people and said, **His blood be on us, and on our children.**

MAT 27:26 τοτε απελυσεν αυτοις τον βαραββαν τον δε ιησουν φραγελλωσας παρεδωκεν ινα σταυρωθη

Then he released Barabbas to them. And when he had beaten Jesus with a whip, he delivered Him to be crucified.

MAT 27:27 τοτε οι στρατιωται του ηγεμονος παραλαβοντες τον ιησουν εις το πραιτωριον συνηγαγον επ αυτον ολην την σπειραν

Then the soldiers of the governor took Jesus into the headquarters, and gathered to Him the whole band of soldiers.

MAT 27:28 και εκδυσαντες αυτον χλαμυδα κοκκινην περιεθηκαν αυτω

And they stripped Him and put on him a scarlet robe.

MAT 27:29 και πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν επι της κεφαλης αυτου και καλαμον εν τη δεξια αυτου και γονυπετησαντες εμπροσθεν αυτου ενεπαιξαν αυτω λεγοντες χαιρε βασιλευ των ιουδαιων

And when they had weaved a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand; and they bowed the knee before Him and mocked Him, saying, *Hail, King of the Jews!*

MAT 27:30 και εμπτυσαντες εις αυτον ελαβον τον καλαμον και ετυπτον εις την κεφαλην αυτου

And they spit on Him, and took the reed and hit Him on the head.

MAT 27:31 και οτε ενεπαιξαν αυτω εξεδυσαν αυτον την γλαμυδα και ενεδυσαν αυτον τα ιματια αυτου και απηγαγον αυτον εις το σταυρωσαι

And after that they had mocked Him, they took the robe off from Him, put His own clothing on Him, and led Him away to crucify Him.

MAT 27:32 εξερχομενοι δε ευρον ανθρωπον
κυρηναιον ονοματι σιμωνα τουτον ηγγαρευσαν
ινα αρη τον σταυρον αυτου

And as they came out, they found a man of
Cyrene, Simon by name and him they
compelled to bear His cross.

MAT 27:33 και ελθοντες εις τοπον λεγομενον
γολγοθα ο εστιν κρανιου τοπος λεγομενος

And when they were come to a place
called Golgotha, that is to say, a place of a
skull,

MAT 27:34 εδωκαν αυτω πιειν οινον μετα χολης
μεμιγμενον και γευσαμενος ουκ ηθελησεν πιειν
they gave Him wine to drink mingled with
gall

[(not bile from the gall bladdre but) **a
bitter substance made from
wormwood, a plant yielding a
bitter-tasting dark-green oil that is
alcoholic in its effect** - that is deadening –aal].

ab•sinthe, **ab•sinth** (ab'sinth) *n.* [ME.
< OFr. < L. *absinthium* < Gr. *apsinthion* <
OPer.] 1. wormwood (*Artemisia
absinthium*) or its essence 2. a green, bitter
liqueur with the flavor of wormwood and

anise. [*Webster's New World Dictionary of the American Language*, Second College Edition, 1982 – from PAGE 5].

gall (01) *n.* [ME. *galle* < OE. (Anglian) *galla* (WS. *gealla*), iii to G. *galle* ;< IE. base **Rhel-*, to shine, yellow, whence L. *fel*, gall, Gr. *chole*, bile, E. YELLOW] 1. bile, the bitter, . . . [*Webster's New World Dictionary of the American Language*, Second College Edition, 1982 – from PAGE 571].

worm•wood (-wood') *n.* [ME. *wormwode*, altered by folk etym. (after worm, WORM + *wode*, WOOD': from use as a vermifuge) < *wermode* < OE. *wermod*, akin to G. *wermut* (whence Fr. *vermout*: cf. VERMOUTH)] 1. any of a genus (*Artemisia*) of strong-smelling plants of the composite family, with white or yellow flowers; esp., a Eurasian perennial (*Artemisia absinthium*) that yields a bitter-tasting, dark-green oil (wormwood oil) used in making absinthe, . . . [*Webster's New World Dictionary of the American Language*, Second College Edition, 1982 – from PAGE 1639].

AND WHEN HE HAD TASTED IT HE WOULD NOT DRINK.

MAT 27:35 σταυρωσαντες δε αυτον διεμερισαντο
τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον
They crucified Him and divided His
garments, casting lots that it might be
fulfilled which was spoken by the prophet,
*They parted My garments among them,
and on My outer garments did they cast
lots [PSA 22:18].*

MAT 27:36 και καθημενοι ετηρουν αυτον εκει
And sitting they watched Him there

MAT 27:37 και επεθηκαν επανω της κεφαλης
αυτου την αιτιαν αυτου γεγραμμενην ουτος
εστιν ιησους ο βασιλευς των ιουδαιων
and placed over His head the accusation
written: THIS IS JESUS THE KING OF
THE JEWS.

MAT 27:38 τοτε σταυρουνται συν αυτω δυο
λησται εις εκ δεξιων και εις εξ ευωνυμων
Then were there two thieves crucified with
Him, one on the right and another on the
left.

MAT 27:39 οι δε παραπορευομενοι εβλασφημουν
αυτον κινουντες τας κεφαλαι αυτων

And those who passed by were
blaspheming Him, wagging their heads,

MAT 27:40 και λεγοντες ο καταλυων τον ναον και
εν τρισιν ημεραις οικοδομων σωσον σεαυτον ει
υιος ει του θεου καταβηθι απο του σταυρου
and saying, *You Who destroys the temple,
and build it in three days, save Yourself. If
you be the Son of God, come down from
the cross.*

MAT 27:41 ομοιως και οι αρχιερεις εμπαιζοντες
μετα των γραμματεων και πρεσβυτερων ελεγον
Likewise also the chief priests mocking
Him, with the scribes and elders, said,

MAT 27:42 αλλους εσωσεν εαυτον ου δυναται
σωσαι βασιλευς ισραηλ εστιν καταβατω νυν
απο του σταυρου και πιστευσομεν επ αυτον
*He saved others; Himself He cannot save.
If He is the King of Israel, let Him now
come down from the cross, and we will
believe upon Him.*

MAT 27:43 πεποιθεν επι τον θεον ρυσασθω νυν ει
θελει αυτον ειπεν γαρ οτι θεου ειμι υιος

He trusted in God; let Him deliver Him now, if He will have Him, for He said, 'I am the Son of God.'

MAT 27:44 το δ αυτο και οι λησται οι

συσταυρωθεντες συν αυτω ωνειδιζον αυτον
The thieves also, who were crucified with Him, cast the same *on him*.

MAT 27:45 απο δε εκτης ωρας σκοτος εγενετο επι

πασαν την γην εως ωρας ενατης

Now from noon there was darkness over all the land to 3 PM.

MAT 27:46 περι δε την ενατην ωραν εβοησεν ο

ιησους φωνη μεγαλη λεγων ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι τουτ εστιν θεε μου θεε μου ινατι με εγκατελιπες

And about 3 PM Jesus cried with a loud voice, saying, *Eli, Eli, lama sabachthani?* Which translated is, *My God, My God, why have You forsaken Me?*

MAT 27:47 τινες δε των εκει εστηκοτων

ακουσαντες ελεγον οτι ηλιαν φωνει ουτος

Some of those who stood there, when they heard that, said, *This man calls for Elijah.*

MAT 27:48 και ευθεως δραμων εις εξ αυτων και λαβων σπογγον πλησας τε οξους και περιθεις καλαμω εποτιζεν αυτον

And immediately one of them ran, took a sponge, filled it with sour wine, put it on a reed and gave Him to drink.

MAT 27:49 οι δε λοιποι ειπαν αφες ιδωμεν ει ερχεται ηλιας σωσων αυτον

The rest said, *Let Him be. Let us see whether Elijah will come to save Him.*

MAT 27:50 ο δε ιησους παλιν κραξας φωνη μεγαλη αφηκεν το πνευμα

But Jesus, when He had cried again with a loud voice, yielded up THE SPIRIT.

MAT 27:51 και ιδου το καταπετασμα του ναου εσχισθη ανωθεν εως κατω εις δυο και η γη εσεισθη και αι πετραι εσχισθησαν

And, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; the Earth did shake and the rocks split;

MAT 27:52 και τα μνημεια ανεωχθησαν και πολλα σωματα των κεκοιμημενων αγιων ηγερθησαν

the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

MAT 27:53 και εξελθοντες εκ των μνημειων μετα την εγερσιν αυτου εισηλθον εις την αγιαν πολιν και ενεφανισθησαν πολλοις

and came out of the graves after His resurrection, and went into the holy city, and appeared to many.

MAT 27:54 ο δε εκατονταρχος και οι μετ αυτου τηρουντες τον ιησουν ιδοντες τον σεισμον και τα γινομενα εφοβηθησαν σφοδρα λεγοντες αληθως θεου υιος ην ουτος

Now when the centurion and those who were with him watching Jesus, saw the earthquake and those things that were done, they feared greatly, saying, TRULY THIS WAS A SON OF GOD.

MAT 27:55 ησαν δε εκει γυναικες πολλαι απο μακροθεν θεωρουσαι αιτινες ηκολουθησαν τω ιησου απο της γαλιλαιας διακονουσαι αυτω
And many women were there beholding afar off, who followed Jesus from Galilee ministering to Him;

MAT 27:56 εν αις ην μαρια η μαγδαληνη και
μαρια η του ιακωβου και ιωσηφ μητηρ και η
μητηρ των υιων ζεβεδαιου
among whom was Mary Magdalene, Mary
the mother of James and Joses and the
mother of the sons of Zebedee.

MAT 27:57 οψιας δε γενομενης ηλθεν ανθρωπος
πλουσιος απο αριμαθαιας τουνομα ιωσηφ ος
και αυτος εμαθητευθη τω ιησου

**When the evening was come there
came a rich man of Arimathaea, named
Joseph, who also himself was Jesus'
disciple.**

MAT 27:58 ουτος προσελθων τω πιλατω ητησατο
το σωμα του ιησου τοτε ο πιλατος εκελευσεν
αποδοθηναι

**HE WENT TO PILATE AND BEGGED
THE BODY OF JESUS. THEN PILATE
COMMANDED THE BODY TO BE
DELIVERED.**

MAT 27:59 και λαβων το σωμα ο ιωσηφ
ενετυλιξεν αυτο εν σινδονι καθαρα

**And when Joseph had taken the body,
he wrapped it in a clean linen cloth,**

MAT 27:60 και εθηκεν αυτο εν τω καινω αυτου
μνημειω ο ελατομησεν εν τη πετρα και
προσκυλισας λιθον μεγαν τη θυρα του
μνημειου απηλθεν

and laid it in his own new tomb, which he
had cut out in the rock: and he rolled a
great stone to the door of the tomb, and
departed.

MAT 27:61 ην δε εκει μαριαμ η μαγδαληνη και η
αλλη μαρια καθημεναι απεναντι του ταφου
And Mary Magdalene and the other Mary
were sitting across from the tomb.

MAT 27:62 τη δε επαυριον ητις εστιν μετα την
παρασκευην συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι
φαρισαιοι προς πιλατον

Now the next day, that followed the day of
the preparation, the chief priests and
Pharisees came together to Pilate,

MAT 27:63 λεγοντες κυριε εμνησθημεν οτι
εκεινος ο πλανος ειπεν ετι ζων μετα τρεις
ημερας εγειρομαι

saying, *Sir, we remember that that
deceiver said, while He was yet alive,
'After three days I will rise again.'*

MAT 27:64 κελευσον ουν ασφαλισθηναι τον ταφον εως της τριτης ημερας μηποτε ελθοντες οι μαθηται κλεψωσιν αυτον και ειπωσιν τω λαω ηγερθη απο των νεκρων και εσται η εσχατη πλανη χειρων της πρωτης
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest His disciples come by night, steal Him away and say to the people, 'He is risen from the dead'; so the last error will be worse than the first.

MAT 27:65 εφη αυτοις ο πιλατος εχετε κουστωδιαν υπαγετε ασφαλισασθε ως οιδατε
Pilate said to them, You have a watch: go your way, make it as sure as you can.

MAT 27:66 οι δε πορευθεντες ησφαλισαντο τον ταφον σφραγισαντες τον λιθον μετα της κουστωδιας
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone and setting a guard.

MAT 28:1 οψε δε σαββατων τη επιφωσκουση εις μιαν σαββατων ηλθεν μαρια η μαγδαληνη και η αλλη μαρια θεωρησαι τον ταφον

After the Sabbath [Saturday], AS IT BEGAN TO DAWN TOWARD THE FIRST

DAY OF THE WEEK [SUNDAY], came Mary Magdalene and the other Mary to see the grave.

MAT 28:2 και ιδου σεισμος εγενετο μεγας
αγγελος γαρ κυριου καταβας εξ ουρανου και
προσελθων απεκυλισεν τον λιθον και εκαθητο
επανω αυτου

**And, behold, a great earthquake
occurred: for an angel of the Lord
descended from Heaven and coming
rolled away the stone and sat on it.**

MAT 28:3 ην δε η ειδεα αυτου ως αστραπη και το
ενδυμα αυτου λευκον ως χιων
His appearance was like lightning and his
clothing white as snow,

MAT 28:4 απο δε του φοβου αυτου εσεισθησαν οι
τηρουντες και εγενηθησαν ως νεκροι
and for fear of him the keepers did shake
and became as dead.

MAT 28:5 αποκριθεις δε ο αγγελος ειπεν ταις
γυναιξιν μη φοβεισθε υμεις οιδα γαρ οτι
ιησουν τον εσταυρωμενον ζητειτε

**The angel answered and said to the
women: *Fear not: for I know that you
seek Jesus, Who was crucified.***

MAT 28:6 ουκ εστιν ωδε ηγερθη γαρ καθως ειπεν
δευτε ιδετε τον τοπον ουπου εκειτο

***He is not here, for He is risen, as He
said. Come and behold the place where
He lay.***

MAT 28:7 και ταχυ πορευθεισαι ειπατε τοις
μαθηταις αυτου οτι ηγερθη απο των νεκρων
και ιδου προαγει υμας εις την γαλιλαιαν εκει
αυτον οψεσθε ιδου ειπον υμιν

*And go quickly and tell His disciples
[followers] that He has risen from the dead.
Behold, He is going before you into
Galilee, there you will see Him. Behold, I
have told you.*

MAT 28:8 και απελθουσαι ταχυ απο του μνημειου
μετα φοβου και χαρας μεγαλης εδραμον
απαγγειλαι τοις μαθηταις αυτου
They departed quickly from the tomb with
fear and great joy, and did run to tell His
disciples.

MAT 28:9 και ιδου ιησους υπηνητησεν αυταις
λεγων χαιρετε αι δε προσελθουσαι εκρατησαν
αυτου τους ποδας και προσεκυνησαν αυτω

***And as they went to tell His disciples,
behold, Jesus met them, saying:***

Greetings. And they coming held His feet and worshiped Him.

MAT 28:10 τότε λεγει αυταις ο ιησους μη φοβεισθε υπαγετε απαγγειλατε τοις αδελφοις μου ινα απελθωσιν εις την γαλιλαιαν κακει με οψονται

Then Jesus said to them: *Fear not. Go announce to My brothers in order that they go into Galilee and there they will see Me.*

MAT 28:11 πορευομενων δε αυτων ιδου τινες της κουστωδιας ελθοντες εις την πολιν απηγγειλαν τοις αρχιερευσιν απαντα τα γενομενα

Now when they were going, behold, some of the guard came into the city, and announced to the chief priests all the things that were done.

MAT 28:12 και συναχθεντες μετα των πρεσβυτερων συμβουλιον τε λαβοντες αργυρια ικανα εδωκαν τοις στρατιωταις

And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large sum of money to the soldiers,

MAT 28:13 λεγοντες ειπατε οτι οι μαθηται αυτου νυκτος ελθοντες εκλεψαν αυτον ημων κοιμωμενων

saying: *Say, 'His disciples came by night and stole Him away – we being asleep.'*

MAT 28:14

και εαν ακουσθη τουτο επι του ηγεμονος ημεις πεισομεν και υμας αμεριμνους ποιησομεν

And if this be heard by the governor, we will persuade him, and keep you free from trouble.

MAT 28:15

οι δε λαβοντες αργυρια εποιησαν ως εδιδαχθησαν και διεφημισθη ο λογος ουτος παρα ιουδαιοις μεχρι της σημερον

So they taking the money did as they were taught and this saying is spread about by the Jews until this day.

MAT 28:16

οι δε ενδεκα μαθηται επορευθησαν εις την γαλιλαιαν εις το ορος ου εταξατο αυτοις ο ιησους

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had commanded them.

MAT 28:17

και ιδοντες αυτον προσεκυνησαν οι δε εδιστασαν

And when they saw Him, they worshiped Him: but some doubted.

MAT 28:18 και προσελθων ο ιησους ελαλησεν αυτοις λεγων εδοθη μοι πασα εξουσια εν ουρανω και επι της γης

And Jesus coming to them spoke, saying: ALL AUTHORITY HAS BEEN GIVEN TO ME IN HEAVEN AND UPON THE EARTH.

MAT 28:19 πορευθεντες ουν μαθητευσατε παντα τα εθνη βαπτιζοντες αυτους εις το ονομα του πατρος και του υιου και του αγιου πνευματος
Going therefore, DISCIPLE [*i. e., make followers, disciples, or evangelize*] **all the nations; BAPTIZING them in the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit;**

MAT 28:20 διδασκοντες αυτους τηρειν παντα οσα ενετειλαμην υμιν και ιδου εγω μεθ υμων ειμι πασας τας ημερας εως της συντελειας του αιωνος.

TEACHING them to keep all things whatever I commanded you; AND BEHOLD I, EVEN I, AM WITH YOU ALL THE DAYS UNTIL THE END OF THE AGE.

